

LA GAZETTE

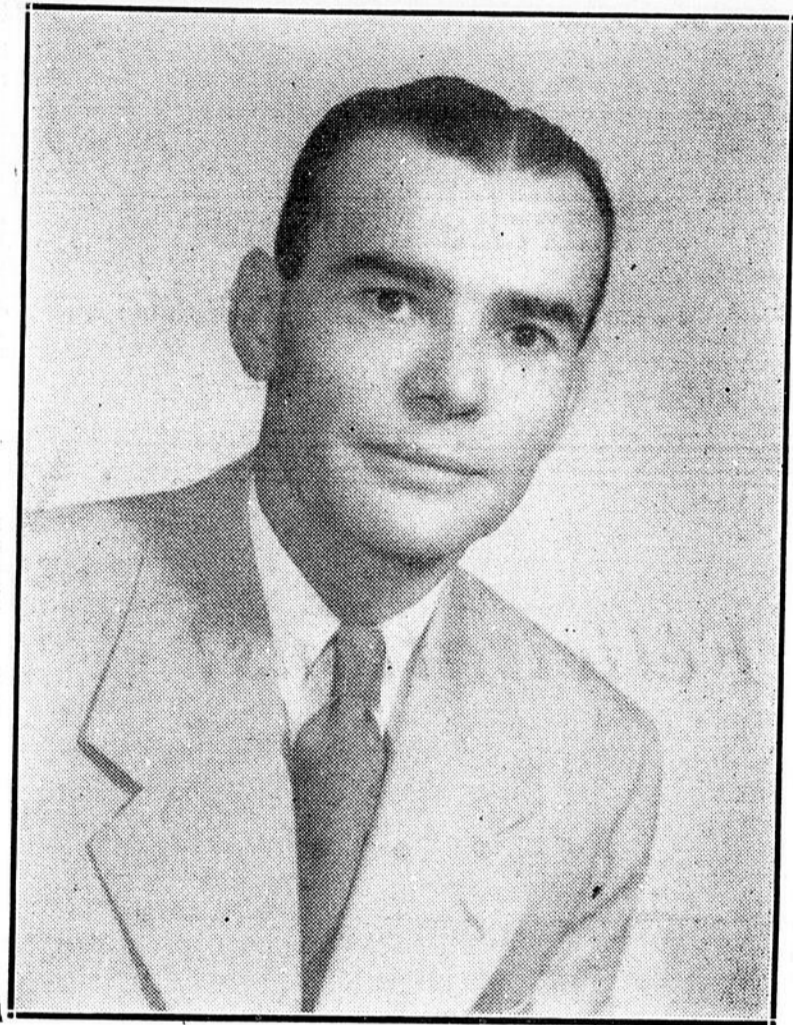
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vol. 19, No 17

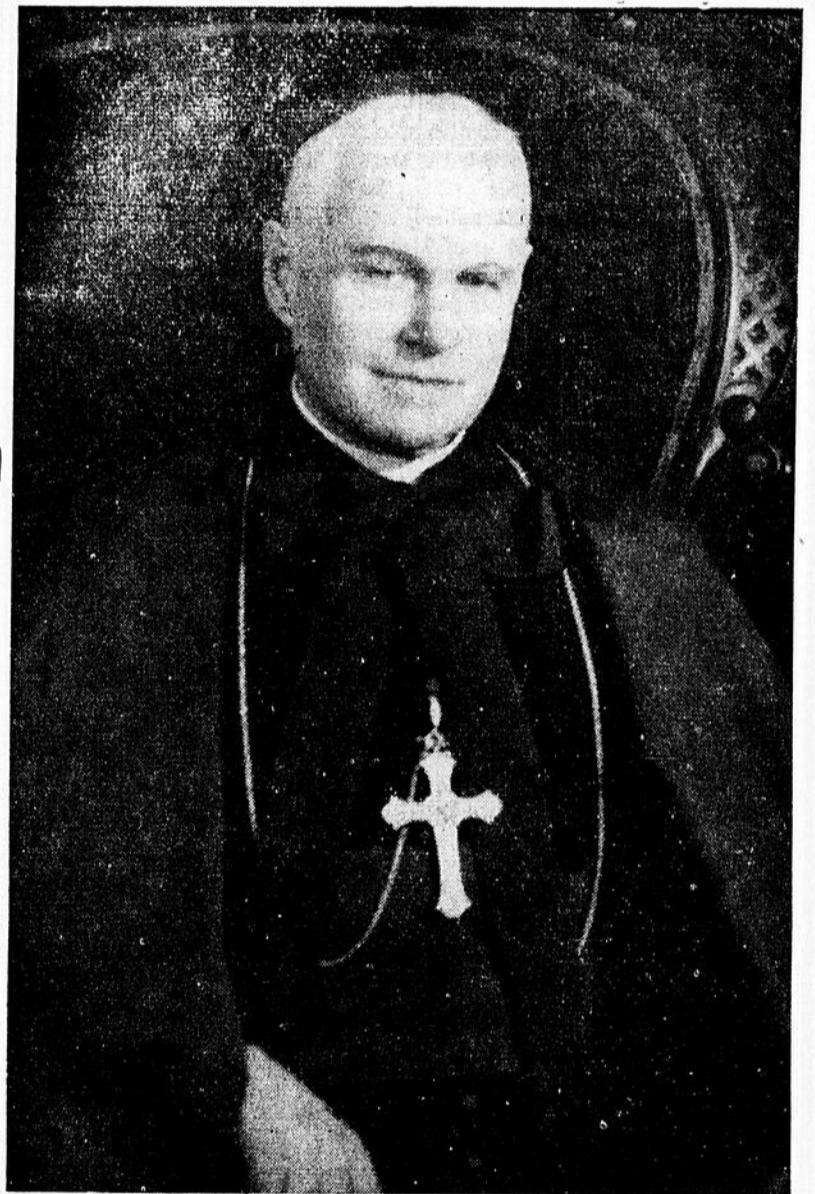
HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 23 SEPTEMBRE 1954

Prix: 5 sous 40 PAGES et plus

Tous à l'inauguration dimanche



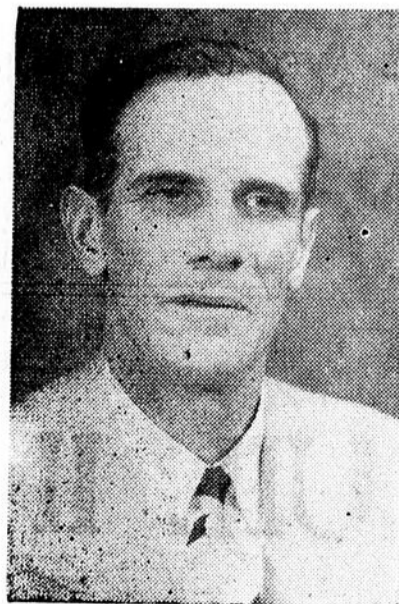
Le dévoué député provincial de Beauharnois, M. EDGAR HEBERT qui sera félicité par des milliers de personnes à Valleyfield dimanche prochain, le 26 septembre, lors de l'inauguration et la bénédiction du nouveau pont Mgr Langlois.



S.E. Mgr J. A. LANGLOIS, évêque du diocèse de Valleyfield, bénira le nouveau pont qui porte son nom. Notre dévoué chef spirituel voit ainsi la réalisation d'un désir qui lui est cher depuis plus de 25 ans.



L'hon. MAURICE DUPLESSIS, premier ministre, sera à Valleyfield dimanche pour les grandes fêtes qui marqueront l'ouverture officielle du pont Mgr Langlois. Cette structure ultra-moderne a coûté près de \$9 millions à la province de Québec.



Son Honneur le maire LOUIS QUEVILLON, de Valleyfield, qui accueillera les grandes personnalités civiles et religieuses qui nous rendront visite dimanche prochain lors des fêtes de l'inauguration du nouveau pont Mgr Langlois.



S.E. Mgr PERCIVAL CAZA, évêque auxiliaire de Valleyfield, qui secondera S.E. Mgr Langlois dimanche prochain. La bénédiction du pont aura lieu vers les 2.30 heures. Un grand nombre de prêtres du diocèse seront à Valleyfield à cette occasion.



L'inauguration dans Vaudreuil-Soulanges

S.E. Mgr Langlois officiera à la bénédiction assisté de S.E. Mgr Percival Caza — C'est l'hon. Maurice Duplessis qui procédera à l'inauguration officielle dimanche prochain, le 26 septembre

Le dimanche après-midi, 26 septembre prochain, se produira un événement d'une importance capitale pour les comtés de Beauharnois et de Vaudreuil-Soulanges. Il s'agit de la bénédiction solennelle et de l'inauguration officielle du pont qui portera le nom de l'évêque du diocèse, soit le pont Mgr Langlois.

La construction de ce pont par le gouvernement provincial répond à un besoin économique incontestable et avait été réclamée en vain depuis au-delà de 60 ans par les populations habitant les deux comtés voisins. Le nouveau pont, construit au coût d'environ \$8,750,000. par le gouvernement de l'Union nationale, reliera désormais Valleyfield, comté de Beauharnois, à Côteau Landing, comté de Vaudreuil-Soulanges, par une ligne directe. Il s'agit d'une oeuvre gigantesque de génie civil qui raccourcira à 2 milles, au lieu de 82, la distance à parcourir pour se rendre d'un endroit à l'autre.

La réalisation de ce projet a nécessité la construction de quelques autres ponts de moindre importance mais qui faciliteront l'accès au trait d'union moderne entre deux comtés voisins qui devaient forcément vivre séparés jusqu'à maintenant.

Cérémonies diverses

L'ouverture du nouveau pont donnera lieu à des cérémonies très caractéristiques dans les comtés directement intéressés. C'est l'évêque de Valleyfield, Mgr Langlois, auquel le gouvernement de Québec a voulu rendre hommage, qui officiera à la bénédiction solennelle du pont, avec l'assistance de Mgr Caza. Il va sans dire que le premier ministre de la province, L'hon. Maurice Duplessis, le ministre des Travaux-Publics, l'hon. Roméo Lorrain, de nombreux autres, conseillers législatifs et députés, dont M. Edgar Hébert, député de Beauharnois, et

J.-Edouard Jeannotte, N.P., député de Vaudreuil-Soulanges, prendront également part aux cérémonies officielles d'inauguration du pont Mgr Langlois.

L'inauguration se fera d'abord du côté de Côteau-Landing et sera suivie, vers 2 hres p.m., d'une manifestation publique. Il y aura ensuite dévoilement d'une plaque commémorative et d'un monument. Suivra la bénédiction qui se fera sur la jetée centrale du pont. Une autre cérémonie se déroulera également à l'entrée du pont, du côté de Valleyfield, alors que les derniers rubans seront coupés. Enfin, une grande assemblée publique sera tenue au Parc Sauvé, à Valleyfield. La population est cordialement conviée à toutes les cérémonies officielles, de même qu'à la manifestation de Côteau-Landing et au ralliement général du Parc Sauvé.

**Votre crédit est bon
chez
CHARLIE ROSEN
40 ST-LAURENT**

Vers l'avenir!

L'ouverture officielle du pont Mgr Langlois dimanche prochain raffermira les liens d'une nouvelle amitié chez les citoyens des deux rives dans tous les domaines, politiques, économiques, sociaux ou religieux.

Marché Maritime

77, St-Laurent

Téléphone 295

VALLEYFIELD, QUE.

L'ouverture officielle du pont Mgr Langlois dimanche prochain raffermira les liens d'une nouvelle amitié chez les citoyens des deux rives dans tous les domaines, politiques, économiques, sociaux ou religieux.

Venez passer des heures
agréables au

VAUDREUIL INN

DANSE TOUS LES SOIRS AVEC ORCHESTRE

— REPAS —

VAUDREUIL INN

DORION, QUE.

Félicitations!

Bienvenue à l'Honorable Maurice Duplessis, premier ministre de la province, qui a donné tout son appui et son support aux représentants des deux comtés dans la réalisation et l'érection du plus beau pont de sa province.

Félicitations à
M. EDGAR HEBERT, M.A.L.

P. J. Brodeur
Bijoutier

201, Victoria

Téléphone 111

VALLEYFIELD, QUE.

Confiance En L'avenir...



M. Léo-Georges Perron

- L'inauguration du pont MGR LANGLOIS est la réalisation d'un rêve vieux de 60 ans.
- Le comté de Beauharnois ainsi que les régions de Châteauguay et Huntingdon connaîtront un essor spécial avec ce nouveau pont ultra-moderne.
- Les résidents de deux rives apprendront à mieux se connaître et à s'apprécier davantage.



M. Emile Perron

Nos félicitations à

L'hon. MAURICE DUPLESSIS,
premier ministre de la province

M. EDGAR HEBERT,
député de Beauharnois à l'Assemblée
Législative

L'hon. ROMEO LORRAIN,
Ministre des Travaux publics

M. J. E. JEANNOTTE,
député de Vaudreuil-Soulanges à
Québec

qui viennent de nous doter d'un pont ultra-moderne entre Valleyfield et Coteau

Il nous fait grandement plaisir d'avoir
contribué dans la construction du pont
Mgr Langlois et des routes modernes
qui y conduisent...

GARAGE VALLEY PERRON
Z. PERRON PAVING CO. & FRERE

CHEVROLET - OLDSMOBILE
CADILLAC
PRODUITS GMC

ENTREPRENEURS - GENERAUX

TRANSPORT GENERAL

Léo-Georges Perron, président

Emile Perron, vice-président

24-25, rue du Marché . Tél. 2700

Valleyfield

C'EST avec plaisir que nous saluons les autorités provinciales qui seront présentes à Valleyfield, dimanche prochain.

Grâce à leur coopération et à leur soutien, les députés Jeannotte et Hébert ont pu réaliser un projet que la population des deux rives nourrissait depuis de longues années.

L'inauguration officielle du magnifique pont Mgr Langlois permettra à tous les marchands des deux rives de servir une nouvelle clientèle choisie que nous essayerons de satisfaire.

Nous en profitons pour adresser un hommage reconnaissant à notre député provincial, M. Edgar Hébert, qui a su, par ses nombreuses démarches, resserrer les liens d'une nouvelle amitié et assurer la prospérité des deux comtés en ouvrant de nouveaux débouchés commerciaux.

J. O. CLERMONT LTEE

Bois de construction — Portes et châssis

39, rue Napoléon

VALLEYFIELD, QUE.

Téléphone 154

DANDURAND & FRERE

Matériaux de construction

REMI HALLE, prop.

178, rue Jacques-Cartier

VALLEYFIELD, QUE.

Téléphone 540

MIRON & FRERE

Bois de construction

103, rue Lasnier

VALLEYFIELD, QUE.

Téléphone 150

Tout le diocèse grandira

Avec l'ouverture officielle du pont Mgr Langlois en fin de semaine prochaine — Une construction de près de \$9 millions — Tout à l'honneur des députés Edgar Hébert et J. E. Jeannotte

Dans une récente livraison du journal la Presqu'île, notre confrère Jean-Marc Gagné y va de ses commentaires à la suite d'une entrevue avec le député de Vaudreuil-Soulanges à l'Assemblée Législative. Voici les commentaires de M. Gagné:

La semaine dernière, on avait l'honneur de recevoir à nos bureaux nul autre que l'infatigable député provincial du comté, Maître J.-Edouard Jeannotte, notaire, qui est venu communiquer à nos lecteurs de grandes nouvelles concernant le pont Mgr Langlois.

Il nous a tout d'abord annoncé que l'ouverture de ce pont magnifique se fera le 26 septembre prochain, lors des fêtes inoubliables qui réuniront les populations des deux rives et de nombreux invités d'honneur. C'est Son Excellence Mgr J.-Alfred Langlois, évêque vénéré de Valleyfield, qui présidera à sa bénédiction solennelle, tandis que l'honorable premier-ministre de la Province, l'honorable Maurice Duplessis, coupera le ruban traditionnel, marquant ainsi le début d'une ère nouvelle pour tout le diocèse de Valleyfield, partant pour les deux comtés de Beauharnois et de Vaudreuil-Soulanges.

Partant du nom donné à notre pont régional, Me Jeannotte rappelle que c'est à l'occasion des noces d'or sacerdotales et du 25e

anniversaire d'épiscopat de S. E. Mgr Langlois en 1951 que notre premier-ministre décida de nommer ce pont Mgr Langlois, nom qui rappellera le fécond ministère épiscopal de l'évêque actuel de Valleyfield.

Concernant les détails des cérémonies, on nous assure que Mgr Langlois passera à Côteau-du-Lac, en partant de Valleyfield, et ira rencontrer le député Jeannotte et l'honorable Maurice Duplessis, qui, eux, viendront directement de Côteau-Landing. Bref, ce sera une journée mémorable pour tous, grands et jeunes.

Détails historiques sur le Pont

M. le député J.-E. Jeannotte, député provincial de Vaudreuil-Soulanges, a fait remarquer aux journalistes que, selon lui, la construction du pont est la réalisation du projet le plus important et le plus intéressant qu'ont entrepris les gouvernements provinciaux jusqu'à date dans l'histoire de la province. Et Dieu seul sait si ce besoin se faisait sentir chaque jour, surtout l'hiver, lors des glaces et des moments d'intempéries. Les citoyens devaient alors passer par Montréal pour enfin atteindre l'une ou l'autre des deux rives.

Ce sont la Dufresne Engineering et la Dominion Bridge qui ont exécuté les travaux gigantesques pour ce projet qui, il y a plus de 60 ans,

semblait irréalisable. La mise en marche de ces travaux commença en septembre 1951. Le Pont No 1, a une longueur de 1,065 et le Pont No 2, de 1,325. De plus deux ponceaux, un de 55 pieds et l'autre de 265 pieds enjambent les différents canaux. Sur le Canal Soulanges, le pont tournant a une longueur de 217 pieds et coûte à lui seul près d'un demi-million, selon Me Jeannotte.

Notons que la longueur totale du pont atteint donc 5,248 pieds, soit un mille, d'une extrémité à l'autre. Près de 275 hommes ont travaillé à la construction de ce pont au cours de ces trois années, et fait remarquable, aucun accident mortel n'est survenu durant les manœuvres.

Notre vaillant député note avec reconnaissance que la région de Vaudreuil-Soulanges et la ville de Valleyfield ont reçu comme cadeau princier la somme globale de \$8,750,000 par l'érection de ce pont tant désiré. On sait que les travaux de fondation furent très difficiles, étant donné la rapidité du courant là il fallut ériger les piliers. Il n'est pas étonnant de dire alors que toute cette construction métallique que l'on peut contempler de Côteau-du-Lac à Valleyfield est incontestablement un monument élevé à la gloire du génie humain qui réussit malgré tout à triompher de façon décisive et péremptoire des difficultés les plus insurmontables.

Aussi on s'empresse d'exprimer notre vive reconnaissance, au nom

de ses milliers de lecteurs, aux autorités gouvernementales de la province de Québec et à l'intrépide mandataire de Vaudreuil-Soulanges, Me J.-Edouard Jeannotte, qui s'est dévoué sans compter et a passé de nombreuses nuits blanches pour régler la question épineuse du Pont Mgr Langlois qui est devenu maintenant une réalité.

Notre région bénéficiera sans tarder des nombreux avantages que nous apportera ce pont dans tous les domaines, religieux, économique et culturel. Il n'y aura plus de tracasseries pour trouver de la place sur un traversier ou pour passer par Montréal. Valleyfield viendra naturellement à nous, et nous traverserons nous aussi sur l'autre rive, par l'intermédiaire d'un pont symbolique au nom d'évêque et au labeur d'un premier-ministre et d'un député de Vaudreuil-Soulanges qui savent tous comprendre les besoins urgents d'un monde comme le nôtre, d'une région comme la nôtre, d'un peuple aux

plus nobles aspirations.

Lundi soir, dernier, au cours d'une réception chez Maître J.-Edouard Jeannotte, les principaux lieutenants et les organisateurs du parti de l'Union Nationale pour Vaudreuil-Soulanges ont discuté avec notre député des détails du jour d'ouverture du pont le 26 septembre prochain. Notre député, qui aura l'honneur de recevoir l'honorable Maurice Duplessis à sa résidence au cours de cette grande manifestation, veut bien faire les choses. Les maires, les échevins, les curés, les chefs de file et de mouvements, les représentants des diverses classes de la société dans Vaudreuil-Soulanges, les journalistes régionaux sans doute, tous seront du nombre des invités d'honneur.

Grâce à ce MIRACLE du PONT MGR LANGLOIS, VAUDREUIL-SOULANGES sera appelé à grandir sur le plan commercial, religieux et industriel. Nous nous en réjouissons tous!

Tél. Résidence 884-J

Tél. Bureau 243

Bijouterie T. A. LANIEL Enrg.

J. Félix Laniel, prop.

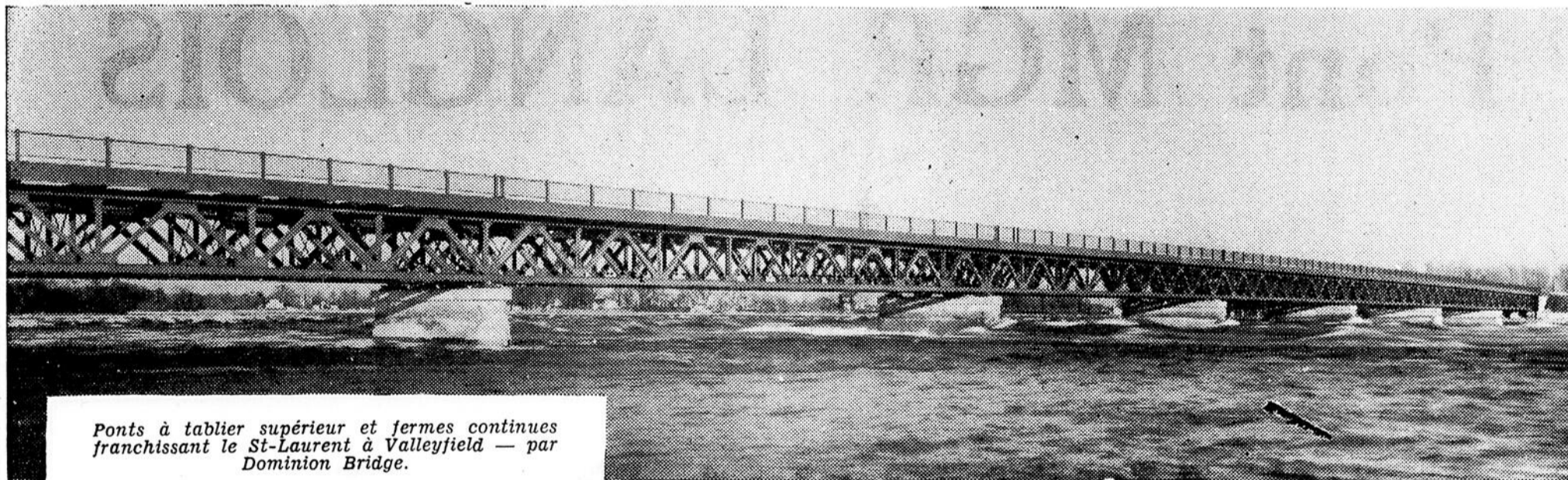
REPARATION DE TOUT GENRE

BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché

Valleyfield

DOMINION BRIDGE et le PONT Mgr. Langlois de Valleyfield



Ponts à tablier supérieur et fermes continues franchissant le St-Laurent à Valleyfield — par Dominion Bridge.

Construits pour le Ministère des Travaux Publics de la Province de Québec.
Entrepreneurs Généraux: Dufresne Engineering Company Limited, Montréal.

DIVISION DES STRUCTURES:

DOMINION BRIDGE COMPANY LIMITED

USINES ET BUREAUX A TRAVERS LE CANADA

UN détour de quelque 60 milles est éliminé par la construction de ces deux ponts à voie carrossable de 32 pieds de largeur reliant les villes de Valleyfield et Côteau du Lac.

En plus de ces deux ponts reliés par une île au centre du St-Laurent, on construit un pont tournant d'une travée de 212 pieds de longueur au-dessus du canal Soulanges qui termine ce projet. Le poids de cette structure mobile est de 475 tonnes.

	Travée de Valleyfield	Travée de Côteau du Lac
Longueur de la structure d'acier	1,060 pieds	1,320 pieds
Poids de la structure d'acier	1,650 tonnes	2,250 tonnes

La structure en acier des ponts a été fabriquée et érigée par Dominion Bridge Company Limited, Lachine, P.Q.

Nos meilleurs vœux à

toute la population du

Diocèse de Valleyfield

à l'occasion de l'inauguration

du nouveau

Pont MGR LANGLOIS

JEAN BEDARD Ltée

Entreprises Générales - Carrière

480, Avenue Lafleur

Ville LaSalle

Journée des jeunes à St-Timothée récemment

Sous les auspices de la Société St-Jean-Baptiste

Au nom des jeunes je tiens à remercier tous ceux qui ont coopéré de près ou de loin à la réussite de cette belle journée.

Dans toute organisation en regard des jeunes le Révérend Frère Directeur M. Bérard nous est d'une aide inestimable; cette fois-ci encore il ne s'est pas démenti.

Les Eclaireurs de la troupe Ste. Cécile ont montré un esprit de service digne de scouts d'élite. Il nous fait plaisir de constater l'habileté du chef M. Léo Paquette à développer le sens civique et l'esprit de service chez nos jeunes compatriotes de Valleyfield.

Aussi il y a les concitoyens qui se sont chargés de l'aménagement du terrain et du transport de nos aides bénévoles Messieurs J. Léo Montpetit, J. A. Byette, Emile Sauvé, Jean-Marie Bourbonnais Albert Mercier. Nos juges de ligne Messieurs Emile Sauvé, Georges Monière et Jaques Cardinal ainsi que notre charmante (secraite) secrétaire Mademoiselle Lise Pilon. Les deux routiers du Clan St.-Jacques; André (Lafontaine) Lapalme et Guy Paquette qui ont bien voulu s'occuper de l'horaire des activités. Et enfin notre très dévoué et aimable Président de la Société St. Jean-Baptiste M. Armour

Reid et les Directeurs.

Au nom de tous les jeunes participants: Merci et espérons que nous aurons de ces belles journées dans notre paroisse.

Gagnants des trophées:

1er trophée donné par M. Philippe Perron, meunier, mérité par M. Gérard Gagnon.

2e trophée donné par M. J. A. Byette, épicier-boucher, mérité par Germaine Giroux.

3e trophée donné par M. André Lamanque, quincaillerie, mérité par Rosaire Langevin.

Autres trophées donnés par la Société St.-Jean Baptiste et mérités par Jacques Monpetit, Gilles, Castonguay, Huguette Giroux, Micheline Giroux, Gisèle Poirier et Micheline Paquette. Plusieurs prix en monnaie commémorative furent décernés aux jeunes athlètes dans les compétitions individuelles.

GERARD CLEROUX

Bingo du club Richelieu-Beauharnois

Grand tirage

Le club Richelieu de Beauharnois, sous la présidence de M. René P. Leduc, se prépare activement à l'organisation d'un grand bingo qui aura lieu le 14 octobre prochain, au profit de leurs multiples oeuvres de charité.

Des prix d'une valeur de plus de \$1,000.00 seront attribués aux gagnants des différentes parties.

Tirage

Le Club Richelieu lance également un grand tirage d'une lessiveuse

et d'une sècheuse automatique qui aura également lieu le 14 octobre prochain.

On peut se procurer de ces billets en s'adressant à l'un des membres du club Richelieu, dont M. René P. Leduc est le président et M. Roger Gagné le secrétaire.

J. - M. LAFLEUR

ARCHITECTE

D.E.B.A.

Téléphone 700

VALLEYFIELD, P.Q.

Résidence: 72, rue Ste-Cécile

Apparence plus élégante! Fonctionnement plus doux! Roulement plus souple!

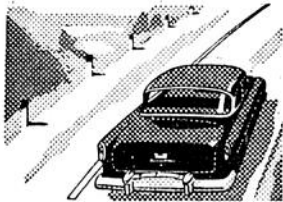
... telle est l'opinion réfléchie des gens qui conduisent la Chevrolet!



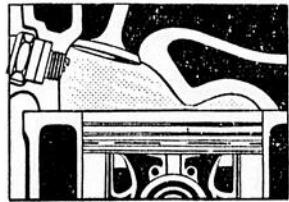
Illustré — Sedan 2 portières Chevrolet "Bel Air"
Une valeur General Motors

En '54 comme depuis nombre d'années ...
IL SE VEND PLUS DE
CHEVROLET QUE DE TOUTE
AUTRE VOITURE! Chiffres d'inscriptions
pour tout le pays

SEUL CHEVROLET...VOUS DONNE LE PLUS ET LE MEILLEUR POUR VOTRE ARGENT!



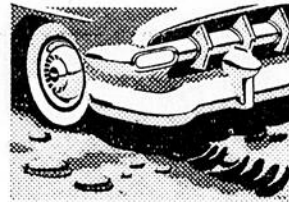
La plus haute compression
Vous obtenez une meilleure performance — et d'importantes économies d'essence — avec la plus haute compression de toute grande marque à bas prix!



Efficacité des soupapes en tête—La Chevrolet est la seule voiture canadienne de sa catégorie de prix à vous offrir la célèbre efficacité et l'excellente performance des moteurs à soupapes en tête!



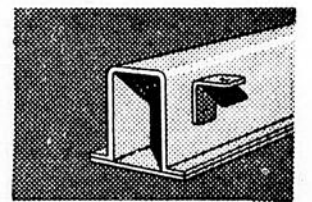
Qualité de la carrosserie Fisher—Vous obtenez un style plus doux, plus élégant — plus de confort et de sécurité grâce à la carrosserie Fisher de renommée mondiale, votre garantie de qualité!



Célèbres genoux mécaniques
La Chevrolet vous donne le confort et la sécurité prouvés des genoux mécaniques — une raison importante du roulement de grosse voiture de la Chevrolet!



Freins à tambour Jumbo
Freinage plus doux, plus sûr, avec moins de pression sur la pédale! Voilà ce que Chevrolet vous donne avec les freins les plus sûrs du domaine des bas prix!



Cadre en caisson plein longueur—La Chevrolet donne la force fondamentale et la protection supérieure d'un cadre en caisson sur toute la longueur — pour vous donner un plus long service.

Faites-en l'essai sur la route... dans la rue... dans les côtes

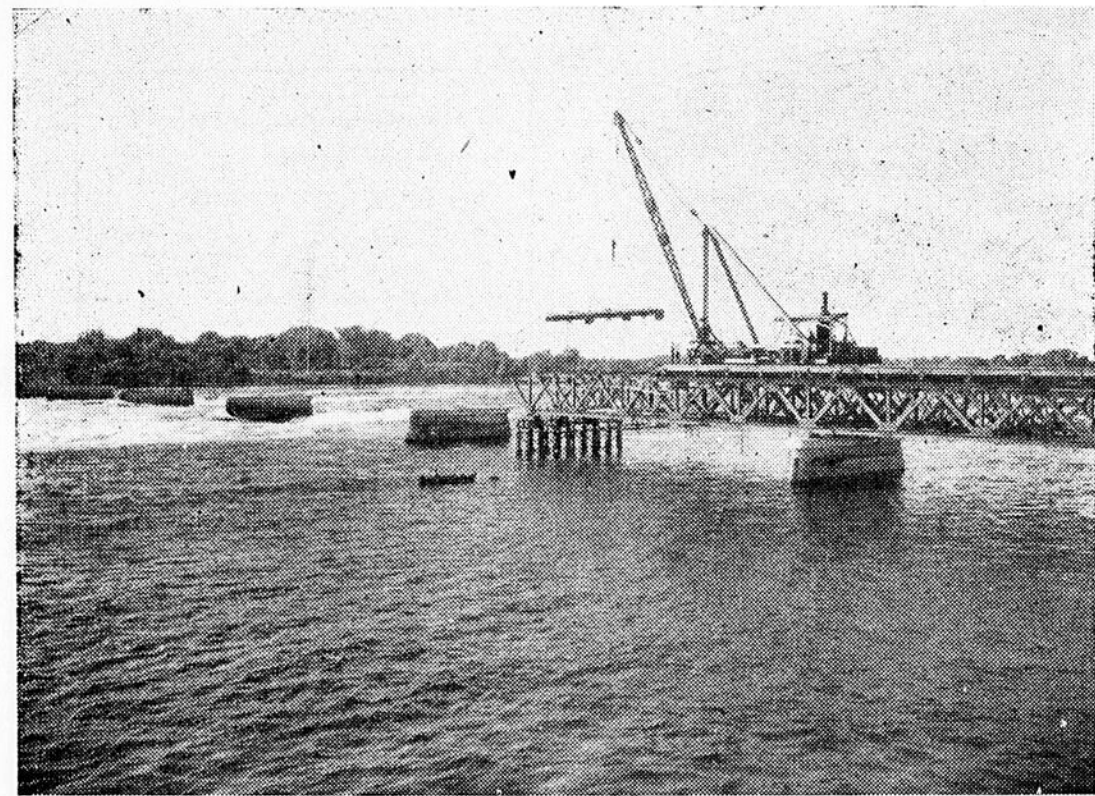
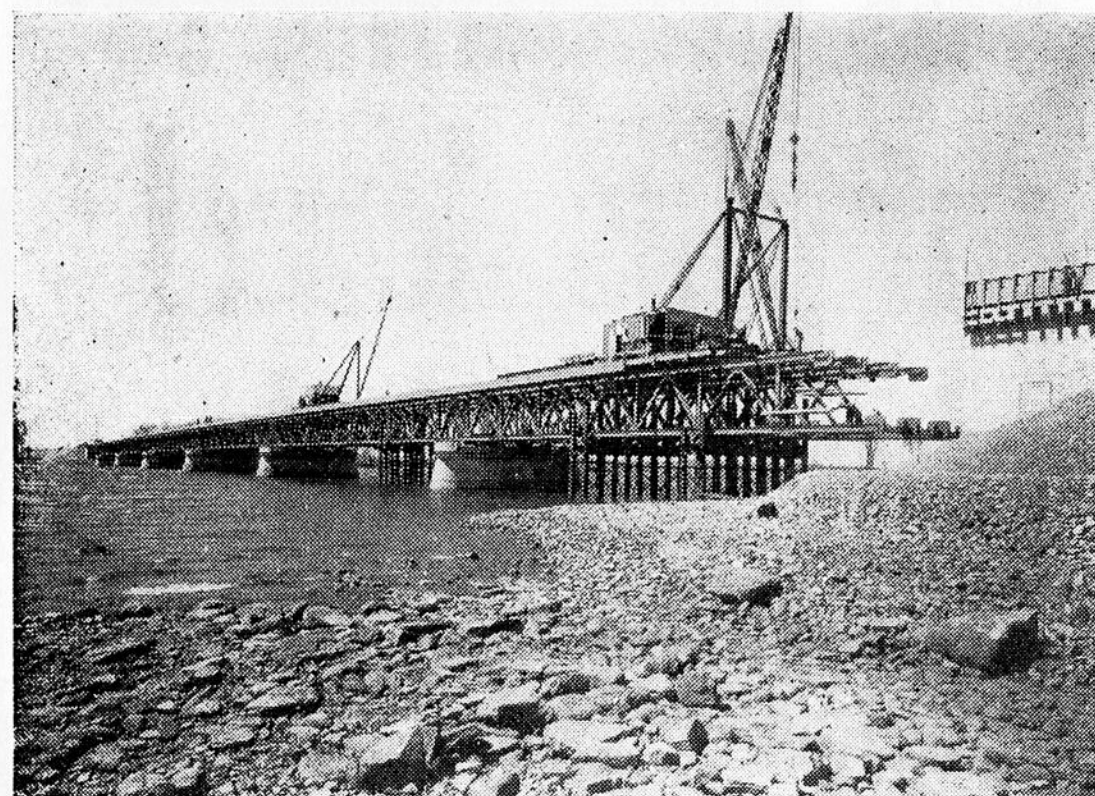
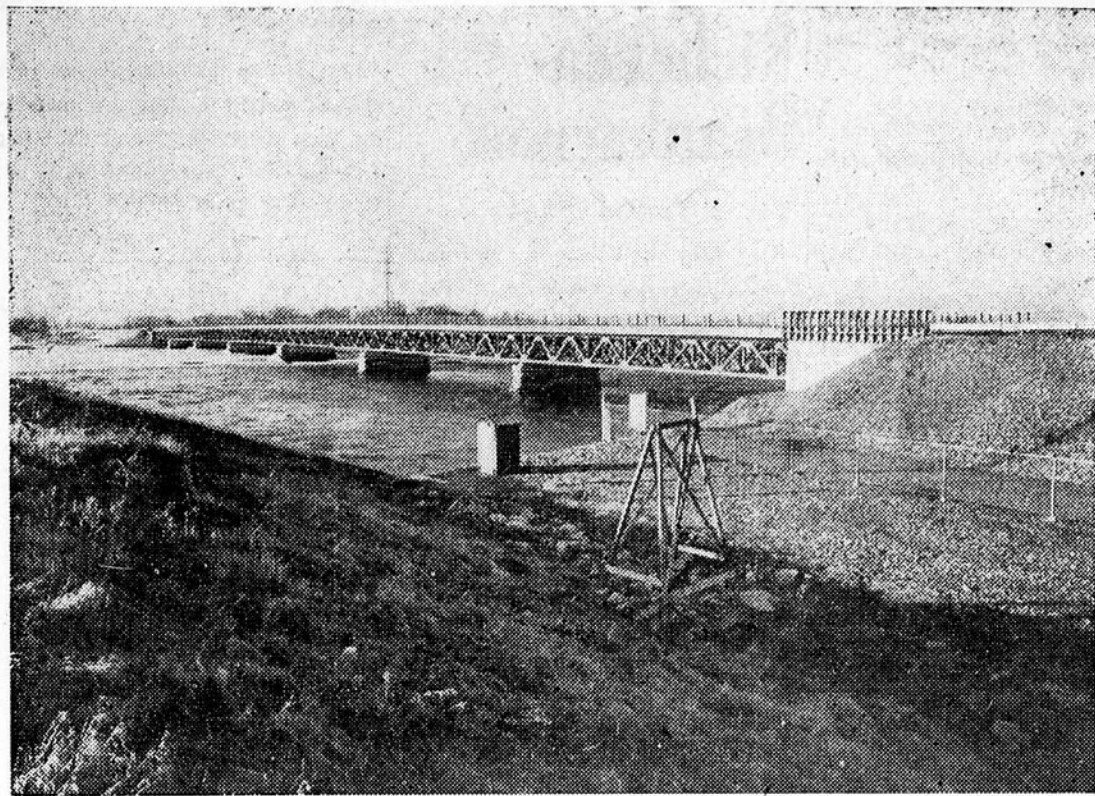
CHEVROLET

C-4454DF

GARAGE Z. PERRON

24 RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD

LES TRAVAUX DE LA DOMINION BRIDGE SUR LE NOUVEAU PONT



Voici quelques statistiques des plus intéressantes au sujet du nouveau pont Mgr Langlois dont l'inauguration officielle aura lieu dimanche prochain, le 26 septembre: largeur du chemin, 36 pieds; deux trottoirs en ciment tout le long;

le premier pont du côté de Valleyfield, 1060 pieds; le deuxième en arrivant à Coteau, 1320; le pont tournant à Coteau, 212 pieds; tonnes d'acier utilisé, 1650 pour le premier pont et 2250 sur le deuxième avec 475 sur le pont tournant.

On a commencé les travaux de l'acier à Valleyfield en juillet 1953 et à Coteau en décembre 1953; sur le pont tournant en juillet 1954. Les photos ci-dessus le premier pont de Valleyfield, le deuxième à Coteau et au bas, les experts de la Dominion Bridge posent les travées d'acier.

Naissance

BRISSON: Au Barrie Memorial Hospital à Ormstown, le 2 septembre, est née à M. et Mme Gilles Brisson (Thérèse Billette) une fille baptisée par M. le curé Lucien Poirier, sous les noms de Marie Denyse Cécile. Parrain et Marraine M. et Mme Théodore Billette, grands-parents de l'enfant. Porteuse Mme Gilles Brisson, la maman, Mlle Billette tante, assistait au baptême. A l'occasion de la bénédiction du

splendide pont Mgr Langlois, il convient de remercier ceux qui ne sont plus mais dont les descendants peuvent être fiers, les familles Théodore Bélanger et J. T. A. Gauthier. Les services rendus aux régions des deux rives sont immenses.

L'article paru dans les journaux locaux la semaine dernière fait revivre ces deux Messieurs Théodore Bélanger et J. T. A. Gauthier. Le Traversier Valleyfield-Coteau a fait un beau travail digne de mention.

Pèlerinage à Notre-Dame du Sourire à Woodlands, Châteauguay

Dimanche, le 12 septembre eut lieu le pèlerinage à Notre-Dame du Sourire de Woodlands. Mgr Ambroise Leblanc organisateur, présidait les diverses cérémonies. Le programme de la journée était le suivant: Messe à 10.30 heures a.m. suivie de la récitation du Rosaire jusqu'à 2 heures. Après quoi les deux autobus transportant les pèlerins se rendirent dans le rang Ste-Marguerite pour la bénédiction d'une statue de Notre-Dame du Sourire élevée sur la pro-

priété de Mme Antoine Marleau. Pour terminer cette journée mariale, la bénédiction du St-Sacrement eut lieu au sanctuaire de Notre-Dame du Sourire de Woodlands suivie de la bénédiction des malades.

Un magnifique tableau à la peinture de l'apparition de la Sainte-Vierge à Ste Thérèse fait de la main de l'artiste Frank Peter fut tiré au sort. L'heureux gagnant fut M. Farand de Montréal.

Félicitations

- Nous rendons hommage à M.
- Edgar Hébert, M.A.L., qui, par
- ses démarches nombreuses au
- près de son gouvernement, a su
- réaliser un projet que les citoyens
- des deux rives nourrissaient de
- puis près de cinquante ans.

Mlle F. Bariteau

Confections pour dames

259, Victoria

Téléphone 832

VALLEYFIELD, QUE.

L'ouverture officielle du pont Mgr Langlois dimanche prochain raffermira les liens d'une nouvelle amitié chez les citoyens des deux rives dans tous les domaines, politiques, économiques, sociaux ou religieux.

Les Nouvelles de

ST - STANISLAS - DE - KOSTKA

cette semaine

St-Stanislas à l'honneur

A l'exposition du Comté Vaudreuil-Soulanges tenue le 6 septembre à Pont Chateau, St-Stanislas avait l'honneur de voir un de ses bons cultivateurs, juge, dans les classes de chevaux de trait.

M. Donat Legault est de-

puis plusieurs années éleveur spécialisé de la race belge.

A Ste-Anne de Beaupré

M. et Mme William Durnin sont revenus enchantés d'une fin de semaine à Ste-Anne de Beaupré et Québec où ils ont visité l'Exposition.

De retour

MM. et Mmes Rodolphe Lemieux et Jean Laberge de Montréal sont de retour d'un voyage d'une huitaine à Nashua, N. J. où ils ont visité la famille Arthur Dubé; Boston, White Plains rendant visite à M. et Mme Wilfrid Gendron, Baltimore passant par Washington où ils visiteront la Maison Blanche, le Capitol, Atlantic City, Ocean City, Sshbury Park, New-York. Ils sont revenus par le Lac Georges et Fort William Henry. Ils ont aussi rendu visite à M. et Mme Rémi Gendron.

Levasseur Frères

Tapis - Prélarts - Tuiles de toutes sortes

41, rue Nicholson

Téléphone 2220

VALLEYFIELD, QUE.

Présentation de bêtes chromées

Pour marquer les débuts des travaux au nouveau pont Mgr Langlois en 1951 — Visite par les Chambres de Commerce de Valleyfield et Vaudreuil-Soulanges

Dans la livraison hebdomadaire du jeudi, le 21 juin 1951, "La Gazette" faisait un reportage intéressant en marge de l'inauguration des travaux du nouveau pont Mgr Langlois. Ces cérémonies eurent lieu lundi, le 18 juin. Voici ce que l'on lisait dans LA GAZETTE à cette occasion.

Lundi dernier, le 18 juin, la Chambre de Commerce Senior de Valleyfield allait prendre connaissance officiellement du commencement des travaux du Pont Valleyfield-Côteau-du-Lac.

250 autos

A cette occasion, les membres de la Chambre de Commerce étaient accompagnés de leur député provincial, M. Edgar Hébert, et de représentants de l'autorité civile et religieuse ainsi que de plusieurs organisations locales que la réalisation du pont intéresse au plus haut point. Vers 3 heures, une délégation de plus de 50 automobiles arrivait de la rive Nord, accompagnant le député de Vaudreuil-Soulanges, M. le notaire J. E. Jeannotte. Les deux délégations se mirent en route et une procession d'environ 250 automobiles se dirigea vers l'endroit du pont après avoir fait une procession dans toutes les principales rues de la ville.

Bienvenue aux visiteurs

Arrivés sur l'île aux Erables (Maple) les autorités de la Dufresne Construction, entr'entre le président de la compagnie, M. Paul Dufresne, et le surintendant général, M. H. L. Clifford, étaient là pour recevoir la délégation et avaient installé un plan montrant le site et le genre de construction des deux ponts et du remplissage qui doivent réunir les deux rives en partant d'un point situé à environ 200 pieds au Nord du premier barrage et venant aboutir à environ mi-chemin entre Côteau-du-Lac et Sou-

langes sur la rive Nord.

Le président de la Chambre de Commerce de Valleyfield, M. J.-Gérard Bélanger, présenta les deux délégations au président de la compagnie Dufresne qui donna toutes les explications désirées sur le projet en voie de réalisation.

Après ces remarques, M. le curé Adrien Patenaude de la paroisse de la cathédrale, qui représentait Son Excellence Mgr J.-A. Langlois, informa l'assistance qu'une messe d'Actions de Grâce avait été chantée lundi matin pour remercier la

Providence d'avoir permis la réalisation d'un rêve caressé depuis cinquante (50) ans.

A la suite de ces remarques, le pro-maire, M. l'échevin Antonio Asselin, en l'absence de Son Honneur le Maire, le Dr O. F. Caze, exprima aux deux députés présents et à l'adresse du premier ministre et du ministre des travaux publics les remerciements chaleureux de la population de Valleyfield.

Ce fut ensuite le tour de M. Alphonse Blanchard, vice-président régional des Chambres de Commerce de la région à venir exprimer les sentiments de la population de la rive Nord à l'égard de cette entreprise qui aidera sûrement à développer toute la partie Nord de la région.

Quant à la région de la rive Sud apprécie aujourd'hui la valeur du cadeau que le Gouvernement Proc'est la population de la ville de Valleyfield qui est directement intéressée dans le projet et M. Gérard Bélanger, président de la Chambre de Commerce Senior de cette ville, rappela toutes les résolutions, délégations et autres démarches faites depuis cinquante ans par la Chambre de Commerce et les autres organisations locales en vue de hâter la réalisation de ce fameux pont, faisait ressortir que si tant de démarches avaient été faites depuis si longtemps, c'était bien la preuve que ce projet intéressait directement la ville de Valleyfield et qu'elle

(suite à la page 11)

**Votre crédit est bon
chez
CHARLIE ROSEN
40 ST-LAURENT**

**P. - OSEE LEDUC, ENRG.
ASSURANCES GENERALES
VIE FEU, VOL, AUTOMOBILES
126, St-Laurent Tél. 693
SECURITE: Service prompt et
discret**

Le pont!

L'inauguration du pont Mgr Langlois permettra à notre diocèse de connaître un développement toujours grandissant dans tous les domaines.



49, DU MARCHE
TEL. 552
VALLEYFIELD,
QUE.

L'inauguration du pont Mgr Langlois permettra à notre diocèse de connaître un développement toujours grandissant dans tous les domaines.

Gabriel Martin

Vitres de toutes sortes
et pièces d'autos usagées
194, Ch. Larocque 18, Rang du Milieu
Téléphone 2564
VALLEYFIELD, QUE.

Le nouveau pont Mgr Langlois....

Les produits Champlain Oil ont encore prouvé leur qualité et leur valeur au cours des travaux de construction du Pont Mgr Langlois. En tout temps, les contracteurs ont pu se fier à la puissance d'action des produits Champlain Oil. Dans les ouvrages les plus périlleux, les contracteurs qui ont employé les produits Champlain n'ont eu qu'à s'en féliciter.

L'agent distributeur de la région des produits Champlain Oil, M. MARC - H. VIAU, est particulièrement heureux de la satisfaction apportée chez les contracteurs par ses produits, et il les en remercie pour la marque de confiance qu'ils lui ont témoignée en faisant usage de ses produits.

Champlain Oil Products Ltd.

Marc-H. VIAU

Agent distributeur

11, rue Jean-Talon

Téléphone 331

Valleyfield, Qué

TEL. 000

Madame Irène Lebeuf

Marchandises à la verge

Lingerie pour Dames et
Enfants
Cadeaux de Bébé
Laines Pinguin et Bee
Hive

Représentante:
Des fameuses brassières
Corette

78, GRANDE-ILE



VALLEYFIELD

VOTRE ACHAT EST SUR
CHEZ

Chez Cadieux & Fils Inc.

Pour décoration Inté-
rieure ou extérieure
voyez nos produits
consultez nos experts.

FERRONNERIE

Tél. 46
213, Victoria

MEUBLES

Tél. 3036
197, Victoria

CO. LIMITED



123, Champlain

Un manteau PELOQUIN pour
caractéristiques du

Une confection par des eper
entière satisfactio



Manteaux tous faits o sur
STORAGE et REPR

T. A. Laniel, Enrg.

HORLOGER BIJOUTIER

J. FELIX LANIEL, Prop.

40, DU MARCHE

TEL. 243

Magasin de Chapeaux

Mlle ALIDA GAGNE, Prop.

VENTE et REPARATIONS

GRAND CHOIX DE DIADEMES
POUR MARIEES

TEL. 3383-W 2214-W

72, ALEXANDRE

TEL. 165

60, AVE. GRANDE-ILE

Garage Omer Demers

VENTES et SERVICE

CAMION "INTERNATIONAL"

AGENT "HUDSON"

LAVAGE GRAISSAGE REPARATIONS

TEL. 60

Blanchard Enrg.

Nettoyeur - Teinturier - Emmagasiner
Cleaner Dyer Storage

313, RUE DANIS ST.

ACCESSOIRES ELECTRIQUES

Charles A. Lanoue

VENTE et SERVICE
MEUBLES

PIECES DE RECHANGE POUR MOULINS
ET POELES

TEL. 3097

68, RUE ALEXANDRE

René Leboeuf

EPICIER - BOUCHER

VIANDES DE CHOIX

FRUITS et LEGUMES FRAIS

49, CHAMPLAIN

TEL. 000

SPECIALITE PUOR ENFANT

Rita Gendron

Choix manteaux d'hiver Robes.
Chandails. Gilets. Chapeaux. Sous-
vêtements.

Tel. 1838J

60 Alexandre

Garage Lefebvre

LEAHY LEFEBVRE, prop.

Agents autorisés des voitures MERCURY - METEOR - LINCOLN
et camions MERCURY

Ford Parts and Accessories

Station ESSO Imperial



Tél. 3340-3341

Chemin Larocque

Valleyfield

Pharmacie Lebeuf Pharmacy

LEO LEBEUF, B. Ph. L. Ph.

Pharmacien-Chimiste

98, GRANDE-ILE

VALLEYFIELD, P.Q.

Nous allons chercher et livrons les
"PRESCRIPTIONS"

PHOTOS - ARTICLES DE TOILETTE



CONCOURS Connaissez V

En achetant ch
DEMANDEZ

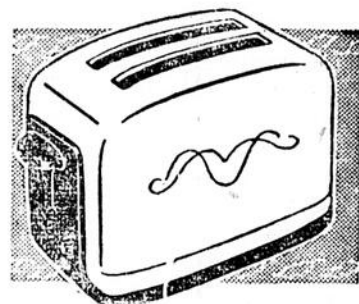
PLUS DI S

LAMPES, CENDRIER, BOI D'A
COMME GRAND PRIX U
LA MISON

En plus un billet de \$5.00 sera
si à la preuve d'achat ellea jo
LES PRIX DE CI CO

THEAT

CHAQU



REGLEMENTS:

- 1-Lisez attentivement chaque annonce.
- 2-Voici comment vous avez la chance de gagner: Le num
dans des annonces de cette page.
- 3-Il s'agit de les identifier et de trouver le ou les num
des annonceurs.
- 4-Ensuite rendez-vous chez un des annonceurs et faites-y
montant.
- 5-A l'endos de votre coupon concours, inscrivez le nu
avez trouvés et mallez-le avant le mercredi suivant à
MARCHANDS

a/s LA GAZETTE 44, STE-CECILE
Ou déposez-le à l'un ou l'autre de ces endroits-
Théâtre Bellerive, Epicerie Dan Lefebvre
René Leboeuf, Marché S-Lau

Tél. 646R

Leduc - Télévision

Représentant: SPARTON

160, rue St-Laurent,

Valleyfield, Qué.



TEL. 246

23B, RUE ST-LAURENT

TELEPHONE 000

Miron & Frères

Matériaux de construction

Peinture CROWN Diamond

103, RUE LASNIER

VALLEYFIELD

TEL. 2138

Valleyfield Télévision Enrg.

MARCEL PLOUFFE, Prop.
VENTE et SERVICE

Radios - Télévisions - Accessoires Electriques
15 ans d'expérience à votre service

246, CH. LAROCQUE

VALLEYFIELD

PHOTOGRAPHIE

Commerciale - Professionnelle

Studio Elie Gendron

Ciné kodak projecteur Viewmaster
beau choix de caméra avec flash

TEL. 107

69, RUE STE-CECILE



SANDWICHES
GATEAUX DE NOCES et D'A
PATISSERIE FIAN

TEL. 2038

54, RUE T-LAURENT

Marché St-Laurent

Epicerie - Boucher

L. LATULIPE, Prop.

TEL. 271

DEMANDEZ TOUJOURS LES PRODUITS DE
LA LAITERIE

Belle Vallée Ltée

LAIT PASTEURISE
HOMOGENEISE

MILK PASTEURIZED
HOMOGENIZED

7, RUE CHAUSSEE

Chez Michèle

C. PAYEUR, Prop.

CONFECTION POUR DAMES

GAS, GANTS, BOURSES

SPECIALITE: CHAPEAUX

TEL. 523

RES.

Valleyfield Auto Spring

COIL SPRING - SHOCK A.S.O.
RING

CHEMIN LAROCQUE



TEL. 000

77, RUE CHAMPLAIN

Chez Yvette

Gaspard Leduc, prop.

MAGASIN DE NOUVEAUTES

CONFECTIONS DE HAUTE QUALITE POUR ENFANTS

CLUB AU TROUSSEAU LIGNE COMPLETE DE LINGERIE DE
MAISON

CORSETS C. J. GRENIER BAS GANTS, ETC.

SPECIALITE: Rideaux et Draperies

Radio Téléphone TAXI

Tél. 391

LA CIE LEDUC LTEE

Geo. & Mendoza Leduc Valleyfield

Props

TEL. 476

11, JACQUES-CARTIER

Mlle Simonne Haineault

CONFECTIONS et CHAPEAUX

POUR DAMES

CORSETS BRASSIERES et

LINGERIE FOURRURES

Tél. 000



NETTOYEUR
CLEANERS

TEINTURIER
DYERS

ADELARD VALLEE, Prop.

312, CHAMPLAIN

VALLEYFIELD

TELEPHONE 338



Marché
Epicerie
lière

TELEPHONE 000

UN comporte toutes les
stiques du chic

des experts vous assure
satisfaction

eloquin
ENG.

faits o sur mesures
et REPARATIONS

**POUR UNE ELEGANCE PARFAITE EN
TOUTES OCCASIONS CADEAUX AVEC
CHAQUE COMPLET**

COMPLET FAIT SUR MESURE
NOUVELLES TEXTURES D'AUTOMNE
NOUVELLES COULEURS D'AUTOMNE

\$39.50 \$49.50 \$59.50 et plus

Roger Ouimet
MERCERIE

52, NICHOLSON TELEPHONE 603



Voyez la nouvelle

NECCHI MIRA

Broderie tout à fait automatique
Prix à partir de
\$124.00

CONDITIONS DE PAIEMENTS
FACILES
Généreuse allocation sur échange

Plante & Clairmont
VOTRE AGENT NECCHI A VALLEYFIELD
Téléphone 309 17, rue du Marché



107, RUE ALEXANDRE

W. Chatel Enrg.
Agent Peintures et Vernis O.P.W.
Agent C.C.M., Coleman, Silent Glow
Fronnerie Générales - Accessoires Electriques
TL. 715 BELLERIVE-VALLEYFIELD

Les plus nouvelles créations vous
attendent chez

Mme R. Viau
Salon de Chapeaux

TEL. 2957 24, NICHOLSON

TEL. 1087 4, RUE DU MARCHÉ

Chez Léonard
GERE PAR BERGS LTD.
J. M. POIRIER, gérant
CONFECTION POUR DAMES et
MESSIEURS

81, GRANDE-ILE
BELLERIVE-VALLEYFIELD

Bijouterie J. P. Faucher
CADEAUX POUR TOUTES OCCASIONS
TEL. 1559-W

chez Vos Marchands Enrg.

achetaz chez les marchands de ce concours
DEMANDEZ VOTRE PREUVE D'ACHAT

\$50.00 EN PRIX

RIER, BOI D'ACHAT, WAFER CAMERA AVEC FLASH, ETC.
RAND PRX UNE MACHINE A COUDRE NECCHI PAR
LA MISON PLANTE & CLAIRMONT
de \$5.00 sera offert à la 1ère gagnante de chaque semaine
hat ellea joint une capsule Kik, Orange Cruch ou Gurd's
DE CE CONCOURS SERONT PRESENTES AU
THEATRE BELLERIVE
CHAQUE MERCREDI SOIR


agner: Le numéro de téléphone a été omis
e ou les numéros correspondant à chacun
urs et fâtes-y un achat de n'importe quel
crivez le numéros de téléphone que vou
redi suivit à CONCOURS CONNAISSEZ

VALLEYFIELD

endroit—
an Lefovre, Marché Daoust,
arché S-Laurent




Dan Lefebvre
GROCETERIA SELF - SERVICE
Qualité Bas Prix Quality Low Prices
102 Alexandre Valleyfield Tél. 000



Pharmacie ALLARD
PRESCRIPTIONS - PHOTOS
LIVRAISON
ANALYSES - COSMETIQUES
TEL. 3431
103 DU MARCHÉ

TEL. 2280 54, STE-CECILE

J. B. P. Boucher & Fils
MAURICE BOUCHER, Prop.
PIECES DE RECHANGE et ACCESSOIRES POUR AUTOMOBILES
ARTICLES DE SPORT

TEL. 2825 46, RUE DU MARCHÉ

Mme A. Grenier
FOURRURES
REP. A. GRENIER

Pâtisserie française enrg
pour mariage • Eglise • Anniversaire

NDWICHES
CES et D'ANNIVERSAIRES
RIE FIANCAISE

Tel: 3887

A Dame Jolie
CONFECTION POUR DAMES
311 rue Victoria Valleyfield
En exclusivité les fascinantes robes
"MAJESTIC"

TEL. 1218 41, DU MARCHÉ

Denis Bernard
Chaussures de qualité
Valises de tous genres

TEL. 000 25, RUE ST-LAURENT

Restaurant Du Nord
Mme B. PAIEMENT, Prop.
Spécialité Bar-B-Q
Chef d'expérience

POUR VOS PRESCRIPTIONS
TELEPHONEZ

Pharmacie Labrosse
OUVERT LE SAMEDI SOIR JUSQU'A 10
HEURES
56, RUE ST-LAURENT TEL. 2080

COMPLIMENTS

Gaspard Crépin
Distributeur de la Brasserie
VALLEYFIELD, P.Q. **Kingsbeer**
TEL. 768




TEL. 748 25, NICHOLSON

Magasin au Foyer
F. MONETTE, Prop.
DRAPERIES A LA VERGE
RIDEAUX ORLON
TISSUS DE CHOIX POUR ROBES
GARNITURES DE TOUTES SORTES
RUBANS VELOURS PIERRE DU RHIN, ETC

RES. 3283-J

Auto



OCK A'SORBERS - PRESTO
RING
VALLEYFIELD

Vendeur autorisé
FRIGIDAIRE

E. Dandurand
114, RUE CHAMPLAIN
VALLEYFIELD TEL. 1560-M

Gas en bouteille, Vente, Service et Installation

BLUE GAS PROPANE
DIVISION MARCHAND & FRERES
209 Victoria, Tel: 163 Valleyfield



Electricité d'automobile
Carburant, gaz

Valleyfield Auto Electric
JEAN-PAUL MARLEAU, Prop.
TEL. 108
45, RUE STE-CECILE VALLEYFIELD

Service Rapide Avec Escompte
TEL. 2215 TEL.

Valleyfield Oil Service
HUILE A CHAUFFAGE
J. BOURCIER & R. LACASSE
185, Des Dominicaines Valleyfield

77, ST-CHARLES TEL. 1022

Epicerie Du Nord
LAUREN BOUGIE, Prop.
EPICIER - BOUCHER
FRUITS et LEGUMES
BIERE et PORTER

Nous invitons tous nos amis et
clients à venir visiter notre nouveau
local situé au numéro,

184 rue Montcalm
Marchands de prêt-à-porter et tulle
assorties




36, DU MARCHÉ

Daoust
Epiciers - Boucher
bière et Porter

82, RUE BISSONNETTE TELEPHONE 000

Boulangerie Vincent
Pain CHAMPION enrichi
Beignes et brioches
VALLEYFIELD

Oscar Loïselle
agent de
Duchesneau Trudeau Limitée négo-
ciants et Importateurs.
Tel. 3113 J.



Nouvelle route entre Valleyfield et Rigaud

Un raccourci des plus intéressants pour se rendre à Ottawa et ailleurs

Après que le nouveau Pont Mgr. Langlois sera ouvert dimanche prochain, le 26 septembre, et que l'aménagement des approches des deux rives sera complété, Valleyfield se trouvera relié à la rive nord par une voie superbe.

Une rumeur veut que le gouvernement provincial envisage la construction possible d'une route de première classe qui reliera Valleyfield à la ville de Rigaud située à une vingtaine de milles au nord-ouest sur la route no 17.

Cette nouvelle route raccourcirait de plusieurs milles l'itinéraire que doivent suivre les automobilistes quittant Valleyfield pour se rendre à Ottawa.

A l'heure actuelle ce trajet ne peut s'effectuer qu'en passant par la route no. 2 Montréal-Toronto jusqu'à Lancaster et de là par la route 34 (en Ontario) jusqu'à Hawkesbury pour enfin tomber sur la route no 17 qui relie Montréal à Ottawa par le côté sud de la rivière Outaouais.

Les citoyens de la région trouveraient donc un immense avantage dans l'aménagement d'une route de première classe entre Ri-

gaud et Côteau Station.

Notre député provincial, M. Edgar Hébert, ainsi que Me Jeannotte, de Vaudreuil-Soulanges, s'intéressent grandement à ce projet. Comme nous le voyons, M. Edgar Hébert sera sûrement reconnu un jour comme le représentant du peuple au provincial qui aura plus de réalisations routières à son crédit sous son mandat.

Ste-Barbe

Dimanche dernier, à la demande de notre dévoué curé, tous les paroissiens se faisaient un devoir de donner généreusement dans le but de répondre à la voix de Notre Saint-Père le Pape. Ils se joignaient ainsi à tous les fidèles qui désirent participer aux charités papales.

M. Rolland L'Italien qui se destine à la prêtrise est partie la semaine dernière pour le séminaire d'Ottawa, afin de poursuivre ses études de Théologie. De la part du curé, ses parents et tous les paroissiens, nous lui souhaitons bonne santé.

M. Jean et Denis Girouard, ainsi

que Gilles Joly, ont commencé leur année scolaire au séminaire de Valleyfield, la semaine dernière. Nous leur souhaitons bonne chance.

Jeudi dernier, Mme Gaétan Vallée a été l'heureuse gagnante d'une magnifique lampe de table. Nos félicitations.

Dimanche dernier avait lieu la partie annuelle de tir aux pigeons. M. Adélard Leduc, fils de M. et Mme Emile Leduc s'est classé deuxième. Un prix de \$5. avait été offert par M. Adélard Legault. M. J. Luc Poirier a été l'heureux gagnant. Félicitations.

M. Laurent Legault de Montréal visitait sa famille en fin de semaine.

M. Eustache Bergevin et sa fille, Mme Day, ainsi que son fils Paul de Fitchburgh, Maine, visitent M. et Mme Moïse Bergevin ainsi que les familles Ernest Bergevin et Paul Pinsonneault, cette semaine.

M. Pierre McGillis, de Valleyfield, était l'invité de Mlle Marie-Thérèse David en fin de semaine.

MM. et Mmes Alfred Paré et Roméo Girouard visitaient Oka dimanche dernier.

Mlle Maria St-Aubin de Valleyfield, était dans notre localité la semaine dernière.

Echos de St-Louis

Va et vient

M. et Mme Rolland Roy à Ste-Anne de Prescott, Ontario, le 11 septembre à l'occasion du 76e anniversaire de naissance de son père M. Célestin Roy.

M. et Mme Henri Julien, M. et Mme René Mageau de Valleyfield à Ste-Martine, dimanche dernier, les invités de Mme Alice Harrigan.

M. et Mme Fernand Boyer de Valleyfield, M. et Mme Ovilla Boyer de St-Timothée à St-Louis dimanche dernier.

Mariage

A l'église St-Louis de Gonzague, fut béni le mariage de Mlle Huguette Lepage avec M. Normand Turcot de St-Etienne. Après la réception à l'hôtel Queen's à Ste-Martine, l'heureux couple partit pour un voyage à Boston. Au retour M. et Mme Turcot habiteront Beauharnois.

Récemment fut béni le mariage de M. et Mme Marcel Pilon de St-Louis (Madeleine Monette). Après la bénédiction nuptiale, la réception se fit à la salle Tougas & Nicholson d'où les époux partirent pour une semaine à St-Donat.

On annonce le mariage de M. Louis Billette avec Mlle Lucille Oulmet de St-Antoine.

M. et Mme Fernand Boyer de Valleyfield, M. et Mme Ovilla Boyer de St-Timothée à St-Louis dimanche dernier.

M. et Mme Rolland Roy, Louise André et Michel Roy, M. et Mme Omer Roy, Monique et Normand Roy de Montréal visitèrent Ausable Chasm, White Face Mountain, Lac Placide, Plattsburg, à la fête du Travail.

M. et Mme Henri Beaulieu de Valleyfield à St-Louis la semaine dernière.

M. et Mme Edouard Poirier et leurs enfants Cécile, Thérèse, Marcel, Gaétan et Gilles de Valleyfield à St-Louis.

Bon succès à Mlle Huguette Houle qui poursuit ses études à l'école Normale de Valleyfield.

Bonne fête à Robert Gagné qui aura six ans le 26 du mois. De la part de ses parents M. et Mme Ernest Gagné de Jean, Philippe et Hélène.

Pour vos décorations à l'occasion de l'inauguration du Pont Mgr

Langlois, rendez-vous au

BELLERIVE 5c TO \$1.00 STORE

Maurice Lapointe, prop.

Bellerive 5c to \$1.00 Store

71, Grande-Île

Téléphone 412

VALLEYFIELD, QUE.

. Bienvenue! . . .

Le personnel du Restaurant Kwong-Corriveau recevra avec plaisir sa nouvelle clientèle qui viendra le visiter à l'occasion des fêtes d'ouverture du Pont Mgr Langlois.

La qualité de nos mets canadiens et chinois, préparés par des chefs cuisiniers de grande expérience, incitera sûrement nos nouveaux clients à revenir nous voir avec leurs nombreux amis.

Vous aurez toujours la satisfaction d'être bien servis au Restaurant Kwong-Corriveau, dans une atmosphère spacieuse et confortable.

**Restaurant
Kwong-Corriveau Inc.**

76, rue Ste-Cécile

Téléphone 3022

En face de l'Hôtel-de-Ville
VALLEYFIELD, QUE.

- Félicitations aux députés
- Jeannotte et Hébert qui ont voulu rendre un hommage respectueux à leur distingué chef spirituel diocésain, Son Excellence Mgr J.-A. Langlois, en perpétuant son nom aux générations futures dans l'appellation du nouveau pont.

Théâtre Salaberry

19, rue Alexandre

Téléphone 227

VALLEYFIELD, QUE.

L'exposition des fermières de Ste - Martine

Exposantes pour l'année 1954

Mme E. Blais — Blouse de fillette 1er prix, tablier de ménage 1er prix. Overall d'enfant 4eme p. Poignées 4e p. Faux drap et taies oreillers 1er p., conserves de pêches 2e p. Plante de maison 1er p.

Mlle M. Lavoie — Article original 1er p.

Mlle Maria Bertrand — Centre au crochet 1er p. Concombres 4e p. Celeri 4e p. Chou 3e p. Fleurs variées 2e p. Savon ménage 4e p.

Mme A. Bergevin — Sirop d'érable 1er p. Catsup tomates vertes 3e p. Oignons 3e p. Tomates 1er p.

Mlle A. Bertrand — Centre au crochet 4e p. Taies oreillers 2e p. Betteraves 3e p. Oignons 5e p. Céleri 2e p.

Mme Emile Parent — Gilet tricoté 1er p. Couvrepieds 4e p. Blouse fillette 3e p. Tablier ménage 4e p. Sac à chaussures 2e p. Faux-drap 2e p. Article original 2e p. Cadre de fantaisie 4e p. Pain 2e p.

Mme Albert Primeau — Petit cadre de fantaisie 5e p. Sucres à la crème 4e p. Conserves aux bluets 3e p. Catsup tomates vertes 5e p. Marinades concombres 4e p. Betteraves 1er p. Concombres 3e p. Plan-

te de maison 4e p.

Mlle Madeleine Goyette — Pièce murale 3e p. Petite culotte droite 3e p. Bavoir 2e p.

Mlle Gertrude Lefebvre — Sac à chaussures 1er p. Poignées 5e p. Centre au crochet 2e p. Carottes 2e p. Tomates 3e p. Céleri 1er p. Chou 2e p.

Mlle Emilia Goyette — Pièce murale 2e p. Robe de nuit 4e p. Petite culotte droite 4e p. Bas golf 1e p. Bavoir de bébé 4e p.

Mlle Joséphine Dagenais — Tapis crocheté 3e p. Gilet tricoté 2e p. Couvre pieds 3e p. Blouse de toilette 2e p. Pyjama 1er p. Overall d'enfant 1er p. Petite culotte 1e p. Mitaine d'enfant 3e p. Gilet de laine, dame 1er p. Set de bébé 2e p. Taies d'oreiller 1er p. Gâteau aux pommes 3e p. Mokas 1er p. Beignes 2e p. Sucre à la crème 3e p. Biscuits 3e p. Conserves aux pêches 5e p. Catsup 4e p. Marinades aux concombres 5e p. Betteraves 3e p. Céleri 3e p. Glaieuls 2e p.

Mme Léo Maheu — Tapis crocheté 4e p. Pantouffles tressées 2e p. Robe de nuit fripé 5e p. Jupou combinaison 5e p. Blouse fillette 4e p. Pyjama

enfant 2e p. Overall enfant 3e p. Petite culotte 2e p. Faux drap 3e p. Mitaines enfant 5e p. Bas golf 2e p. Petit cadre fantaisie 3e p. Gâteau aux pommes 2e p. Beignes 5e p. Sucre à la crème 2e p. Conserves aux pêches 3e p. Marinades concombres 3e p. Fleurs variées 5e p.

Mme Réal Touchette — Blouse fillette 5e p. Overall enfant 5e p. Beignes 3e p. Sirop d'érable 3e p. Catsup 1er p. Carottes 1er p. Tomates 5e p. Concombres 1er p. Blé d'Inde 1er p. Chou-fleur 2e p.

Mme Joseph Thibert — Couvrepieds 1er p. Robe de nuit fripé 3e p. Conserves de pêches 1er p. Conserves aux bluets 2e p. Catsup 2e p. Marinades concombres 2e p. Concombres 2e p. Chou 5e p. Savon ménage 1er p. Sucre à la crème 5e p.

Mme Rémi Doré — Gâteau aux pommes 4e p. Mokas 2e p. Beignes 4e p. Sirop d'érable 4e p. Conserves bluets 1er p. Fleurs variées 1er p. Plante de maison 5e p.

Mme Henri Brault — Robe de nuit flanellette 5e p. Tablier de ménage 5e p.

Mme Hector Tessier — Mitaines enfant 4e p. Beignes 1er p. Betteraves 4e p. Plante de maison 2e p.

Mme Oswald Tessier — Set de bébé 4e p. Chou 4e p.

Mme Roland Touchette — Gilet tricoté 4e p. Couvre-pieds 5e p. Robe de nuit flanellette 2e p. Tablier ménage 3e p. Mitaines enfants 2e p. Taies d'oreiller 3e p. Gâteau aux pommes 1er p. Pain 1er p. Biscuits 1er p. Conserves de pêches 4e p. Sirop d'érable 2e p. Conserves bluets 4e p. Oignons 4e p. Concombres 5e p. Chou-fleur 1er p. Marguerites 1er p. Fleurs variées 4e p. Plante de maison 3e p. Glaieuls 1er p.

Mme Jules Simon — Robe de nuit flanellette 1er p. Jupou combinaison 1er p. Mitaines enfant 1er p. Set de bébé 1er p. Petit cadre fantaisie 2e p.

Mme Théo Bergevin — Pantouffles tressées 1er p. Bavoir bébé 3e p. Conserves bluets 5e p. Fleurs variées 3e p. Glaieuls 3e p.

Mme Jean Hébert — Centre au crochet 3e p. Gelée gadelles 2e p.

Mme Lucien Reid — Jupou combinaison 3e p. Faux-drap 5e p. Mokas 4e p. Sucre à la crème 1er p. Biscuits 4e p. Carottes 4e p. Oignons 1er p. Tomates 4e p. Savon ménage 2e p.

Mme Lucien Laberge — Couvrepieds 2e. Robe de nuit flanellette 4e p. Article original 5e p. Mokas 3e p. Oignons 2e p. Tomates 2e p. Savon ménage 3e p.

Mme Albert Hébert — Faux-drap 4e p.

Mme André Prud'homme — Tablier ménage 2e p. Robe de nuit 3e p.

Mme Roger Grégoire — Blouse fantaisie 1r p. Robe de nuit fripé 1er p. Jupou combinaison 2e p. Overall enfant 2e p. Bavoir bébé 1er p. Taies d'oreiller 4e p.

Mme Joseph Grégoire — Tapis crocheté 1er p. Robe de nuit fripé 2e p. Jupou combinaison 4e p. Taies d'oreillers 5e p.

Mme Josaphat Brault — Mokas 5e p. Biscuits 2e p. Carottes 3e p. Betteraves 2e p. Chou 1er p. Glaieuls 4e p.

Mlle Fernande Brault — Tapis crocheté 2e p. Gilet tricoté 3e p. Blouse fantaisie 2e p. Pyjama 3e p. Poignées 1er p. Gilet laine dame 2e p. Centre au crochet 5e p.

Mme Zénon Brault — Gâteau aux pommes 5e p.

Mme Lionel Laberge — Pyjama 4e p. Poignées 3e p. Article original 3e p. Petit cadre fantaisie 1er p. Gelée gadelles 1er p. Marinade

concombres 1er p. Carottes 5e p. **Mme A. Cusson** — Poignées 2e p. Article original 4e p. Set de bébé 3e p.

Mlle Madeleine Hébert — Gelée gadelles 3e p.



Le moteur de demain
MERCURY 7.5
\$299.95

Seul agent autorisé à Valleyfield

Charles Cadieux & Fils Inc.
197-213, rue Victoria
Valleyfield, Qué.



Avenir prometteur!

L'inauguration du pont Mgr Langlois permettra à notre diocèse de connaître un développement toujours grandissant dans tous les domaines.

M. HENRI COUSINEAU

L'homme bien mis s'habille chez Henri

Henri Cousineau Confections pour hommes

11a, rue Chaussée Téléphone 1403 VALLEYFIELD, QUE.

Sur le pont

L'inauguration du Pont Mgr Langlois permettra à notre diocèse de connaître le progrès et la prospérité dans tous les domaines.

J. - Alcedor Bélanger

épicier - licencié

35, rue Salaberry

Téléphone 1370

VALLEYFIELD, QUE.



Comme toutes les petites filles, Lynda s'intéresse aux conversations téléphoniques de maman; mais Donna, 18 mois (à l'arrière-plan), n'y prête encore qu'une oreille distraite.

Mme. Renaud profite d'une aubaine!

"Lorsqu'il faut s'occuper de deux enfants, il n'est pas toujours facile de quitter la maison pour faire des courses, si essentielles soient-elles", dit Mme Bernard Renaud, du boulevard Desaulniers, à St-Lambert.

"C'est pourquoi, depuis quelques années, j'apprécie encore plus les services que me rend le téléphone. Il me permet en effet de profiter des aubaines annoncées dans le journal et de faire mes emplettes en quelques minutes. Le téléphone m'épargne donc de l'argent . . . et combien de temps aussi! A bien y penser, le téléphone est vraiment la meilleure 'aubaine' qui m'ait jamais été offerte!"



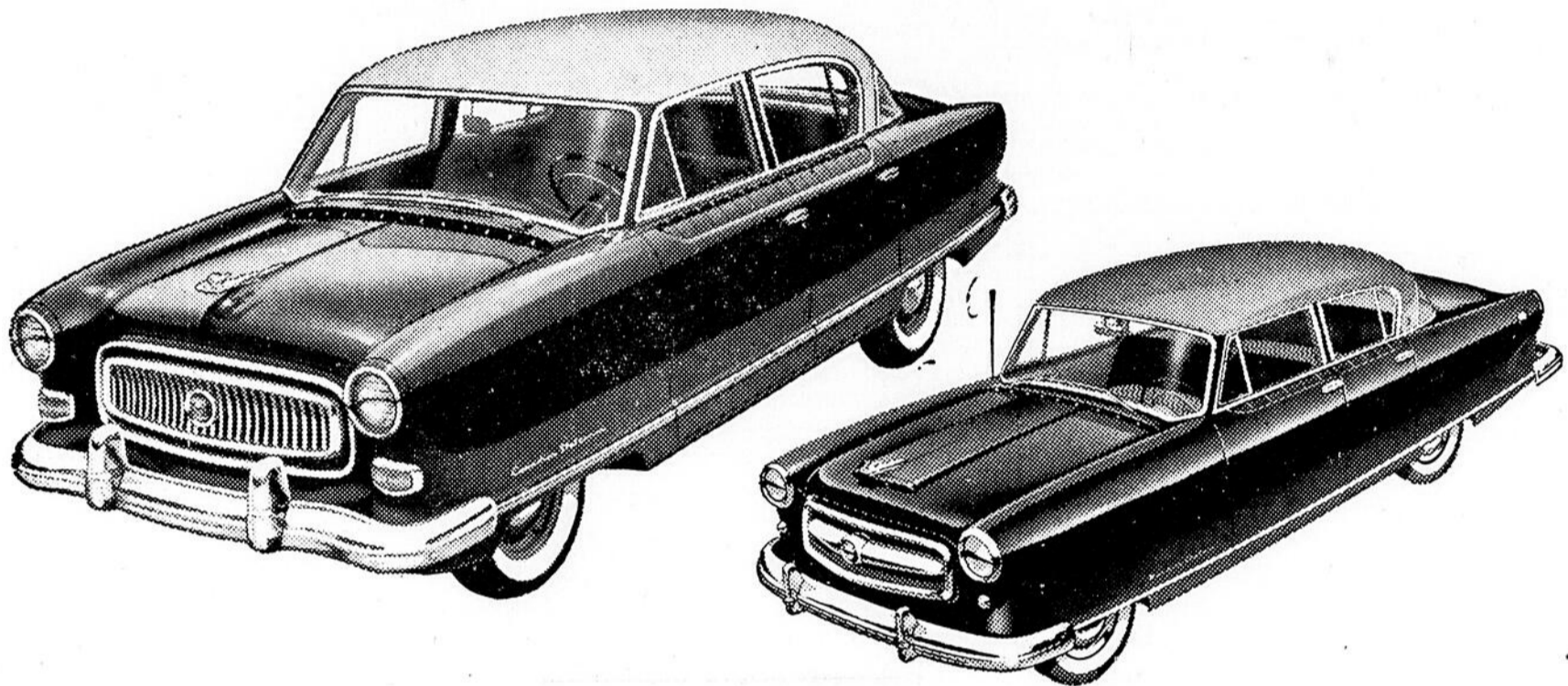
LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

VOUS pouvez VOUS OFFRIR UNE NOUVELLE VOITURE!

car votre voiture actuelle vaut PLUS
que vous n'avez jamais osé l'espérer!

C'est un fait, et les gens de cette ville l'ont prouvé! En ce moment même, pendant que vous lisez ceci, nous parions qu'il y a quelqu'un chez nous en train d'acheter une belle grosse Nash Canadian Statesman ou une Nash Canadian Rambler, 4 portes, modèle familial... simplement parce que nous lui avons offert plus pour sa pro-

pre voiture qu'il n'avait jamais osé rêver. Comment nous pouvons le faire est notre secret mais venez et voyez par vous-même... VOTRE VIEILLE VOITURE VAUT PLUS QUE VOUS N'AVEZ JAMAIS OSE L'ESPERER!



La Nash Canadian Statesman

La Nash Canadian Rambler
Sedan 4 portes

VOICI CE QUE VOUS POUVEZ POSSEDER CE SOIR

La Nash Canadian Statesman. Cette voiture vraiment belle joint le maximum de luxe et de sécurité à une économie certaine. Elle est équipée du fameux système de conditionnement d'air Weather Eye. Ses sièges sont plus larges que tous les autres et son profil européen classique en a fait la voiture préférée de milliers d'automobilistes.

La voiture familiale parfaite... c'est ainsi que les automobilistes appellent la Nash Canadian Rambler 4 portes.

Si vous et votre femme préférez une voiture plus petite, c'est bien facile! Nash l'a conçue et construite à la demande des automobilistes qui voulaient une voiture plus petite, plus économique, un confort luxueux, et un ample espace pour la famille moyenne.

Parce que votre voiture vaut plus que vous n'avez jamais osé l'espérer, vous pouvez posséder ce soir une de ces belles voitures. Entrez et faites-en l'expérience. Puis....

ROULEZ →

Nash

LEROUX NASH ENRG.

59, St. Philippe

Valleyfield

Tél. 775

- Fêtes sans précédent dimanche -

Félicitations

Félicitations aux députés Jeannotte et Hébert qui ont voulu rendre un hommage respectueux à leur distingué chef spirituel diocésain, Son Excellence Mgr J.-A. Langlois, en perpétuant son nom aux générations futures dans l'appellation du nouveau pont.

Denis Bernard

Chaussures

41, du Marché Téléphone 1218
VALLEYFIELD, QUE.

Félicitations aux autorités qui permettent au diocèse de connaître un tel développement.

Bienvenue à notre clientèle grandissante de la rive Nord.

Charles Cadieux & Fils Inc.

Quincaillerie

213, Victoria Téléphone 46

Meubles

197, Victoria Téléphone 3036

VALLEYFIELD, QUE.

Présentation

(suite de la page 7)

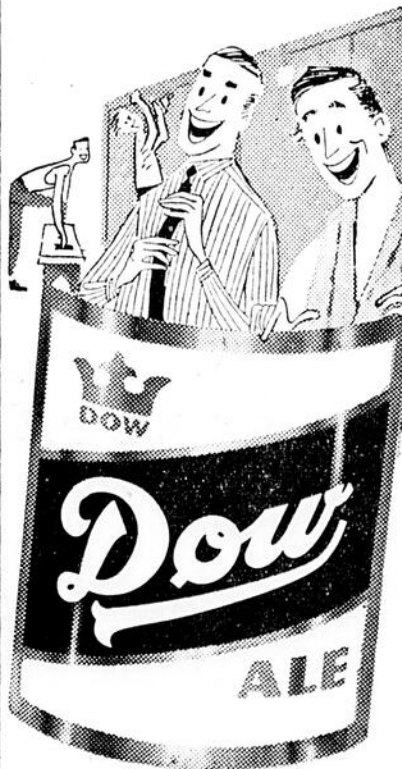
vincial lui fait en lui fournissant le seul moyen de se développer au point que la Cité de Valleyfield peut devenir la Reine des Cantons de l'Ouest.

Ce fut ensuite la cérémonie de la présentation des deux bèches chromées, d'une part par Me Jacques Malouin, notaire de Valleyfield, au député Edgar Hébert et, d'autre part, par M. Alexandre Boyer, de Côteau-du-Lac, au député J. E. Jeannotte. Dans une allocution très spirituelle, le notaire Malouin exprima les remerciements des hommes d'affaires de Valleyfield au Député Provincial insistant sur le fait qu'on peut envisager un développement industriel et commercial mais aussi un accroissement de la population dû aux idylles romantiques qui se développeront entre les jeunes filles et les jeunes garçons des deux rives.

Ce fut ensuite le tour des députés Jeannotte et Hébert de déclarer que la construction de ce pont marque la réalisation d'espérance qui datait depuis cinquante ans. Ce rêve ayant été caressé d'abord par S.E. Mgr Emard, premier évêque de Valleyfield, et par la suite par tous les corps publics ajoutant que cette construction marquait l'ère d'un développement sans précédent pour toute la région. Après cette cérémonie tous les délégués se rendirent au Chalet du Parc Sauvage où la Chambre de Commerce de Valleyfield leur avait préparé une magnifique réception.

Achetez votre
ROBE et MANTEAU
chez
CHARLIE ROSEN
40 ST-LAURENT

la vraie
bonne bière



parce qu'elle est

'CLIMATISÉE'

Enfin le pont!

Bienvenue à l'Honorable Maurice Duplessis, premier ministre de la province, qui a donné tout son appui et son support aux représentants des deux comtés dans la réalisation et l'érection du plus beau pont de sa province.

Mme A. Grenier

Salon de fourrures

46, du Marché Téléphone 2825
VALLEYFIELD, QUE.

Venez nous voir!

A l'occasion de l'ouverture officielle du nouveau Pont Mgr Langlois, la direction de l'hôtel New Balmoral invite tout spécialement sa nouvelle clientèle de la rive Nord à venir passer des heures agréables dans le nouveau **BAL TABARIN LOUNGE**, où du jeudi au dimanche de chaque semaine on peut entendre la musique fournie par un orchestre toujours populaire.

New Balmoral Hôtel

(LE RENDEZ-VOUS DES SPORTIFS)

J. - Arthur Vinet, prop.

136, rue Alexandre Téléphone 281
VALLEYFIELD, QUE.

R. Riopelle Ing. P.
L. Dufresne Ing. P.

D. Gendron T.D.
P. Dorval T.D.
G. Villeneuve T.D.

• *Les travaux d'électricité au
nouveau pont*

Mgr Langlois

ont été exécutés par

Metropole Electric Inc.

Entrepreneurs - Electriciens

L. E. Dansereau, Prés.

Montréal

Québec

Ottawa

Compliments de

H. J. O'Connell Ltée,

**Côteau Landing,
P. Qué.**

— Les débuts des travaux en 1951 —

Un reportage qui intéressera assurément tous les lecteurs de "La Gazette" — La bénédiction des travaux eut lieu samedi, le 25 août 1951

Nous reproduisons ci-dessus le reportage publié dans les colonnes de "La Gazette" en date du jeudi, 30 août 1951, en marge de la bénédiction des travaux du nouveau pont qui sera officiellement inauguré dimanche prochain, le 26 septembre 1954. Lisons:

Samedi après-midi dernier, (le 25 août 1951) la cité de Salaberry-de-Valleyfield avait l'honneur de recevoir dans ses murs la visite du premier ministre de la province de Québec, l'Hon. Maurice Duplessis.

A son arrivée à Valleyfield, l'Hon. Duplessis fut chaleureusement reçu à l'Hôtel de Ville par Son Honneur le Maire O. E. Caza, accompagné de plusieurs personnalités civiles et religieuses.

Après cette réception, le groupe se rendit à l'endroit où débutent les travaux du pont qui reliera Valleyfield à Côteau-du-Lac. Plusieurs milliers de personnes s'étaient réunies pour voir et entendre le premier ministre de la province de Québec.

La cérémonie débuta par la bénédiction des travaux du pont par Son Excellence Mgr J.-Alfred Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield.

Notons que M. Duplessis a donné au nouveau pont le nom de Mgr-Langlois. "Nous ne pouvions mieux marquer, a-t-il dit, le dévouement de l'évêque envers ses ouailles et les 50 ans de vie sacerdotale, dont 25 comme évêque, de ce digne prélat qui honore le clergé de la province".

Quant à S. E. Mgr Langlois, il a exprimé sa reconnaissance envers le premier ministre, "cet homme au grand cœur qui a su tirer de l'oubli la région de Valleyfield". Il a loué "l'idéal élevé" qui l'anime.

"Je connais des hommes, a-t-il dit, en faisant allusion au premier ministre, qui ne se diminuent pas en consacrant la province à la Bonne Sainte-Anne et à la Vierge, et qui, chaque mercredi, s'agenouillent devant la statue du patron du Canada, Saint Joseph, et chaque soir récitent les Ave du rosaire appris sur les genoux de leur mère. Ce sont des hommes qui ont entrepris de grandes oeuvres pour le bien-être de leurs compatriotes, oeuvres temporelles en même temps que spirituelles".

Mgr Langlois a qualifié le pont, qui portera son nom, "d'oeuvre d'a-

mour, de charité et de bienveillance". "C'est un symbole, dit-il, de l'union qui doit régner entre tous ceux, appelés à vivre ensemble. Nous sommes vraiment reconnaissants envers l'Hon. Duplessis et son gouvernement pour avoir mis sur pied une entreprise aussi importante. Nous voyons dans ce pont une grande joie et une source de progrès et de prospérité".

Mgr Langlois a rappelé en outre que ce pont concrétise les rêves que la population de Valleyfield caressait depuis 50 ans. "Pour vaincre le Saint-Laurent, dit-il, il a fallu des hommes capables de penser loin, de penser grand. Je souhaite au premier ministre de conserver ses sentiments actuels. C'est un grand

homme, d'une activité bienfaisante, assuré d'une longue et durable popularité".

Collaboration du fédéral

M. Duplessis a souligné que la ville avait tout pour réussir: qu'elle avait une population saine et industrielle et qu'elle était à deux pas d'un des plus grands pouvoirs d'eau au monde. "Il y avait un inconvénient, dit-il, le même Saint-Laurent qui vous donne la richesse, vous empêche d'en profiter. C'est pourquoi nous vous construisons un pont qui vous unira dans le progrès et la prospérité. La charité humaine, l'entraide sont les grands piliers de toute véritable prospérité".

Le premier ministre a ensuite tenu à déclarer que les travaux seront ef-

fectués avec diligence. Il a tenu également à souligner la collaboration manifestée à ce sujet par le ministre fédéral des Travaux publics. L'Hon. Fournier, qui à la demande de M. Duplessis, a présenté lui-même à la Chambre des Communes un projet de loi pour permettre à la province de Québec de construire un pont à cet endroit.

Plusieurs autres orateurs se sont faits entendre dont les députés de Beauharnois et de Vaudreuil-Soulanges, M. Edgar Hébert et le notaire J.-E. Jeannotte, le député de Huntingdon, M. J. G. Rennie, le député de Châteauguay M. Arthur Laberge, le maire de Valleyfield, le Dr O. E. Caza. M. Horace Viau agissait comme maître de cérémonie.

Félicitations

Félicitations aux députés Hébert et Jeannotte qui ont voulu rendre un hommage respectueux à leur distingué chef spirituel diocésain, Son Excellence Mgr J.-A. Langlois, en perpétuant son nom aux générations futures dans l'appellation du nouveau pont.

Les plus fameuses marques de machines de bureau sont vendues dans la région de Valleyfield par

Gabriel Langevin

Accessoires de bureau

77, Grande-Ile

Téléphone 3061

VALLEYFIELD, QUE.

Un service rapide

PICHE NETTOYEURS est heureux de pouvoir répondre maintenant aux demandes de ses nombreux clients de la rive Nord. Un service plus rapide leur est assuré par l'ouverture du Pont Mgr Langlois. Les camions de Piché Nettoyeurs sillonneront bientôt régulièrement les routes du comté Vaudreuil-Soulanges.

Le personnel le plus compétent qui travaille dans l'atelier le plus moderne vous assure le maximum de satisfaction.

*** plus et * mieux**

PICHÉ

offre les deux

*** plus** rapide

Vous pouvez bénéficier d'un service PLUS rapide. 6 camions sont à votre disposition.

*** mieux** nettoyé

Vos vêtements sont MIEUX nettoyés. Un personnel compétent et l'atelier le plus moderne sont à votre disposition.

NETTOYEURS CLEANERS

25 1929-1954 ANNIVERSAIRE ANNIVERSARY

572 270 LAROCQUE

St-Timothée

La première présentation du film de la parade de la fête St-Jean Baptiste du 24 juin a eu lieu le 19 août avec une salle remplie à pleine capacité. Ce film fut tellement apprécié des assistants que beaucoup sont venus revoir ce même film le samedi suivant le 21 août.

Lors de la première représentation eut lieu le tirage qui devait se faire le 24 juin. Le premier prix de \$50. fut gagné par Mme Eugène Lamontagne de Nitro portant le billet No. 2085. Le deuxième prix de \$25. fut gagné par M. J. Albert Saucier de St-Timothée, billet No. 1140, le troisième par M. J. Médard Daoust de Nitro, billet No. 2007 et le quatrième prix de \$25. par M. Edouard Marleau de Beauharnois autrefois de St-Timothée, billet No. 920.

Le prix de présence de \$5. fut gagné par le Jeune Gaétan Péladeau, fils de M. Gérard Péladeau directeur de la Société St-Jean Baptiste et cultivateur du Rang du Canal.

La montre donnée par M. François Boutin, boulanger du village St-Timothée et dont le tirage se fit samedi le 21 août, lors de la deuxième représentation du film, fut gagnée par le jeune Robert Deschamps détenteur du billet No. 2472, fils de Charlemagne Deschamps cultivateur du Rang Ste-Marie.

Le prix de présence de \$5. pour cette deuxième représentation fut gagné par la jeune Louise Levasseur, fille de M. Roland Levasseur de St-Timothée, billet No. 139.

Comme il a été dit précédemment, à ces représentants, il nous manque encore cent pieds de film qui sont égarés. Nous espérons qu'ils nous arriveront à temps pour que nous puissions les passer en même temps que l'autre film de 150 pieds que nous avons fait filmer le 29 août à la sortie de la grand'messe et sur le terrain du collège durant la fête des enfants. Nous annoncerons dans les journaux locaux la date choisie pour présenter ces films.

Fête pour les enfants donnée par la Société St-Jean Baptiste sur le terrain du collège à St-Timothée le 26 août. La température était idéale. Cette fête fut des mieux réussies avec M. Gérard Cléroux comme organisateur de cette journée olympique, il fallait s'attendre à un succès complet comme celui obtenu. M. Cléroux avait eu la délicatesse de faire placer des chaises sur une estrade garnie de banderoles bleu, blanc, rouge, fournies par M. le curé Sauvé directeur, avec le drapeau de la Société St-Jean Baptiste bien en vue. M. le curé, M. le président et les directeurs ainsi que leur épouse prirent place à cet endroit.

Les règlements des jeux furent bien expliqués soit qu'il y eut des points pour les premiers, deuxième ou troisième gagnants de chaque jeu. Presque tous les enfants présents au nombre de plus de 300 ont pris part aux jeux. Il y eut aussi une course à distance pour les directeurs et le président, M. Jean-Aimé Byette

en fut le gagnant.

Durant l'après-midi le jeune Jean Sauvé qui avait personnifié le petit St-Jean Baptiste le 14 juin, et fils de M. et Mme Emile Sauvé, présenta une gerbe de fleurs à Mme

Armour Reid, épouse du président de la Société Saint-Jean Baptiste.

Au milieu de l'après-midi on servit gratuitement de la crème glacée à tous les enfants. Dix beaux trophées furent ensuite distribués aux pre-

miers gagnants, c'est-à-dire à ceux qui avaient remporté le plus de points durant l'après-midi. Un grand nombre de prix donnés par la Société St-Jean Baptiste furent également attribués aux deuxième et

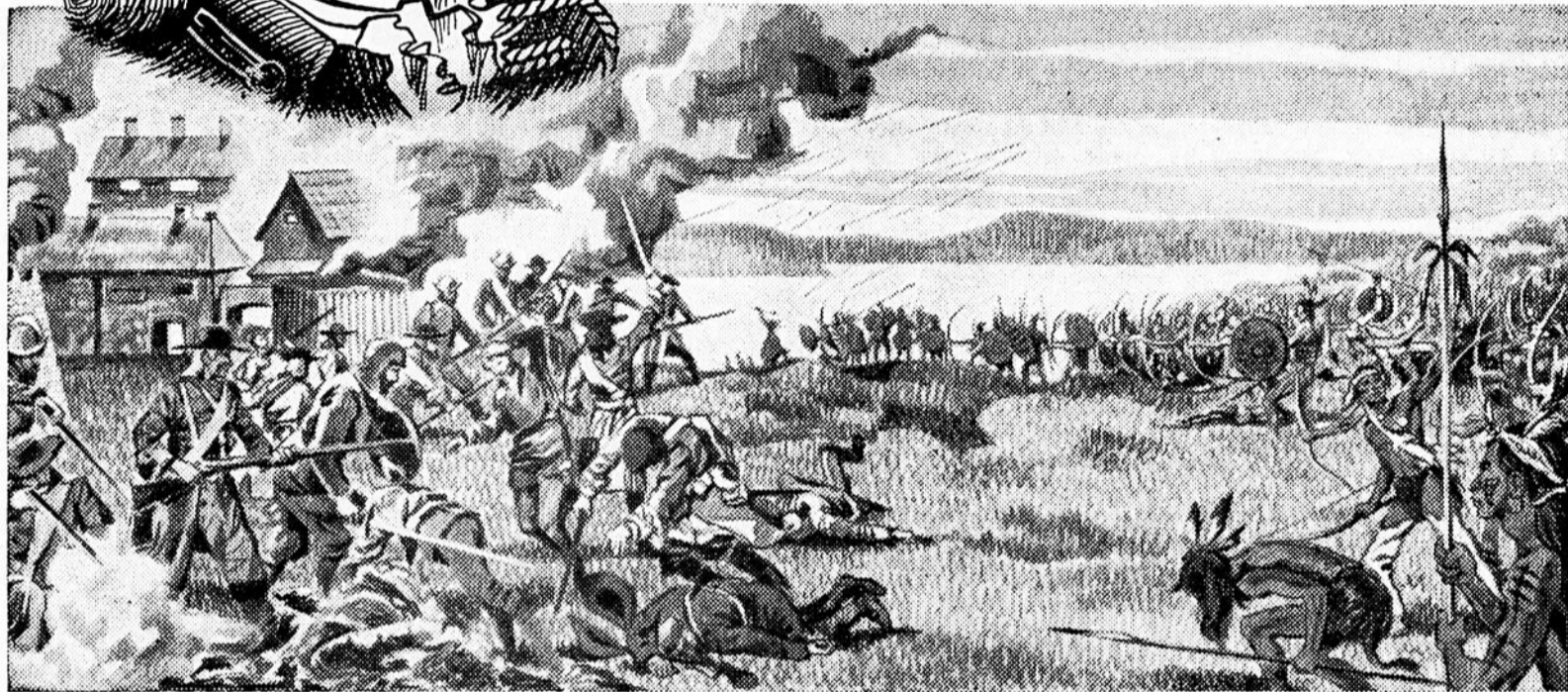
troisième gagnants.

La direction de la Société St-Jean Baptiste remercie sincèrement tous ceux qui ont aidé au succès de cette fête du 29 août ainsi qu'à celle du 24 juin.



TROIS SIÈCLES DE GLOIRE

"C'est Pierre Boucher, gouverneur des Trois-Rivières qui vous parle à trois cents ans d'intervalle. Nous sommes en 1652. Hier, avec mes 46 hommes de milice, j'ai infligé une sanglante défaite à une armée de 300 Iroquois qui assiégeait le poste. N'eut été de mes miliciens, la place aurait été anéantie. J'ai formé mon escouade l'an dernier à la requête du lieutenant-général, le Sieur d'Ailleboust, voulant que les colons soient répartis en escouades pour s'exercer au métier des armes, afin de défendre les postes et de patrouiller les environs."

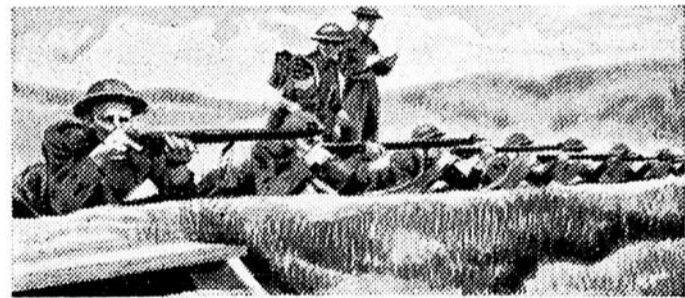
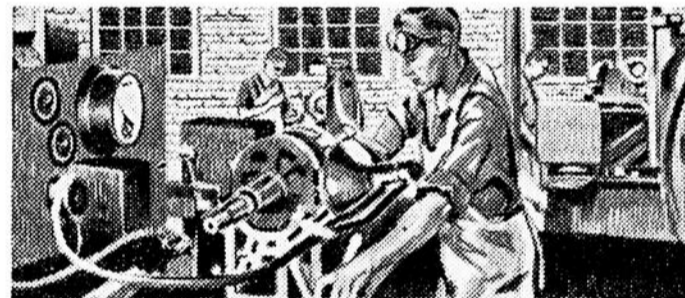


La milice a toujours été notre meilleure défense

C'est de ce point de départ que date la Milice du Canada. A tous les moments de notre histoire, elle a fourni des troupes d'élite soit pour défendre la patrie menacée, soit pour livrer bataille à l'ennemi outre-frontière et outre-mer. Ces braves paysans-soldats, qui à tout instant quittaient le chapeau de paille pour le tricorne militaire, sont à l'origine de notre force militaire. Comme le dit si bien le professeur George Stanley dans son récent ouvrage sur l'histoire militaire du Canada: *"Le système de milice canadienne fut un des aspects les plus remarquables du Régime français. Tout le pays était organisé de façon qu'un Canadien puisse continuer son travail agricole sans négliger jamais ses obligations militaires."*

Aujourd'hui, comme en 1654, le Canada se doit d'avoir une milice aguerrie, bien entraînée, bien équipée. Elle est le complément indispensable de l'Armée régulière pour assurer la défense du pays.

Notre Milice, forte de ses trois siècles de gloire, invite les jeunes gens du Canada à entrer dans ses rangs. Ce n'est pas le service permanent qu'elle leur propose, mais le rôle insigne de leurs ancêtres: celui de citoyen-soldat. Jeunes gens, employez votre temps libre à servir le pays. Il le mérite bien!



Le citoyen-soldat d'aujourd'hui, machiniste de son état, bon soldat à ses heures libres.



LA MILICE CANADIENNE

A54-938P

**CHANGEMENTS
AUX HORAIRES
DES TRAINS**
En vigueur
**LE DIMANCHE,
26 SEPTEMBRE 1954**

Tous renseignements des agents



CANADIEN NATIONAL

**LA SAISON D'ENTRAÎNEMENT DE LA MILICE COMMENCE EN SEPTEMBRE.
Renseignez-vous dès maintenant à l'unité de votre choix.**



61e Rég't de DCA légère RCA
rue Ellice

Soirs de Parade: Mardi et Jeudi

Bureau de Recrutement Ouvert: 8:00 à 10:00 P.M.

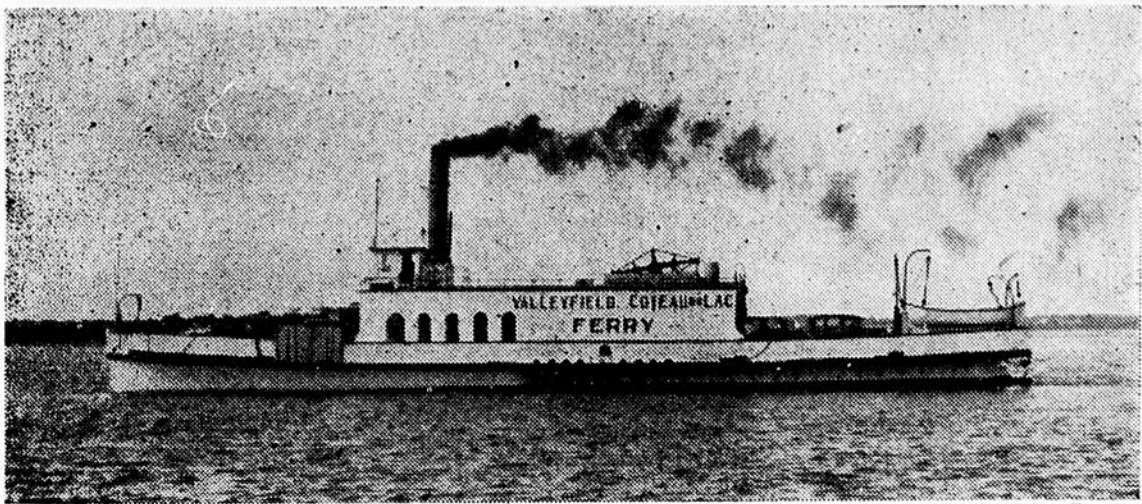


182e Batterie de DCA légère RCA
rue Ellice

Soirs de Parade: Mardi et Jeudi

Bureau de Recrutement Ouvert: 8:00 à 10:00 P.M.

IL CEDE SA PLACE AU NOUVEAU PONT MGR LANGLOIS



Le traversier est aujourd'hui ancré d'une façon permanente près de la propriété de M. Carl Sinray dans l'île. Il servira de restaurant.

Le 26 septembre 1924, soit exactement, jour pour jour, trente ans avant la bénédiction du nouveau et magnifique pont Mgr Langlois, était enregistré au Port d'Ottawa un acte de vente du navire Beauharnois à deux citoyens éminents de Valleyfield qui en faisaient l'acquisition pour installer un service de traversier entre Valleyfield et Coteau-du-Lac pour le développement de relations nécessaires et profitables entre les citoyens des deux rives du St-Laurent dans le diocèse de Valleyfield. Dr J. T. A. Gauthier et M. Théodore Bélanger qui avaient déjà respectivement servi les intérêts de leur cité l'un comme président de la

Commission Scolaire et l'autre comme Président de la Chambre de Commerce unissaient leurs efforts et leurs ressources pour doter la région d'un service de traversier sûr, confortable, d'une capacité de 14 automobiles qui constituait dans le temps un actif précieux pour l'essor économique de la région.

Cette nouvelle traverse était alors la seule communication entre Mont-réal et les Milles-Iles, puisque, à ce temps-là, le pont de Cornwall n'était pas ouvert à la circulation des autos et le pont Mercier n'était pas encore construit.

Durant les premières assises, ce service n'était pas des plus profita-

bles pour les propriétaires; cependant leur persévérance et le soin qu'ils prirent à assurer des traverses sûres et confortables leur gagna bientôt la confiance du public voyageur, et durant la décade de 1930 à 1940 le trafic s'intensifia au point que le volume d'autos transportées par année se monta à plus de 30,000 au début de la deuxième guerre mondiale. Durant tout ce temps, s'intensifia aussi la demande du public pour un pont qui s'avérait de plus en plus nécessaire à cause de l'augmentation constante et considérable des relations entre les paroisses des deux rives du Diocèse de Valleyfield.

En 1941, un incendie détruisit la partie supérieure du traversier; la question de la reconstruction se posait alors épineuse pour les propriétaires à cause de l'avènement du pont et des dommages causés chaque année par les barrages de la Beauharnois Light Heat and Power en amont et en aval des quais de la compagnie.

Cependant sous la pression des autorités des municipalités riveraines et surtout de la Cité de Valleyfield, la compagnie entreprit la reconstruction du navire sur place au coût prohibitif de \$25,000. Il s'agissait dès lors de maintenir le service jusqu'à l'avènement du pont que les propriétaires du traversier désiraient le plus tôt possible à cause des opérations très déficitaires dues au coût élevé de la reconstruction, aux dommages subis chaque année l'hiver par les opérations du pouvoir de Beauharnois provoquant des changements fréquents des niveaux de l'eau qui risquaient à certain moment de faire sombrer le navire; les barrages en amont et en aval ne permettant plus d'hiverner le navire en lieu sûr comme auparavant.

Enfin l'avènement du pont devant emmener la cessation des opérations du traversier, la compagnie entrevoyait l'impossibilité de revendre son navire à cause des barrages qui empêchaient dorénavant d'en faire la livraison à l'acheteur éventuel.

Malgré toutes ces difficultés et ces problèmes, grâce aussi, il faut le dire, à une coopération très efficace et substantielle des autorités provinciales, par l'entremise de notre sympathique député, M. Edgar Hébert, la compagnie a maintenu un service de plus en plus adéquat et efficace qu'elle ne cessera que

le jour même de l'ouverture officielle du nouveau pont Mgr Langlois, le 26 septembre prochain, alors que la mélancolie des adieux au traversier se confondra avec l'enthousiasme des vivats à l'adresse du nouveau souverain, le pont Mgr Langlois.

Bienvenue!

L'inauguration du Pont Mgr Langlois permettra à notre diocèse de connaître un développement toujours grandissant dans tous les domaines.

Librairies Gérald Boyer

É. N. LEDUC ENRG. LIBRAIRIE BELLERIVE

10, Nicholson
Tél. 127
Valleyfield-Centre

98, Alexandre
Tél. 774
Valleyfield-Bellerive

Hommages . . .

Nous rendons hommage à M. Edgar Hébert, M.A.L., qui par ses démarches nombreuses auprès de son gouvernement, a su réaliser un projet que les citoyens des deux rives nourrissaient depuis près de cinquante ans.

Hommages!

Nous rendons hommage à M. Edgar Hébert, M.A.L., qui, par ses démarches nombreuses auprès de son gouvernement, a su réaliser un projet que les citoyens des deux rives nourrissaient depuis près de cinquante ans.

Eustache Sauvé

Bois de chauffage et charbon bleu de toutes sortes

158, St-Laurent Téléphone 342
VALLEYFIELD, QUE.

. . . Bienvenue . . .

Bienvenue à l'Honorable Maurice Duplessis, premier ministre de la province, qui a donné tout son appui et son support aux représentants des deux comtés dans la réalisation et l'érection du plus beau pont de sa province.

Garage Omer Demers

60, Grande-Ile Téléphone 165
VALLEYFIELD, QUE.

Valleyfield Tourist Club

Romuald Théorêt, prop.

133, rue Victoria Téléphone 643
VALLEYFIELD, QUE.

Pour votre
EPICERIE ET BIÈRE
BOIS ET CHARBON
BIJOUTERIE
J. E. CHARLEBOIS
82 Ellice - Tél. 46

Vente et
Réparation
de
Moteurs
électriques



J. H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent
Valleyfield



NOUVEAU TELEVISEUR PHILIPS

Encore jamais vu en télévision

- — 80 POSTES
- — VERRE Teinté
- — ECRAN 24 POUCES
- — Meuble Cabinet Console

CADRAN

Ecoutez et voyez maintenant votre programme favori sans vous déranger et sans soucis de le manquer. Un nouveau cadran démarre et arrête votre téléviseur à volonté. — Venez le voir!

Venez voir cette toute nouvelle merveille PHILIPS

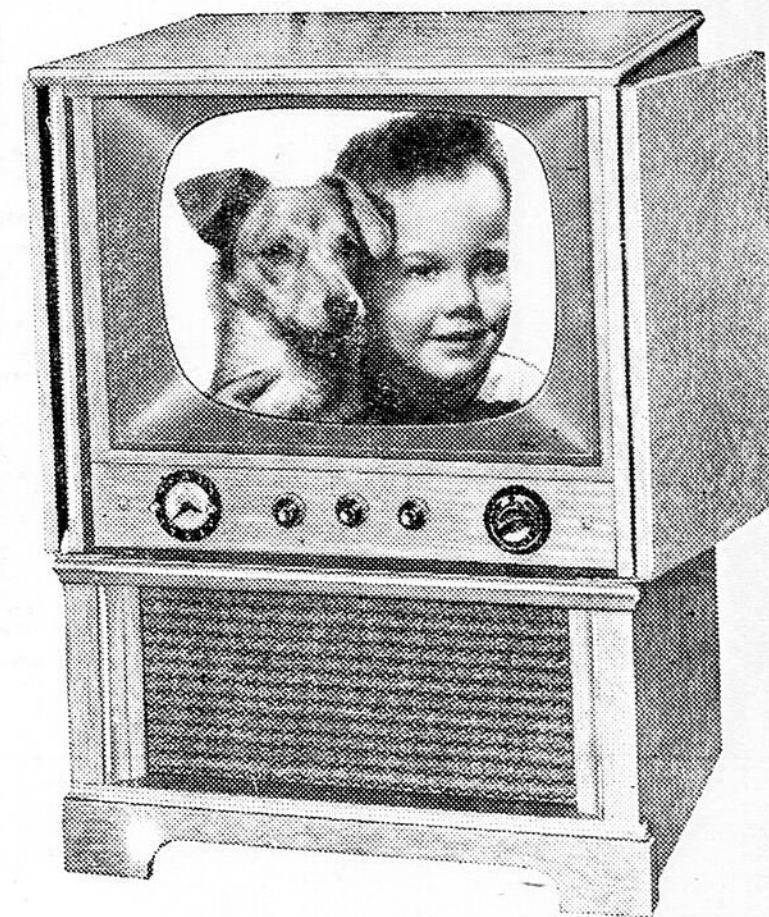
SINRAY FURNITURE STORES Reg'd

Meubles et accessoires électriques

45, rue St-Laurent

Valleyfield-Nord

Téléphone 252



MANIFESTATIONS GRANDIOSES DIMANCHE

Valleyfield fera un accueil sans précédent à l'Hon. Maurice Duplessis — Bénédiction du pont par S.E. Mgr Langlois — Décorations féeriques — Feu d'artifice sans précédent — La population triplera dimanche

Vous verrez un nouveau Valleyfield dimanche. A l'heure même que vous lisez ce journal, jeudi soir ou vendredi, vous voyez déjà l'aspect de notre ville changé par les magnifiques et nombreuses décorations qui s'élèvent sur une distance de 11.5 milles. Pour répondre au désir de S.H. le Maire Louis Quevillon et du Conseil de ville, la plupart des marchands s'efforcent pour décorer leurs façades de magasins et les vitrines. Des centaines de résidents ont déjà manifesté leur intention de décorer leurs demeures. Des pancartes de l'hon. Maurice Duplessis et de notre député provincial, M. Edgar Hébert sont disponibles pour vous aider dans les décorations.

Le Comité de Décorations promet un coup d'oeil sans précédent. Onze milles et demi de rues seront décorées de drapeaux, fanions, oriflammes, banderoles. Six endroits stratégiques auront des décorations toutes spéciales, illuminées de réflecteurs et de guirlandes de lumières.

Une chose à voir sera le panneau décoratif installé dans le rond-point du pont Mgr Langlois, à Valleyfield, et souhaitant aux visiteurs la bienvenue de la part de la Cité de Salaberry de Valleyfield.

L'ITINERAIRE DE LA PARADE

Départ du pont Mgr Langlois à 2.15 heures pour se rendre au Parc Sauvé. **Parcours:** Blvd. du Havre, rues Alexandre, Dufferin, Chaussée, Pont Jacques-Cartier, Victoria, Jeté Nicholson jusqu'au kiosque du Parc Sauvé, lieu du ralliement.

A l'entrée de la rue Chaussée (soit 3/4 de mille) du lieu de ralliement, les fanfares de Beauharnois et Valleyfield, les Zouaves, Gardes, etc. se mettront en marche, suivis par les voitures des dignitaires et des automobilistes.

La police municipale, en coopération avec la police provinciale, sous la direction du Chef Paul Marleau, dirigera la circulation.

LE RALLIEMENT

Le ralliement débutera au kiosque du Parc Sauvé à 2.45 heures. S.H. le Maire de Valleyfield souhaitera la bienvenue à l'Hon. Premier Ministre de la province et présentera les hommages de la Cité à S.E. Mgr Langlois, évêque de Valleyfield. M. Edgar Hébert, député provincial, sera l'orateur suivant, suivi de S.E. Mgr l'évêque de Valleyfield. C'est honorable Roméo Lorrain, Ministre des Travaux Publics qui présentera le Premier Ministre. Me. Maurice Peron agira comme maître de cérémonies.

RECEPTION CIVIQUE

Après le ralliement, l'Hon. Maurice Duplessis sera invité à l'hôtel de ville et signera le Livre d'Or. S.H. le Maire et MM. les échevins recevront aussi les Ministres et les Conseillers Législatifs.

LE PREMIER MINISTRE A L'ÉVÊCHE

A six heures, à l'évêché, S.E. Mgr Langlois recevra à souper le Premier Ministre de la province et quelques dignitaires.

LE BUFFET DE LA VILLE

A six heures, le Chalet du Parc Sauvé, agrandi pour la circonstance par des marquises, est l'endroit choisi par la Cité pour recevoir à un buffet froid quelque sept cents convives.

MUSIQUE ET CHANT

Un programme de musique par l'Harmonie de Beauharnois et l'U-

nion Musicale de Valleyfield, agrémenté de quelques chansons par des talents du comté de Beauharnois sera donné entre huit et neuf heures au Parc Sauvé, sur le terrain de stationnement. Ce programme remplacera la danse qui a été contremandée. On a craint que la température qui peut être trop fraîche, ne favorise pas un divertissement de ce genre.

FEU D'ARTIFICE

Depuis trois semaines, nous disons que le feu d'artifice sera quelque chose sans précédent. On ne peut rien ajouter de plus, si ce n'est qu'il sera encore plus beau que vous puissiez l'imaginer.

LES CEREMONIES AU PONT

Le pont sera fermé à toute circulation à partir de 1 heure p.m. Les gens de Valleyfield qui désirent

assister aux cérémonies du côté de Coteau du Lac, devront s'arranger pour traverser le pont avant une heure. Il y aura sur ce côté-là la coupe du ruban et de brefs discours.

La foule pourra s'avancer ensuite vers le centre du pont pour assister au dévoilement de la plaque commémorative. Et l'on continue toujours sur le pont, du côté de Valleyfield. A l'entrée du pont, côté Valleyfield, il y aura encore là, coupe du ruban et bénédiction solennelle par S.E. Mgr Langlois du pont qui porte son nom et qui fut baptisé ainsi à cause du 25ème anniversaire d'épiscopat de notre évêque et de son cinquantenaire de vie religieuse.

C'est ensuite le grand défilé qui commence jusque sur la rue Alexandre où attendront là les diverses associations qui escorteront le Premier Ministre, Mgr l'évêque J. A. Langlois, Mgr l'Auxiliaire P. Caza, M. Edgar Hébert, les Ministres, S.H. le maire Louis Quevillon, MM. les échevins. La parade se continue jusqu'au kiosque du Parc Sauvé, lieu du ralliement.

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué.

Téléphone 2679

Louis Philippe Lauzon
Avocat

Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054

Résidence: 57, St-Thomas Téléphone 274

Résidence
89, St-Lambert - Tél. 2177
Valleyfield

Raoul Lupien

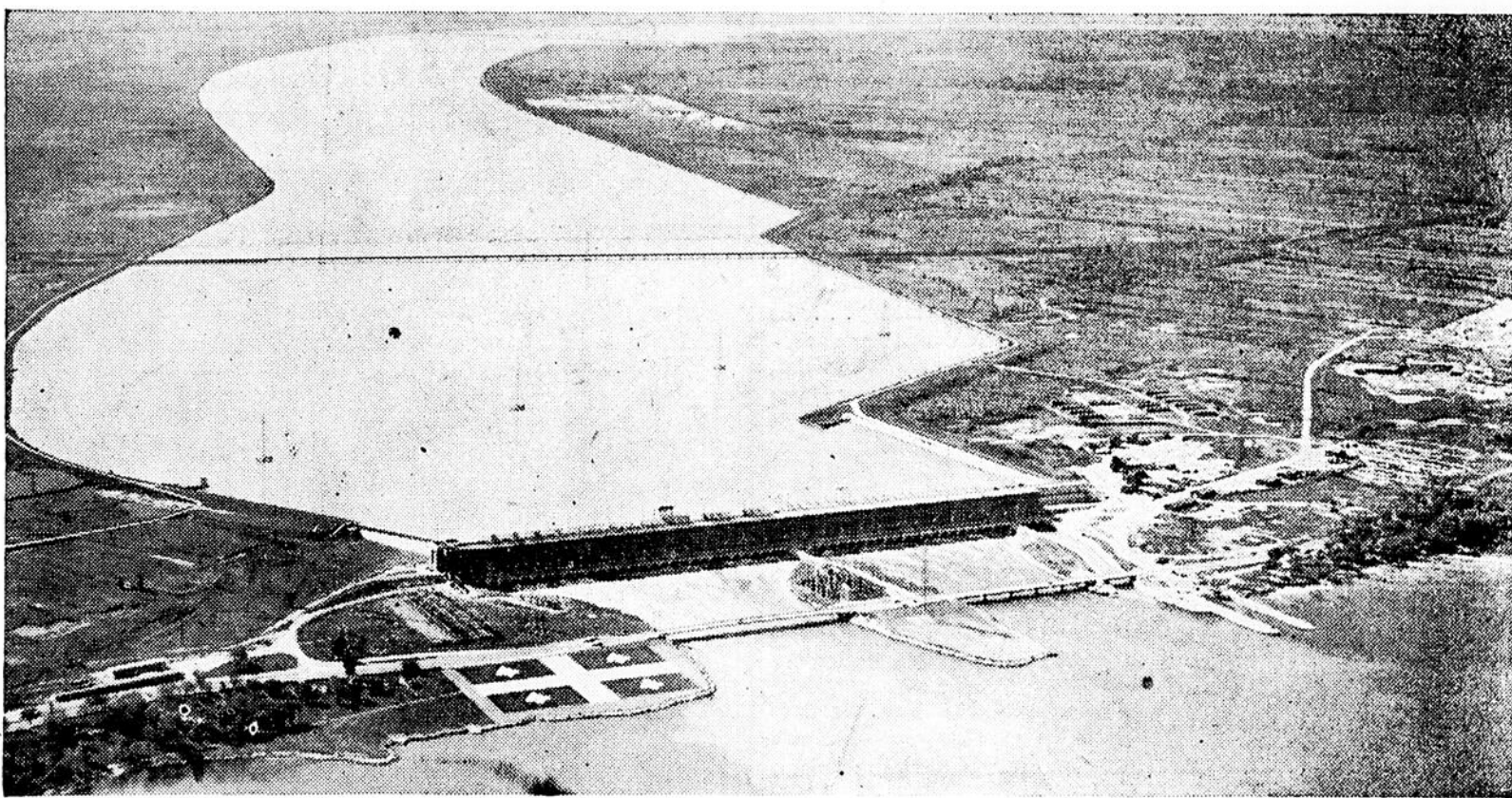
Notaire

de l'étude

MALOUIN, MALOUIN et LUPIEN

23, Ste-Hélène - Tél. 3870
Valleyfield

VALLEYFIELD... REGION DE PROGRES



LA CENTRALE DE BEAUHARNOIS

La région qui s'étend autour de Valleyfield est en voie de devenir un des centres industriels les plus importants de la province de Québec. Par sa situation géographique, ses ressources naturelles, ses industries si variées, son agriculture, dont la prospérité est bien connue, cette région offre aux hommes d'affaires un champ d'action presque illimité à leur esprit d'entreprise.

Pour sa part, l'HYDRO - QUEBEC a prévu cette expansion et préparé les possibilités prodigieuses de demain: ainsi, la centrale de Beauharnois, avec une puissance installée de 1,400,000 c.v., constitue un réservoir d'énergie où peuvent s'alimenter les industries de la région de Valleyfield. Ces disponibilités décupleront l'activité industrielle et commerciale de cette région, en lui assurant les plus heureuses perspectives de progrès.



HYDRO - QUEBEC

Le Père Jean Ladouceur nous écrit

Bien chers amis,

Il y a quinze jours que j'essaie de vous écrire et je n'arrive pas à trouver ma plume. Pourtant j'ai bien besoin de vous donner de mes nouvelles. Vous devez vous douter que je commence à être mal pris? C'est en plein ça. Alors, ce soir, même si je dois me coucher à minuit, je vous envoie un petit mot. Je me sens moins orphelin quand je pense à ma famille et à mes amis.

Le Vicariat passe par une crise formidable de personnel à cause de la maladie. Il y en a jusqu'à trois à la fois à l'hôpital. Dans mon énorme poste de 10.800 chrétiens, sans compter les païens, éparpillés jusqu'à 50 milles à la ronde, je suis seul depuis deux mois. Mon vicaire est à l'hôpital depuis ce temps. Monseigneur m'a envoyé un prêtre indigène pour m'aider en attendant. Et cela a tombé juste au début des constructions.

Me voilà rendu un vrai contracteur. Je suis chargé de préparer les briques pour construire un petit séminaire et en même temps le futur poste de Luwingu, à dix milles d'ici, le poste d'Ipusukile que j'occupe ac-

Luwingu. Je dois mouler et brûler environ 400.000 briques à Ipusukile et le même nombre à Luwingu, et tout cela en trois mois.

Les deux gros chantiers sont commencés et je fais la navette entre les deux. Comme c'est un travail de Père Blanc, je dois travailler le plus économiquement possible. A Luwingu, nous allons construire sur le flanc d'une haute colline, et Monseigneur m'a permis de baptiser le nouveau poste et de le dédier à ST-Joseph. Ce sera mon ORATOIRE ST-JOSEPH! Que le bon Frère André me vienne en aide!

Comme je suis "chum" avec l'administration, j'ai pu commencer avec assez de succès, obtenant tous les avantages possibles. De ce temps-ci je suis à Luwingu depuis deux semaines pour ce nouveau chantier, en même temps je fais le catéchisme tuellement va ainsi être transféré à aux enfants. J'ai fait appel à la générosité des chrétiens et les enveloppes commencent à arriver. J'ai envoyé une lettre collective à chaque famille. C'est un peu de fla fla en Afrique. Sur une vieille machine à polycopier j'ai envoyé 400 lettres à mes chrétiens d'alentour. Je m'attends à recevoir une centaine de piastres de leur part.

Les quelques Européens de Luwingu parlent beaucoup de futur poste. Pendant mes quinze jours, ils me gratifient d'une grande attention. Lundi soir, il y avait une veillée intime chez l'un et ils sont venus me chercher dans ma petite maison. En revenant me mener, j'ai demandé au Chef britannique du district, s'il ne pouvait pas m'envoyer un bout de pain pour mon déjeuner, alors il m'a fait promettre d'aller déjeuner avec lui et même diner. Ce soir tout le monde m'a envoyé du pain, j'ai donc reçu trois pains. Il va falloir que je mange toute la journée pour ne rien perdre. "Donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien" . . . Le bon St-Joseph a déjà commencé à pourvoir le nécessaire. Hier soir, un souper indigène m'a été fourni par une brave famille chrétienne et cela leur fait tant plaisir.

Dans toutes ces invitations, il a fallu que je me tienne droit, j'avais perdu le tour de choisir les couteaux et les cuillères. Tout en causant, je regardais quels couteaux il fallait prendre les premiers. Mais c'est un dur travail, surtout en parlant anglais.

J'espère mener à bien ces deux importants chantiers que l'on m'a

confiés. Nous construisons l'église l'an prochain. Et probablement en 1956, l'on m'enverra quêter au Canada pour pouvoir payer "L'ORATOIRE ST-JOSEPH DE LUWINGU".

Lundi soir, je suis retourné à Ipusukile, et le 18 je vais aller bénir la belle chapelle de Nsandyia que j'ai commencée l'an dernier, dans des chrétiens de ce poste. Ce sera une belle fête. Pour la bénédiction, nous allons porter une statue de la Ste-Vierge en procession pendant un mille. Quatre jeunes filles aveugles la porteront dans la chapelle à la place d'honneur. Ces quatre jeunes filles, malgré leur infirmité, ont travaillé à construire la chapelle. Elles portaient les briques et suivaient le chemin en mettant la main sur l'épaule d'une autre. C'était vraiment édifiant de les voir faire. Si c'est le bon plaisir du bon Dieu, la Sainte-Vierge peut les aider dans leurs souffrances. Cette chapelle est dédiée à Marie, "Santa Maria", en souvenir de Santa Ma-

ria de Chilubi que j'ai quitté avec tant de regrets.

Voilà donc un peu de mes nouvelles. J'espère que vous êtes tous en bonne santé. Pour moi, j'en suis

rempli, grâce à Dieu. Je ne vous oublie pas dans mes prières.

Père Jean Ladouceur,
Père Blanc.



"Vous aussi, vous pouvez emprunter rapidement de HFC!"

\$50-\$500-\$1000 contre votre propre signature

Voilà le moyen rapide et facile de payer vos comptes, vos réparations, vos achats pressants! Aucune garantie négociable requise. De l'argent contre votre signature. Jusqu'à 24 mois pour rembourser. Téléphonnez ou venez aujourd'hui. Service amical et rapide. Vous obtenez votre prêt sans délai.



HOUSEHOLD FINANCE

A. H. Fisher, gérant

2, rue du Marché, deuxième étage, téléphone 1320
VALLEYFIELD, P.Q.

Le breuvage léger



Achetez le carton de 6 grosses bouteilles

RICHER & FRERE LTEE

Embouteilleurs autorisés
Milkay et John Collins
39, ave du Parc Tél. 8
Valleyfield



AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le temps réglementaire dans les limites de la cité de Salaberry-de-Valleyfield sera l'heure normale de l'Est, à partir de dimanche, 26 septembre 1954, à minuit et une minute. La Cité reviendra donc à l'heure normale dans la nuit du samedi, 25 septembre, à dimanche, 26 septembre 1954.

Charles Codebecq,
Greffier de la Cité

Bienvenue aux résidents de Vaudreuil et Soulanges

Donnez de la couleur à vos cheveux avec le shampooing "Color-Tone" Helena Rubinstein!



Assainit, ravive, relève la couleur d'un seul coup — le tout, au moyen d'un fabuleux nouveau genre de shampooing.

"BLONDE-TONE" polit l'or des cheveux blond, brun-clair ou roux. "BRUNETTE-TONE" augmente les reflets des cheveux brun-foncé ou noir. "SILVER-TONE" donne un reflet argenté aux cheveux gris, blanc, platine ou noir. "REDHEAD" fait ressortir la flamme des cheveux roux ou brun. 1.50 et 3.00 chacun.

GRATIS — avec notre shampooing "Color-Tone":

"HEADLINES," le livre marqué à 50c qui vous montre comment devenir un expert!
Inclut: 5 nouvelles coiffures estivales et leur mise en plis: Premiers soins pour la coloration, les solutions d'Helena Rubinstein aux problèmes de votre chevelure, et des douzaines de conseils pratiques pour l'été. Gratuit aussi avec votre achat d'un "3-Way Home Permanent" 2.00 ou Hair-Spray, 2.00 ou Hair Stick 1.50 ou Color-Tint Rinse, 1.35.



PHARMACIES AUBIN

130A, ST - LAURENT
Beauharnois, Tél. 2-3949

55, GRANDE - ILE
Valleyfield Tél. 563

25 joueurs à l'entraînement des Braves

Ils se rapporteront à Ott Heller lundi matin le 27 septembre — Ils pourront chausser les patins le même jour — Première partie ici le 10 octobre contre Shawinigan

Lundi prochain, le 27 septembre, Braves de Valleyfield de la Ligue à 11 heures de l'avant-midi tous les professionnels de Hockey du Québec anciens et nouveaux joueurs des bec se rapporteront à Ott Heller,

le nouvel instructeur des Braves de Valleyfield.

On reconnaîtra plusieurs anciens porte-couleurs lundi prochain à Valleyfield dont André Corriveau, André Payette, Bingo Ernst, Jacques Deslauriers, Jean-Paul Bisailon, Georges Bougie, Maurice Collins, Bruce Cline, Gordie Haworth, Kilitoute Joannette, Larry Kwong, Roland Leclerc, Paul Leclerc et autres.

Trois joueurs qui ont évolué avec les Frontenac de Québec viendront donner une preuve de leur savoir-faire à l'instructeur Ott Heller. Il s'agit de Hubert Garneau, Gérard Houle et Robert Chevalier. Ces deux derniers résident à Québec et Garneau fit ses preuves à Ottawa et dans cette région la saison dernière seulement. Tous sont la propriété des Rangers de New-York.

Les directeurs des Braves se sont réunis à plusieurs reprises au cours des dernières semaines afin de mettre en branle cette imposante organisation sportive. Le président Arthur Vinet nous a laissé entendre ces jours-ci que ses nombreux collaborateurs concentrent tous leurs efforts dans le domaine des passes de saison. A ce sujet il disait que "nous avons bien confiance de com-

ter un nombre d'abonnés réguliers aux joutes des Braves cette saison. De cette façon nous évoluerons devant des assistances intéressantes et encourageantes."

Les Braves ont adopté une nouvelle politique en ce qui concerne la vente de leurs passes de saison cette année. Tous les amateurs qui paieront les billets des cinq dernières joutes de la saison régulière auront droit à des sièges réguliers au cours de toute la saison régulière. Les abonnés n'auront qu'à réclamer leurs billets avant chaque joute à Valleyfield. Bien entendu les détenteurs de passes de saison ont droit à leurs mêmes places pour les séries éliminatoires.

M. Georges Filhtrault a déjà commencé à arroser la surface gelée de l'aréna de Valleyfield et les joueurs pourront chausser les patins dès leur arrivée à Valleyfield lundi avant-midi, si Heller le juge à propos.

Les Braves joueront trente parties locales et autant à l'étranger. Les Cataractes de Shawinigan-Falls ouvriront la cédule à Valleyfield dimanche, le 10 octobre, à 2.30 heures.

La dernière partie aura lieu le dimanche, 20 mars 1955.

M. René Bertrand sera l'assistant de M. L. P. Godbout à l'aréna de Valleyfield cette saison. Il est actuellement à l'oeuvre.

Théâtre H'DON MERCREDI-FOTO-NITE

HUNTINGDON
Excellent programme — Jeudi et vendredi

PEEK-A-BOO-LA-LA! HERE COME THOSE OO-LA-LA GIRLS!

Paris Model

Marilyn MAXWELL
Paullette GODDARD
En GABOR
Barbara LAWRENCE

Co-starring Cecil KELLAWAY - Robert HUTTON - Leif ERICKSON - Tom CONWAY

2nd ACTION IN COLOR!

YELLOW TOMAHAWK

IT SPLIT THE WEST IN TWO

Released thru UNITED ARTISTS

BY COLOR CORP. OF AMERICA

Starring ★ RORY CALHOUN ★ PEGGIE CASTLE

Attraction supplémentaire!

JEUDI ET VENDREDI

MARGIANO-CHARLES CHAMPIONSHIP FIGHT
The Bloodiest Heavyweight Fight in Years

\$390. Comptant 2 chances de gagner \$200 et \$190 donnés vendredi soir

SUCCES FORMIDABLES

SAMEDI - DIMANCHE
LUNDI - MARDI

PHIL SILVERS Top Banana

SEE IT! EXACTLY AS IT WAS SHOWN ON THE N.Y. STAGE

IN COLOR BY COLOR CORP. OF AMERICA

2nd TECHNICOLOR HIT!

BURIED TREASURE...

FORBIDDEN TEMPTATION...

"RETURN TO TREASURE ISLAND"

starring TAB HUNTER DAWN ADDAMS

Released thru United Artists

DIMANCHE SEULEMENT
31ème GRANDE VUE EN FRANCAIS

STAN LAUREL - OLIVER HARDY
dans "CHEFS D'ÎLOTS" Admission: 55c

Nous préparons les plans vendons et installons les

CUISINES YOUNGSTOWN

en exclusivité



● Nous avons toute l'expérience voulue pour ériger ou remodeler vos problèmes de cuisine... nous utilisons les plans et les outils de YOUNGSTOWN... nous vous ferons voir aussi une cuisine miniature qui vous donnera entière satisfaction comme les cuisines Youngstown seules peuvent le faire.

Venez nous voir aujourd'hui... Nous vous préparons un modèle de cuisine SANS AUCUN FRAIS. A titre d'experts nous vous épargnerons de l'argent tant sur l'installation que le service.

VOYEZ LES

Youngstown Kitchens

J.O. CLERMONT Ltée
BOIS de CONSTRUCTION

39, Napoléon Tél. 154
Valleyfield



Air conditionné

7 Jours

DIMANCHE - LUNDI - MARDI - MERCREDI -
JEUDI - VENDREDI - SAMEDI
26-27-28-29-30 SEPTEMBRE, 1-2 OCTOBRE

Ce film a tenu l'affiche 34 semaines à Montréal

COCINOR
UNE PRODUCTION A. J. AGUIAR

UN FILM DE RIDE MOGUY

LES ENFANTS DE L'AMOUR

ETCHIKA CHOUUREAU-LISE BOURDIN - JOELLE BERNARD - MARYSE MARTIN

JEAN-CLAUDE PASCAL
VALENTINE TESSIER

COCINOR

- aussi -

DIMANCHE - LUNDI - MARDI - MERCREDI,
26-27-28-29 SEPTEMBRE

Acrobates au Music Hall

JEU. - VEN. - SAM. 30 SEPT, 1-2 OCTOBRE

Charlot Knockout

REPRISE: SAMEDI SOIR,

Close to My Heart

Ray Milland - Gene Tierney

ADMISSION TOUTE LA SEMAINE: 60c

Le feu d'artifice

Une féerie de couleurs dans le soir — L'apothéose de fêtes merveilleuses

Le feu d'artifice que présentera la cité de Valleyfield dimanche soir prochain, marquera l'apothéose des fêtes merveilleuses organisées pour célébrer l'inauguration du pont Mgr Langlois. Les artificiers engagés pour cette circonstance sont des artistes dans la présentation et la fabrication de pièces pyrotechniques et jamais à Valleyfield, on aura vu un aussi beau feu d'artifices. Voici une courte description de ce magnifique programme:

Tout d'abord les pièces seront presque toutes lancées de deux immenses barges placées au centre de la baie St. François. Quelques pièces seront cependant présentées aux pieds de la croix, dans le parc Sauvé.

Cinq déploiements aériens auront lieu au cours de la soirée, et ces déploiements comprendront des centaines de fusées de toutes sortes grimant à une très haute altitude, laissant les unes, une traînée d'or, d'émeraude, d'étoiles de couleurs, d'autres, imitant des tempêtes de neige, et au milieu desquelles l'on verra des étoiles dans des halos de couleurs des plus brillantes. L'on verra d'immenses comètes semant des dessins de toute beauté dans un ciel brillamment illuminé, et jetant dans la nuit un déploiement merveilleux tel que l'on se croirait dans les contes des Mille et une nuits.

De gigantesques bombes illumineront le ciel et feront entendre des détonations qui seront entendues à des milles de distance. Ce sera une fusée gigantesque qui formera dans le ciel un dôme d'or formé de feux d'or et qui s'embrasera en des feux verts et d'or.

De magnifiques palmes de toutes les couleurs s'élèveront à des milliers de pieds d'altitude et décoreront le ciel.

Des batteries géantes lanceront des milliers d'étoiles dans le ciel. Des feux brillants jailliront de roues toutes étincelantes et ces feux for-

meront des plumes géantes toutes dorées ornées de rubans de couleurs variées. Puis ces plumes s'effaceront pour former une immense masse d'or et ces roues d'or s'agrandiront à tel point que leur circonférence sera agrandie de plus de la moitié de leur grandeur originale et sous leur embrasement, elles se briseront pour former d'immenses flammes argentées. Vous serez émerveillé de cette gigantesque pyramide de roues qui tourneront rapidement en semant dans le ciel des masses de feux animés. Sur les cotés s'ouvriront de larges plumes de feux dorés.

Une chaîne de feux rouges illuminera les bords des barges et quatre immenses fontaines s'élèveront alors bien haut dans les airs, dans une furie de flammes dorées. De ces fontaines, s'échapperont de magnifiques boules de feu bleu pour former enfin une pyramide d'arc-en-ciel, rouges, verts, jaunes bleus et argent. Le tout s'effondrera en une montagne lumineuse de couleur.

D'immenses gerbes de plumes argentées s'élèveront pour former dans le firmament, d'immenses bouquets aux fleurs rouges, vertes et argentées. De ces gerbes, surgiront de gracieuses étoiles pour aller s'épanouir dans le ciel.

Et vous resterez tout étonné de voir cette roue géante qui tournera avec une rapidité vertigineuse laissant dans le ciel des sillons de flammes dorées entourées de petits globes changeant de couleurs. Et transformer en une gracieuse fleur d'une grandeur incroyable et devant sa beauté, les spectateurs ne pourront faire autrement qu'applaudir.

D'autres roues tourneront en des évolutions à l'unisson et ce sera une féerie de masses lumineuses comme de petits têtards lumineux. Et les roues tourneront à une grande vitesse pour terminer en un tourbillon qui ressemblera à la danse du Derviche tourbillonnant.

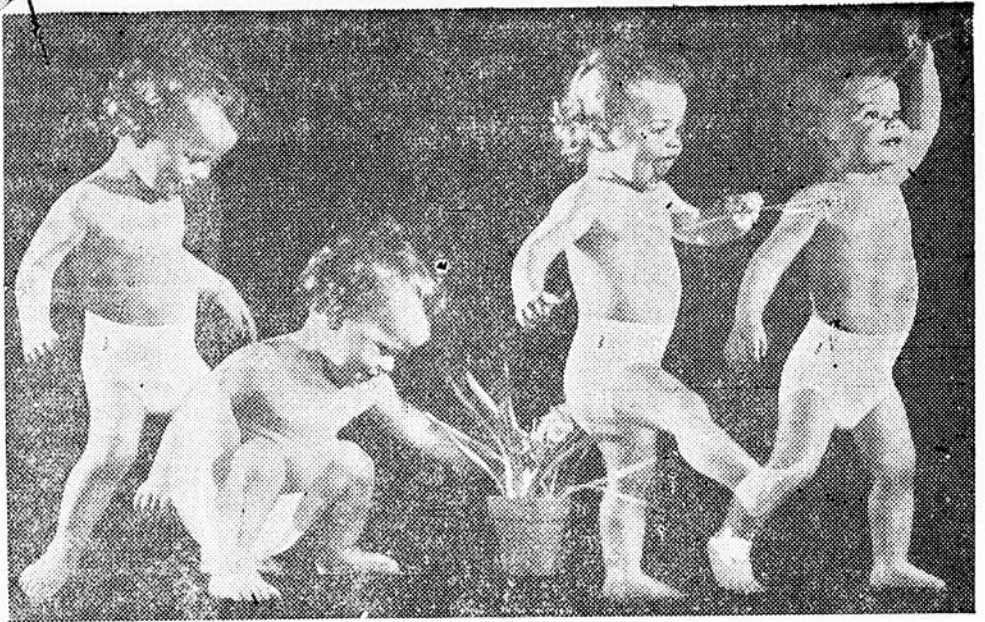
La voute du ciel s'illuminera brillamment à une très haute altitude,

ce sera une voute d'or aux proportions grandioses où se mêleront les couleurs d'or avec une base d'un vert très vivide.

Que dire de ces fusées qui semeront des pluies de roses et de vio-

lettes? Ces fusées qui parsemeront le ciel de saphires, de bijoux mer-

(suite à la page 25)



Offrez une garde-robe complète de culottes Playtex!

Grâce à ces culottes extra-durables et imperméables, votre bébé est toujours en bonne tenue en société... sa santé et son confort sont toujours protégés!

voici le cadeau idéal pour toute maman... Grâce à lui, le bébé est gentil à croquer en toute circonstance, la nuit comme le jour. Offrez une garde-robe complète de jolies culottes imperméables Playtex, avec tous les merveilleux avantages exclusifs de Playtex qui aident à tenir bébé au frais, confortable et bien propre. Seules les culottes Playtex sont taillées de façon aussi parfaite, à des dimensions aussi précises et d'après le poids du bébé. Extrêmement durables et faciles à laver, elles sont légères et sèchent rapidement. Chacune est dans un bel emballage à cadeaux. A notre rayon d'articles pour bébés.

Nous acceptons les commandes postales et téléphoniques.

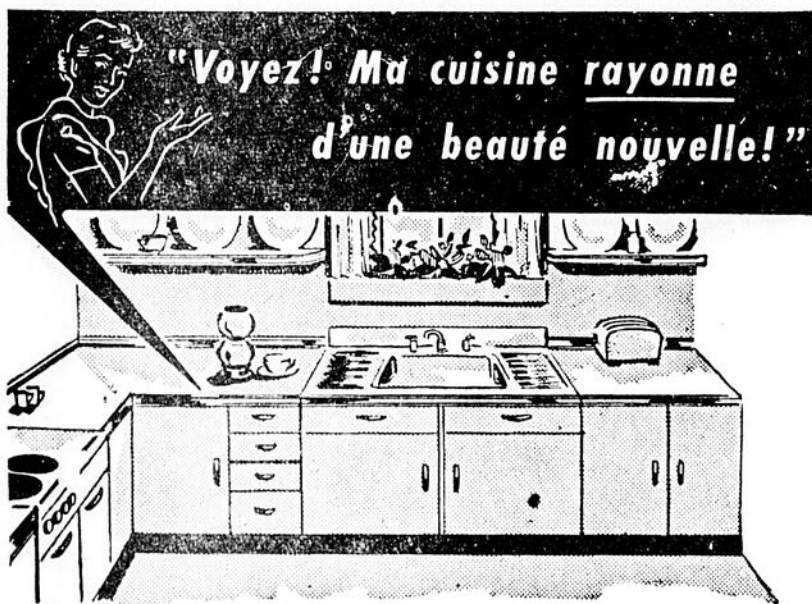
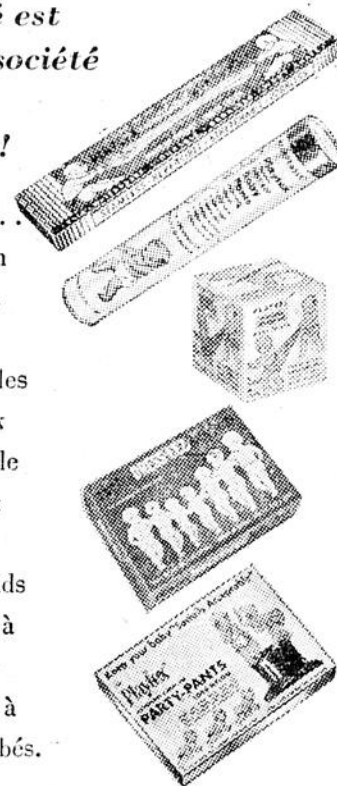
Culottes Playtex pour Bébé
Ne gênent pas la circulation. Extensibles en tous sens, donc parfaitement confortables. En latex lavable. Roses, blanches ou bleues. Petites, moyennes, grandes ou extra-grandes... 89c

Culottes Transparentes Playtex pour Bébé
Extra-légères, fraîches, lavables. En latex, donc en tous points confortables. Ne gênent pas la circulation. Petites, moyennes, grandes ou extra-grandes... 98c

Culottes "Snap-On" Playtex pour Bébé
Les seules culottes extensibles en tous sens à boutons-pression. Ventilation transversale pour plus de fraîcheur. En latex. Petites, moyennes, grandes ou extra-grandes... \$1.29

Culottes "Dress-Eez" Playtex pour Bébé
En plastique imperméable, ayant l'apparence d'un beau guingon fraîchement lavé! Boutons-pression. Se lavent en quelques secondes. Roses, bleues ou blanches. Petites, moyennes, grandes ou extra-grandes... 98c

Culottes de fantaisie Playtex
Le summum de la qualité. En nylon. Doublure en plastique, imperméable. Pour petites filles, boucles en nylon, roses, mais ou blanches. Petites, moyennes, grandes ou extra-grandes... \$1.89
Pour petits garçons, bleues, mais ou blanches. Petites, moyennes, grandes ou extra-grandes... \$1.69



"Voyez! Ma cuisine rayonne d'une beauté nouvelle!"

DES PIÈCES PLUS JOLIES, PLUS CLAIRES AVEC LES MOULURES MURRAY

Utilisez les Moulures Murray en aluminium durable pour obtenir les effets décoratifs les plus jolis et les plus nouveaux. Les Moulures Murray sont économiques, s'appliquent facilement et peuvent s'employer avec le Starlite Murray, qui se présente en plusieurs couleurs et en motifs de tuile, ou avec le Hardboard Donnacona. Songez à cette équipe pour les salles de bain, les cuisines, les salles de jeux, etc.

MIRON & FRERE

103, rue Lasnier

VALLEYFIELD

Téléphone 150

Vos quartiers-généraux Murray et Donnacona

NOM, ADRESSE ET NUMÉRO DE TÉLÉPHONE DU MAGASIN

Veuillez m'expédier les quantités de culottes Playtex pour Bébé, indiquées ci-dessous:

- Culottes Playtex pour Bébé, à 89c Roses Blanches Bleues
- Culottes Transparentes Playtex pour Bébé, à 98c
- Culottes "Snap-On" Playtex pour Bébé, à \$1.29
- Culottes "Dress-Eez" Playtex pour Bébé, à 98c Roses Bleues Blanches
- Culottes de fantaisie Playtex (pour petites filles), à \$1.89 Roses Mais Blanches
- Culottes de fantaisie Playtex (pour petits garçons), à \$1.69 Bleues Mais Blanches

Poids du bébé

Les culottes Playtex pour Bébé correspondent exactement au poids du bébé.
Petites—jusqu'à 12 lbs Moyennes—de 13 à 18 lbs
Grandes—de 19 à 24 lbs Extra-grandes—24 lbs ou plus

Nom..... A mon compte
Adresse..... Chèque
Ville..... Province..... P.S.L.
 Mandat

NATIONAL MEDICINE REGD.

J. Charles Leduc, prop.
Valleyfield

229, Victoria

Téléphone 398

Le feu.....

(suite de la page 24)

villeux, qui feront trembler le ciel de leurs détonations vives?

Avez-vous vu une tempête sous un soleil merveilleux? Cette illumination qui révélera les plus petits détails du soleil se verra à une très grande distance. C'est l'illumination la plus ressemblante au ciel.

Et vous parcourrez la route des fées où se mêleront de gigantesques plumes dorées qui sèmeront des éruptions multicolores. Les boules de feu danseront dans les airs et à la base on assistera à un spectacle grandiose d'un joyau qui s'illumine de feux bleus, blancs, rouges et verts.

Dans le ciel surgiront soudain trois immenses roues qui se transformeront en des cercles d'or qui roulent et chacune de ces roues brilleront de couleurs qui changeront du vert au jaune et du bleu au rouge. Vous verrez soudainement la roue centrale se transformer en une immense étoile orientale à cinq pointes aux proportions incroyables, lancer des banderoles lumineuses. Les autres roues se transformeront en d'immenses soleils de toute beauté et toutes ces couleurs se grouperont pour former une myriade de serpents en furie qui s'élèveront de la terre se dirigeant dans toutes les directions terminant leur envolée par un sifflement strident. Vous assisterez à une fantaisie parisienne lançant dans les airs des grondements incroyables et ouvrant à une altitude, un dôme immense d'or d'où s'échapperont des feux vert émeraude encerclé d'or.

Et n'oublions pas la caverne des quarante voleurs, numéro fantastique qui formera d'immenses geysers d'or d'où couleront des ruisseaux de feux qui formeront un gigantesque dessin décrivant les entrées de deux cavernes de montagne. Devant chacune des entrées des cavernes se dessinera une roue qui tournera à vive allure lançant de toutes parts des flammes dorées autour d'un globe lumineux. Ces geysers feront soudainement explosion dans un bruit de tonnerre et d'éclairs.

Les effigies de Mgr Langlois, de l'honorable Maurice Duplessis, de M. Edgar Hébert s'illumineront à l'ombre de la croix brillamment illuminée de couleurs vives. Vers la

conclusion du programme l'on présentera un croquis du pont et le tout se terminera par un barrage de fusées de toutes les couleurs, de détonations bruyantes embrasant le ciel de couleurs brillantes vertes, jaunes, or, bleus, rouges, etc.

On terminera la fin de ce beau jour par un Au Revoir lumineux laissant dans le ciel le souvenir d'une grande fête, la marque de la reconnaissance de la population de

**Achetez votre
HABIT
chez
CHARLIE ROSEN
40 ST-LAURENT**

LANCÉS DANS LA VIE

Lancés dans la vie est bien le thème choisi et d'une importance capitale pour nos jeunes adolescents sortant de l'étude, car c'est à ce moment qu'ils décident de leur avenir et en plus c'est à cet âge qu'ils traversent une période de transformation qui les bouleverse et les rend incapables de réagir seuls, alors c'est à nous plus vieux de voir à ce que ce milieu, cette génération de demain, s'oriente tout de suite sur le bon pas.

C'est pourquoi du 26 septembre au

Valleyfield à l'honorable premier ministre et à notre infatigable député M. Edgar Hébert.

3 octobre la J.O.C. organise une grande semaine de propagande, dans toute la province afin d'attirer les jeunes vers nous pour leur faire comprendre l'importance de bien remplir leur vocation ouvrière et chrétienne.

Nous demandons à tous et chacun leur entière collaboration, car dimanche le 26 septembre nous vendrons des tag-day aux portes des églises et durant la semaine nous distribuerons des pamphlets qui renferment nombre de détails importants, puis surveillez la date du "meeting" qui apparaîtra sur le pamphlet et nous vous attendons en grand nombre.

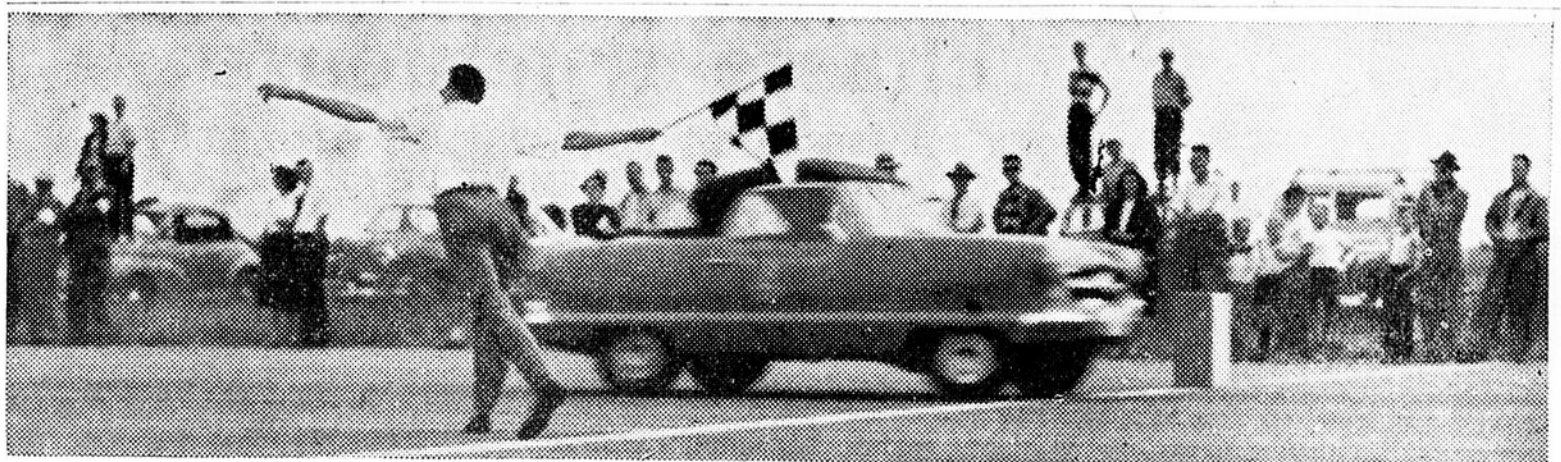
Après une enquête statistique chez

les jeunes adolescents il a été démontré que la plupart termine leurs études en 7e année à l'âge de 14 ans et demi, puis lorsqu'ils commencent à travailler ils changent d'emploi à tous les 6 mois, leurs loisirs sont occupés par 3-4 soirs par semaine au restaurant et 2 soirs par semaine au cinéma, cela veut donc dire qu'on a beaucoup à faire pour les aider.

Pour terminer, j'aimerais à citer le cas de Ti-Fred qui âgé de 15 ans avait 3-4 blondes, sortait de temps en temps avec l'une et l'autre, dépensait tout son argent était en train de perdre son bonheur mais nous disait: Depuis que la J.-O.C. m'a approché, fini le courailage, gaspillage, etc. - - - vous m'avez fait comprendre que le chemin où je me dirigeais était l'abîme éternel et depuis ce temps-là, je suis le "gars" le plus content et fier de toute la ville.

G. P.

NASH METROPOLITAN remporte encore la palme!



James Fergusson au volant de sa Nash Metropolitan franchissant la ligne d'arrivée pour gagner la course des Voitures de Tourisme pour les modèles au-dessous de 1500 c.c.

La Nash Metropolitan régulière Gagne la course de vitesse à Ottawa contre des autos européennes réputées

Aéroport Carp, le 4 septembre: Le vrombissement des automobiles remplaça aujourd'hui le bruit des avions, alors que le club "Ottawa Light Car" organisa une après-midi excitante de courses d'automobiles. Dans l'épreuve des Voitures de Tourisme pour les modèles au-dessous de 1500 c.c., James Fergusson de Toronto, conduisit encore une fois son modèle Nash Metropolitan régulier pour remporter une nouvelle victoire. En deux mois, la Nash Metropolitan de M. Fergusson participa et gagna quatre courses. Elle avait déjà remporté deux épreuves à Edenvale; de plus, Mme Fergusson gagna aussi récemment un concours de montée avec la même auto à Holland, N.-Y.

La piste de deux milles à Carp est recouverte d'une légère couche d'abrasif et dix tours exigent un savoir-faire expert au volant et des automobiles "capables" de supporter l'épreuve. La plus haute vitesse de M. Fergusson, selon le cadran-compteur, fut de 80 à 85 m.p.h., alors que sa vitesse moyenne pour le parcours se chiffre à 60 m.p.h.

(*Sujet à l'approbation officielle).

C'est la petite auto la plus vite et la plus "CHIC" au monde

(*Sujet à l'approbation officielle).

litan sur la route. Cette fameuse auto, appelée justement "la petite auto la plus CHIC au monde", possède tout ce dont vous pouvez rêver dans une voiture économique ou s'ajoutent un confort et un style exceptionnels.



Voyez comment la Nash Metropolitan contourne cette courbe à une vitesse élevée sous la conduite experte de James Fergusson.

Chaque Nash Metropolitan est complètement équipée de radio, du système de climatisation "Weather Eye", de signaux de direction, du pneu de rechange monté à l'européenne à l'arrière, de l'allume-cigarettes, de deux pare-soleil intérieurs, de sièges en matériel mousseux et de capitonnage en cuir et nylon. Pour tous ces extras appréciables, VOUS NE PAYEZ PAS UN SOU DE PLUS! Oui, ils sont tous compris dans le bas prix exceptionnel de cette auto. De plus, vous pouvez voir par le rapport ci-dessus que la Nash Metropolitan peut atteindre des vitesses élevées — qu'elle se conduit parfaitement — et qu'elle offre les mêmes qualités de roulement qu'une auto sportive authentique. Placez-vous au volant de cette auto et constatez pourquoi on l'appelle "La petite auto la plus CHIC dans le monde entier". Voyez le vendeur Nash le plus près de chez vous et faites un essai au volant d'une Nash Metropolitan (amenez également votre épouse — elle sera ravie!).



Les participants à l'épreuve des Voitures de Tourisme se préparent pour le départ. L'on peut voir la Nash Metropolitan de James Fergusson tout près du starter.

**DE L'EAU
CHAUDE**

**QUAND
VOUS EN VOUDREZ!**



**ACHETEZ UN CHAUFFE-EAU
ÉLECTRIQUE**

de votre
marchand ou dépositaire
d'appareils électriques.

**Soyez économe!
Servez-vous d'électricité**

**THE
SHAWINIGAN
WATER AND POWER
COMPANY**

Nash MOTORS OF CANADA LIMITED
LEROUX NASH Enrg.

59, St-Philippe

Valleyfield

Tel. 775

Les quilles à la GARDE CHAMPLAIN

Ind. Inc.

Lundi dernier avait lieu l'ouverture de la saison de quilles de la Ligue de la Garde Champlain.

Habilement conduit par Raymond Brault avec un simple de 224 et un triple de 501, la Maison J. B. Côté Enrg. l'a emporté 3 à 1 sur le Cadieux Mon Tailleur. Médard Sauvé et Alfred Lapierre, avec des triples de 418 et 426 respectivement se sont les plus signalés pour les perdants.

Grâce à leur magnifique travail, Larry Solis et Philippe Barrette, avec des triples de 494 et 410 ont conduit la Bijouterie Rougeau à une victoire de 3 à 1 sur le Restaurant du Nord.

Le J. O. Quesnel, ayant comme

vedette Raymond Dandurand, avec un triple de 474, a remporté une victoire de 3 à 1 sur le Henri Cousineau. Gérard Lapierre avec un triple de 417 s'est le plus signalé pour les perdants.

Le Blanchard Nettoyeurs a fait subir une défaite de 3 à 1 au Laniel & Fils. Marcel Lalonde a joué avec brio pour les gagnants en roulant un triple de 488; pour les perdants Raymond Jodoin fut l'étoile avec un triple de 403.

Le plus haut simple et le plus haut triple de la soirée furent réussis par Raymond Brault de la Maison J. B. Côté Enrg., avec 224 et 501. Cette équipe a roulé le

plus haut simple et le plus haut triple avec 832 et 2364.

BIG SEVEN

P.J. Quil. Moy.

Raymond Brault	.....	3	501	167
Larry Solis	.....	3	494	164
Marcel Lalonde	.....	3	488	162
Raymond Dandurand	..	3	474	158
Victorien Poirier	...	3	436	145
Alfred Lebrasseur	...	3	426	142
Médard Sauvé	.....	3	418	139

POSITION DES EQUIPES

P.J. G P Pts

J. B. Côté Enrg.	.....	3	2	1	3
Bijouterie Rougeau	..	3	2	1	3
Blanchard Nettoyeurs	..	3	2	1	3
J. O. Quesnel	.....	3	2	1	3
Cadieux Mon Tailleur	..	3	1	2	1
Restaurant du Nord	..	3	1	2	1
Henri Cousineau	.....	3	1	2	1
Laniel & Fils	.....	3	1	2	1

Le Sanctuaire Notre-Dame du Sourire

Comité d'organisation

Voici la liste des membres du comité d'organisation du sanctuaire de Notre-Dame du Sourire. Ce sont: M. le chanoine Emile André, M. Rosario Lefebvre, M. Rhéaume Leduc commissaire et conseiller de la paroisse de St-Timothée, M. et Mme Marcel Léger, M. et Mme René McSween, M. Archille Lepage, M. Conrad Lepage, M. Aimé McDermott, Mlle Gracia Vaillancourt, M. Laurent Maheu, MM. et Mmes Robert Mercier, Hervé Hamelin, René Deschamps, Marcel Chartrand,

M. Roger Simard, MM. Albert Bissonnette, Armand Paquin, Raphael Léger, Gérald Bouchard, Gérard Morin et Mlle Louise Morin.

Les membres dont les noms suivent ont été formés en comité il y a quelques semaines, pour voir à la construction du sanctuaire de Notre-Dame du Sourir.

Il s'agit de MM. Rhéaume Leduc, Marcel Léger, René McSween, Conrad Lepage, Armand Paquin, Robert Mercier, Xavier Jean, Dave Connor.

Des sous comités seront formés parmi ces membres fondateurs pour voir au développement, section de l'organisation, du sanctuaire (souscription, décor, entretien du terrain, etc.)

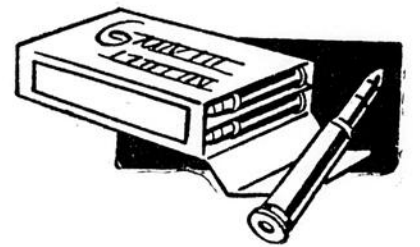
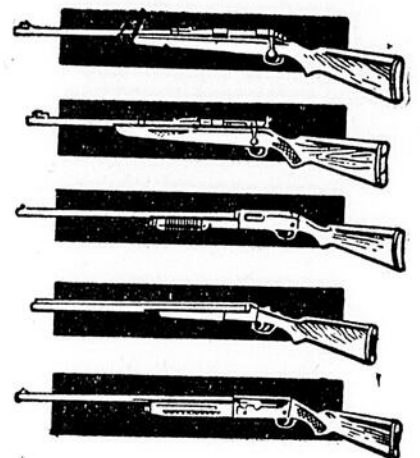
La bénédiction de ce sanctuaire sera faite sous peu par M. le curé Emile André de la paroisse de St-Timothée.



Sélection de fusils et munitions pour une chasse fructueuse

POUR CHASSER AVEC AGREMENT, LE CHASSEUR SE PROCURE SON EQUIPEMENT DE CHASSE CHEZ A. H. BESNER LTEE

- CARABINE, calibre .22 \$10.95 à \$65.00
- FUSIL A POMPE ETHACA de calibre .12 \$120.00
- FUSIL A POMPE NOBLE de calibre .12 \$71.00
- FUSIL de calibre .12, simple canon \$51.95 et \$65.50
- FUSIL de calibre .12, à trois coups Stevens \$71.95
- FUSIL BROWNING AUTOMATIQUE, calibre .12 de \$169.50 à \$300.00
- FUSIL COLY .16 simple coup \$26.95
- FUSIL COLY Modèle 20 \$26.95



Canards en caoutchouc, flotteurs, \$1.50 chacun

Sifflets d'appel pour canards 95c

Nous avons un choix complet de MUNITIONS C.I.L.

COUVRE - FUSILS
POUR TOUS LES
CALIBRES



VASTE ASSORTIMENT
DE
NETTOYEUR
POUR LES FUSILS



A. H. BESNER Ltée

Le magasin qui a de tout

18, rue Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. 2680

Valleyfield se fait connaître

Le comité des relations extérieures reçoit les journalistes de Montréal au St-Denis — Rencontre avec l'hon. Chevrier et autres dignitaires

Depuis déjà quelques mois la ville de Valleyfield se vante d'avoir organisé et mis en branle un comité d'expansion industrielle. Près de 1000 personnes font partie de cette gigantesque organisation qui a pour but de mieux faire connaître et apprécier Valleyfield, l'améliorer, etc.

Le comité d'expansion est aujourd'hui officiellement en fonction. Jeudi après-midi dernier le comité des relations extérieures de cette organisation se rendait à Montréal afin de rencontrer des dignitaires bien connus. On sait que ce comité vise à attirer des industriels dans notre ville et notre région.

Le groupe de Valleyfield comprenait Son Honneur le maire Louis Quevillon, MM. les échevins Albert Marcell et Joseph Léger, le président du comité des relations extérieures M. Maurice Nicholson ainsi que MM. Léo-Georges Perron, Georges-André Meloche, Albert Leblanc, Gérard Lehoux, Leon Moody, Clifford Foley, Douglas Montgomery, Oscar Longtin, Gaspard Crépin, Maurice Lapointe, Gérard Meunier, Daniel LeFebvre, Paul Desjean, Albert Walot, Adrien Cholette, Philippe Levac et autres.

Un sommaire de cette réunion

Valleyfield, ville progressive de 25,000 âmes située à 35 milles au sud-ouest de Montréal, va de l'avant.

Ses dirigeants, municipaux, de même que ses chefs d'entreprises et d'industries, sont déterminés à lui donner, d'ici quelques années, une impulsion nouvelle, afin de la hisser encore plus haut parmi les villes les plus prospères du Québec.

L'un des principaux protagonistes du mouvement est le maire, M. Louis Quevillon. Une commission d'expansion industrielle vient même d'être créée et la présidence en a été confiée à l'échevin Albert Marcell. M. Maurice Nicholson, un des plus dynamiques hommes d'affaires de Valleyfield, est le président du comité des relations extérieures de cette commission. Le conseiller technique de ce plan d'expansion industrielle est M. Henri-Georges Gonthier.

M. L. Chevrier

Un aperçu du travail considérable qu'accomplit cette commission, en vue de doter Valleyfield de nouvelles industries, a été mis en relief, jeudi dernier, au cours d'une rencontre des principaux hommes d'affaires et industriels de cette ville avec un groupe de représentants de banques, de compagnies hydro-électriques, d'industries, ainsi que de journaux du Québec. La réunion s'est tenue au club St-Denis, à Montréal.

On a révélé que Valleyfield, dont les communications avec l'extérieur

seront désormais facilitées par l'addition d'un pont de trois milles et demi débouchant à Coteau Landing, espère grandement profiter, directement et indirectement, de la canalisation du St-Laurent. Aussi, les membres de la commission d'expansion industrielle ont-ils été agréablement impressionnés de recevoir, au cours de leur réunion, la visite de nul autre que l'hon. Lionel Chevrier, ancien ministre des Transports et président de la Commission de la canalisation du St-Laurent.

Notes historiques

Selon des fervents de la petite histoire de Valleyfield, cette ville serait née, vers 1842, d'un campement de travailleurs occupés à creuser le vieux canal de Beauharnois. Valleyfield devint ville en 1876 et cité en 1892, son premier maire ayant été M. Moïse Plante. Le maire actuel, M. Quevillon, a été élu l'an dernier, pour un mandat de trois ans. A ses débuts, Valleyfield se serait appelée Pointe-du-Lac, mais son nom aurait été changé plus tard par un influent industriel britannique venu y établir

une manufacture de produits textiles. De fait, c'est l'arrivée de cette fabrique, aujourd'hui connue sous le nom de "Montreal Cottons", qui, en 1875, devait donner à Valleyfield son premier essor; en 1879, la firme employait déjà plus de 700 travailleurs.

Savait-on qu'avant la construction du canal de Soulanges, à la fin du siècle dernier, Valleyfield avait été un port de mer assez important? Le nouveau canal de Beauharnois devait être creusé une trentaine d'années plus tard, après maintes campagnes principalement menées par M. Achille Bergevin, dont les adversaires du temps, nous dit-on, ne réalisaient pas toute la vision et les idées progressives.

Valleyfield et les centres environnants ont donné à la province des hommes illustres. S. Em. le cardinal Léger est né à Bellefleur, tandis que MM. Maxime Donat et Adélard Raymond ont vu le jour à St-Stanislas.

La ville de Valleyfield possède aujourd'hui plusieurs industries dont les principales sont la "Montreal Cottons", la compagnie "Schenley", la "Merck", la "Nichols Chemicals", l'"Asten-Hill", "Duplan", "Valley Paving", "Majestic Bottling Works",

"J.-O. Clermont", etc.

Les invités

On remarquait, à la réunion de jeudi, outre ceux déjà nommés, MM. L.-E. Potvin, président de l'Hydro-Québec; J. T. Wilson, vice-président de la Shawinigan Water Water, Light and Power, en charge des relations industrielles; A. N. S. James et J.-J. Panneton, de la Banque de développement industriel; Gaston J.-N. Gosselin, de la Banque Canadienne Nationale.

du Canada; Gérard-A. Lessard, François-Albert Angers, professeur à l'École des hautes Etudes commerciales de l'Université de Montréal; C. Ayerst et Georges Mercier, de la Banque Royale du Canada; Roger Bénard, nouveau gérant de la Banque Royale du Canada à Valleyfield; W. J. Doney, du C.N.R.; J.-N. Gosselin, de la Banque Canadienne Nationale.

Examen de la vue

Ajustement et Réparation des Verres

Charles H. Lalonde O.D.

B.A., B.Sc., L.Sc.O.

OPTOMETRISTE

Docteur en optométrie

Licencié de l'Université de Montréal

Valleyfield, Qué.
42, Ste-Cécile,

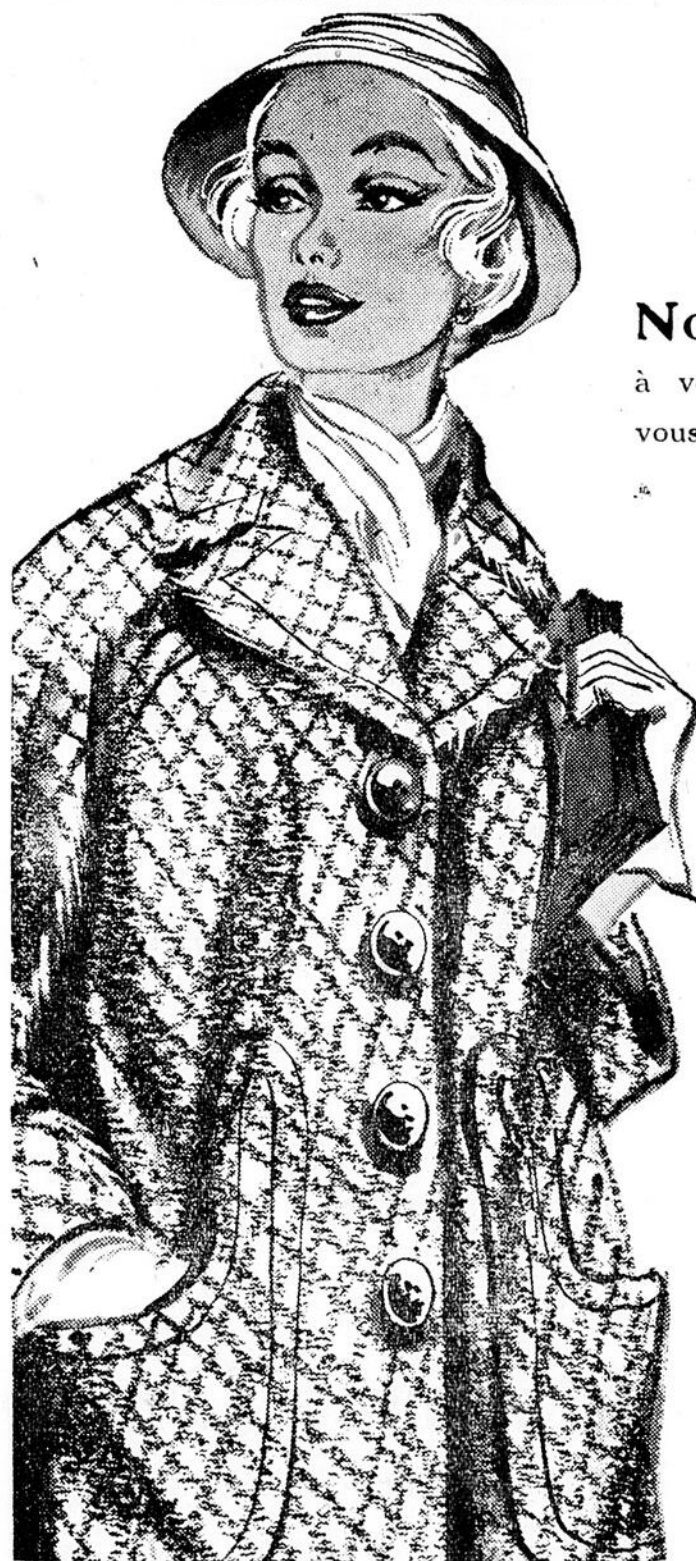
Le soir sur rendez-vous
Hrs de bureau 9-12 et 2-6
TELEPHONE 3392

Bienvenue aux résidentes des comtés Vaudreuil et Soulanges

Nous vous invitons

à venir visiter notre magasin où vous trouverez ce qu'il y a de plus chic pour l'AUTOMNE.

- Manteaux
- Robes
- Chapeaux



- GANTS
- BOURSES

Un léger dépôt réservera votre marchandise.



THE QUEEN'S SHOP

Le magasin des jeunes élégantes

Mme Pauline Leroux, prop.

29, Ste-Hélène (coin Nicholson)

Valleyfield

Téléphone 2892

CHANGEMENTS AUX HORAIRES DES TRAINS

En vigueur
DIMANCHE, LE 26 SEPTEMBRE

Tous renseignements des agents

Pacifique

Canadien



WM. J. SHANNON,
Agent

52, St-Jean-Baptiste
Tél. 713 Valleyfield

F. SAUVE

ROBERT SAUVE, B.A.

SAUVE & FRERE

ASSURANCES GENERALES

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 706

La Commission INDUSTRIELLE DE VALLEYFIELD

reçoit à Montréal

Jeudi le 16 dernier, la Commission d'Expansion Industrielle de notre ville recevait au Club St-Denis de Montréal, un nombre imposant d'industriels, de représentants de presse ou de directeurs de bureaux d'expansion industrielle de différentes compagnies. Cette convocation faite à la dernière minute fut un succès complet et bien au-delà des espoirs de notre bureau de direction. Tout à la gloire des membres et surtout des officiers de notre comité de réception, particulièrement Messieurs Clifford Foley, gérant de la compagnie Schenley, Gerald Meunier et G.-André Meloche, nous avons agréablement constaté qu'avec l'appui de notre actif président du comité des relations extérieures, M. Nicholson, 23 sur 30 de leurs invitations à nos membres ont été satisfaites. Inutile, nous croyons bien, d'appuyer davantage sur le fait, car ceci démontre clairement l'esprit civique et désintéressé qui anime ces messieurs qui n'ont pas hésité à abandonner leurs propres affaires, toujours en vue du succès du but qu'ils poursuivent, soit d'at-

tirer l'attention des industriels étrangers sur notre ville d'abord, et de voir à l'intérêt de leurs concitoyens pour l'avenir.

Ceux-ci formaient une délégation très imposante qui n'a pas manqué d'être remarquée par nos invités de Montréal et qui leur ont démontré surtout que Salaberry-de-Valleyfield se réveillait réellement, juste au moment où elle obtenait un actif pas ordinaire et susceptible de lui aider considérablement au point de vue industriel, la sortie magnifique par notre nouveau pont. Ce qui nous a étonné davantage, c'est cette représentation plutôt merveilleuse des invités de Montréal, tous de hautes personnalités dans le domaine qui nous intéresse présentement. Ceci, nous le devons à notre distingué commissaire aviseur, M. G.-H. Gonthier, qui s'était chargé d'appointer tous ces messieurs, et il n'a pas failli à la tâche; nous nous en réjouissons pour lui et l'en félicitons très sincèrement.

Les agences de presse étaient largement représentées et nous en avons profité pour soumettre bien des renseignements auxquels elles ne

se seraient peut-être pas intéressées en d'autres circonstances et qui nous vaudront à l'occasion une publicité précieuse et que nous n'aurons pas à défrayer; ces messieurs prirent de multiples photos, qui en plus de nous plaire, nous seront éventuellement utiles.

C'est donc dire que M. Gonthier est riche de relations industrielles qui nous ouvrent la voie à des contacts faciles pour l'avenir, maintenant que Salaberry de Valleyfield n'est plus la ville au bout d'une route seulement. Notre cité fut dignement représentée par notre premier magistrat, M. Louis Quevillon, qui fit très bien les choses, et par Messieurs Albert Marcell, président général de notre Commission et Joseph Léger, échevin du quartier nord de notre cité, et directeur de notre organisme.

Mais le clou de notre réunion à Montréal, fut la visite de l'honorable Lionel Chevrier, ancien ministre du cabinet St-Laurent, maintenant président de la commission de la canalisation; en toute justice, nous la devons au dynamisme de M. Maurice Nicholson qui a su faire surmonter à M. Chevrier toutes les raisons réellement sérieuses et valables pour nous priver de sa présence.

Nous lui en sommes donc reconnaissants ainsi que, nous le croyons

bien, tous nos concitoyens capables de considérer et de peser la réelle valeur du geste de M. Nicholson.

Donc la Commission n'est pas morte, et vous démontrera sous peu l'efficacité de ses agissements.

J.-G. Lehoux, secrétaire.

Annoncez dans La Gazette

Centre Médical de Valleyfield

412, Blvd-du-Hâvre Téléphone 3570
Bellerive - Valleyfield

DOCTEURS

E. Bourbonnais, Y. Brassard, Y. Dandeneault,
Dr R. Robillard Dr Ernest Talbot

Journées de Garde au Centre Médical

Téléphones
Bureau Rés.

SEPTEMBRE:		Bureau	Rés.
Dimanche 19:	Dr Yvan Brassard	3570	1551
Dimanche 26:	Dr René Robillard	3570	1906
OCTOBRE:			
Dimanche 3:	Dr Earl Bourbonnais	3570	2176
Dimanche 10:	Dr Yves Dandeneault	3570	1002
Dimanche 17:	Dr Ernest Talbot	3570	1641
Dimanche 24:	Dr Yvan Brassard	3570	1551
Dimanche 31:	Dr René Robillard	3570	1906



MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS

AVIS

L'Honorable Roméo Lorrain, ministre des travaux publics, désire aviser les automobilistes et la population de la province, qu'à l'occasion de la bénédiction solennelle, par Son Excellence Mgr Langlois, et de l'inauguration officielle, par l'honorable ministre de la province, du pont Mgr Langlois

Toute circulation sera interrompue sur ce pont dimanche après-midi, 26 septembre

entre 1.30 heures et 2.45 heures, heure solaire.

BIENVENUE A TOUS

Bénédiction solennelle

par son Exc. Mgr Alfred Langlois

EVEQUE DE VALLEYFIELD

- et -

Inauguration officielle

par

l'hon. Maurice Duplessis

PREMIER MINISTRE DE LA PROVINCE

DU PONT MGR LANGLOIS

à Côteau Landing - à 1h.30 } heure solaire
à Valleyfield - à 2h.45 }

Dimanche 26 septembre 1954



Sur écran panoramique géant

JEU. - VEN. - SAM. 23-24-25 SEPTEMBRE

Coeur secret

Claudette Colbert - Walter Pidgeon

La Mome vert-de-gris

Dominique Wilms - Eddie Constantine

SAMEDI REPRISÉ:

Here Comes the Marines

DIMANCHE - LUNDI 26-27 SEPTEMBRE

Maternité clandestine

Danny Carrel - Michel Roux

Au nom de la loi

Charles Vanel - Massimo Girotti

Les actualités françaises

MARDI - MERCREDI 28-29 SEPTEMBRE

Maternité clandestine

Danny Carrel - Michel Roux

I Love Melvin

(en couleurs)

Donald O'Connor - Debbie Reynolds

Les actualités anglaises

A VENIR LES 30 SEPTEMBRE, 1-2 OCTOBRE

Le voleur de Bagdad

(en couleurs)

Sabu - Conrad Weidt

HEURES DE REPRESENTATIONS
Représentations sur semaine 7.30 heures p.m.
Représentation le samedi 7.00 heures p.m.
Dimanche: début du programme à 1 heure—
4.45 p.m. et 8.30 p.m.

Formation du comité civil et du peloton des Zouaves

A St-Timothée le 13 septembre

C'est lundi, le 13 septembre dernier, que se sont formés le comité civil et le peloton de Zouaves de St-Timothée, affilié à la Cie 27 de Valleyfield.

M. l'abbé Gérard Théorêt, aumônier, accompagné de MM. Georges Legros, président du comité civil et Delval Poirier, vice-président, tous de la Cie 27 de Valleyfield, se sont fait un devoir de nous diriger dans la formation de notre comité civil. Du côté militaire, M. René Loïselle, capitaine, secondé par le caporal Roger Langevin de la même compagnie, ont formé le peloton, composé de quatorze membres fondateurs actifs.

Après la présentation des membres fondateurs du comité civil, composé de M. l'abbé Ubald Leduc, aumônier, M. François Boutin, président, M. Emile Sauvé, vice-président, M. Marcel charpentier, secrétaire; M. André Lamanque, trésorier; et des directeurs, MM. Donat Amesse et Armand Leduc, M. le curé Emile André s'est dit heureux de la formation d'une telle association dans sa paroisse. Il invita les jeunes à devenir membres actifs en leur exposant les avantages autant moraux que physiques à recevoir d'un tel mouvement.

M. l'abbé Gérard Théorêt donna un résumé de l'histoire et la raison d'être des Zouaves Pontificaux. M. Georges Legros nous a félicités de l'initiative prise à St-Timothée, et il nous a promis tout le support nécessaire pour faire un succès de l'entreprise. M. André Lamanque a remercié les membres de la Cie 27 de leur coopération si nécessaire pour la circonstance. Il a félicité M. Boutin, M. Sauvé et M. Byette pour avoir parti le mouvement, lequel, dit-il, restera un événement mémorable dans l'histoire de St-Timothée.

Pour terminer l'assemblée du comité civil, M. F. Boutin a remercié tous ceux qui ont adressé la parole et s'est dit heureux de voir son rêve réalisé.

Après les recommandations d'usage aux membres actifs, M. René Loïselle fit entendre un commandement et le caporal Roger Langevin s'empressa de le seconder pour le premier exercice militaire.

La direction remercie le Rév. Frère Bérard, directeur du collège, pour son dévouement et son hospitalité.
Marcel Charpentier, secrétaire.

Invitation spéciale à la C. de C.

Pour les fêtes de dimanche

Ces jours derniers, les membres de la Chambre de Commerce Senior de Valleyfield recevaient une lettre spéciale de leur nouveau président, M. Lawrence Lyons, en marge des grandes fêtes qui se dérouleront à Valleyfield en fin de semaine prochaine avec l'inauguration et la bénédiction du nouveau pont Mgr Langlois.

Nos lecteurs seront certainement intéressés à lire cette lettre:

La Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield
Valleyfield, P.Q.,
le 20 septembre 1954

Cher membre,

Dimanche prochain, le 26 septembre, l'honorable Maurice Duplessis inaugurerá officiellement le pont

Monseigneur Langlois.

Votre Chambre de Commerce a travaillé ferme pour aider à obtenir ce pont tant réclamé depuis cinquante ans.

Ensemble, remercions et rendons hommage à MM. Maurice Duplessis, Edgar Hébert et J.-Edouard Jeanotte qui ont rendu possible la réalisation de ce rêve.

Alors que le 18 juin 1951 la Chambre organisait une visite réception pour inaugurer les travaux, aujourd'hui, j'invite chaque membre à participer à toutes les manifestations qui auront lieu pour commémorer cet événement d'importance primordiale pour la région.

Sincèrement vôtre,

L. A. Lyons,
Président.

Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.
Le soir sur rendez-vous.

Dr Marc Y. Trépanier
Dentiste

Res. 1006

VALLEYFIELD
112, Blvd du Havre Tél. 870

Leblanc & Barrette
Avocats

Albert Leblanc Raphael Barrette
B.A., LL.L. B.A., LL.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile
Téléphone 514
VALLEYFIELD

**"Vieux" à 40, 50, 60?
Messieurs! Rajeunissez**

Chassez la folle idée que vous devez être vieux à 40, 50 ou 60. Essayez de vous remonter avec les Tablettes Toniques Ostrex. Pour faiblesse, perte d'énergie ou d'entrain, fatigue, épuisement, dus au manque de fer, ce que vous appelez "vieillesse". Ostrex renforce, fortifie et stimule. Aide les deux sexes à rajeunir. Format d'introduction, 60¢ seulement. Toutes pharmacies.

Au THEATRE SALABERRY

--- 4 Jours ---

DIMANCHE • LUNDI • MARDI • MERCREDI 26-27-28-29 SEPTEMBRE

**Sur un sujet extrêmement GRAVE...
un film nullement AUDACIEUX...
mais FRANC!**

**Danny CARREL
Michel ROUX**
dans

**MATERNITÉ
CLANDESTINE**

avec PIERRE LARQUEY
NOËL ROQUEVERT
JANÉ MARKEN et DORA DOLL



Au THEATRE SALABERRY

3 Jours

JEUDI • VENDREDI • SAMEDI,

23-24-25 SEPTEMBRE

avec celle-là soyez sur vos gardes

DOMINIQUE WILMS

dans

La môme vert de gris

de PETER CHEYNEY

avec EDDIE CONSTANTINE

Prod. PATHE

ADMISSION: 50c

Interdit aux moins de 16 ans

Un concours de chasse au renard jaune dans la région

Québec paiera \$50 à tout nemrod qui tuera une bête marquée d'un tatouage

Samedi sera une bonne date pour les chasseurs. En effet, c'est alors que s'ouvrira la saison de la chasse à la perdrix et c'est pour cette même date que le ministre de la chasse et des pêcheries, l'hon. Camille-E. Pouliot, M.D., annonce l'ouverture officielle d'un concours de chasse au renard dans les régions de Québec et de Montréal. En révélant cette nouvelle, le ministre a également fait connaître les conditions de ce concours organisé dans le but d'inciter tant les cultivateurs que les chasseurs sportifs à tuer le plus grand nombre possible de renards, étant donné la surabondance de cette espèce dans la province.

Depuis le printemps, le département provincial de la chasse a fait capturer un grand nombre de renards roux à l'état sauvage qui ont été tatoués à l'oreille d'une façon différente au moyen de deux lettres et d'un chiffre, ou inversement. Ces renards ont été par la suite libérés dans un rayon de 50 milles dans chacune de ces deux régions et toute personne qui rapportera une oreille tatouée au département de la chasse recevra une prime de \$50. Dans la région du Québec, les renards tatoués ont été libérés dans un rayon qui englobe, sur la rive sud, Des-

chailons, Plessisville, Cap-St-Ignace, et, sur la rive nord du St-Laurent, Petite Rivière St-François, Rivière-à-Pierre, Deschambault.

Dans la région de Montréal

Pour la région montréalaise, le rayon où les renards ont été libérés décrit une circonférence qui va depuis Granby et Sorel sur la rive sud jusqu'à St-Félix-de-Valois, Ste-Adèle et Côteau-du-Lac sur la rive nord du fleuve. Toutefois en ce qui concerne la région métropolitaine, les autorités font remarquer qu'aucun renard tatoué n'a été libéré dans l'île Jésus, pas plus dans les comtés d'Argenteuil et des Deux-Montagnes.

Le Dr Pouliot espère voir tant les cultivateurs que les chasseurs sportifs des deux régions mises à l'essai s'intéresser activement à ce concours afin de pouvoir l'an prochain l'étendre à d'autres régions de la province si les résultats s'avèrent satisfaisants.

Concours permanent

Le ministre paiera la prime de \$50 à toute personne qui rapportera une oreille de renard tatoué à M. Jacques Normandin, au Service de biologie du département de la chasse (Hôtel du gouvernement, Québec), en indiquant ses nom et adresse ainsi que l'endroit de la capture du renard.

Ce concours restera en vigueur, pour le paiement de la prime de \$50, tant et aussi longtemps que tous les renards tatoués par le département n'aurent pas été capturés.

Annoncez dans La Gazette

Lorsque vous demandez de la crème glacée, exigez

Perfection

vendue par la Cie PHIL - MO
Elle est délicieuse et nourrissante

502, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q.

New Balmoral Hotel

136, Alexandre

Téléphone 281

Le rendez-vous des sportifs

offre au public de Valleyfield et des environs

- au -

Bal Tabarin Lounge

COMMENCANT JEUDI, LE 16 SEPTEMBRE

le formidable orchestre jamais entendu à Valleyfield, récemment engagé à la demande de la clientèle

The Four Ambassadors

Cet orchestre de grande renommée est un ensemble d'étoiles de la radio et de la télévision. Vous les verrez prochainement sur votre écran de télévision dans un programme régulier. De plus ils sont possesseurs de plusieurs enregistrements de RCA Victor.

Vous les aimerez, vous les applaudirez pour leur belle musique, leur tenue et leurs magnifiques costumes.

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE

Bienvenue à tous

C'EST LE BON MOMENT D'ACHETER!

Le Congélateur d'Aliments

FRIGIDAIRE

Grandeur 13.2 pi. cu. — entièrement nouveau



Dès maintenant, emmagasinez pour l'hiver prochain ces merveilleux produits de jardin. Frigidaire vous offre le meilleur Congélateur d'Aliments jamais fabriqué pour un prix légèrement plus élevé, seulement, que celui d'un congélateur ordinaire. Ne l'oubliez pas, il est fabriqué et appuyé par General Motors... dont la réputation est soutenue par 30 années d'expérience dans la construction de cabinets de toutes sortes à basse température. Entrez nous voir aujourd'hui!

Modèle HR-132 illustré

\$499.95

Modèles de type coffre, à capacité de 9 et de 18 pi. cu. également. Voyez aussi le nouveau Congélateur Vertical Frigidaire!

Voyez ce que vous offre un Nouveau Frigidaire!

- Isolation ultra-épaisse
- Structure d'acier tout d'une pièce
- Refroidissement plus rapide et plus économique grâce aux serpentins qui "l'enveloppent" complètement
- Couvercle bien équilibré
- Paniers à glissières pour un emmagasinage commode
- Dessus plat, de hauteur commode
- Serrure à même
- Mécanisme Meter-Miser garanti pour 5 ans
- Lumière intérieure
- Signal d'alarme lumineux

Entrez! Comparez! Et vous achèterez un Frigidaire!

L. J. MASSE

Agent FRIGIDAIRE

16, du Marché

Valleyfield

Tél. 42

Pour Vos Merceries Voyez Ostiguy

La Caisse populaire peut régler vos problèmes financiers

PAR LE CREDIT,

S'il est vrai que dans nos Caisses populaires l'épargne joue un grand rôle, un rôle primordial devrions-nous dire, il ne faudrait pas pour cela mésestimer la fonction du crédit en regard de l'épargne!

Grâce à l'épargne il se crée un réservoir qui alimentera le crédit sous de différentes formes. Aussi l'intimité de ces deux services dans nos Caisses est grande, car si l'épargne est indispensable aux opérations de crédit, le crédit de son côté représenté par le prêt apportera un apport important dans les bénéfices de la Caisse, lesquels seront affectés au paiement: des intérêts sur l'épargne, des dépenses d'administration, de la bonification du capital social, etc. L'autre partie des bénéfices proviendra des divers placements qui assurent à la fois l'équilibre et la bonne marche de la Société.

La Caisse populaire étant avant tout une oeuvre sociale se doit d'accorder sa préférence aux petits prêts, après quoi Elle peut songer à faire davantage, toutefois ces demandes de crédit doivent à la base servir une fin utile et profitable à l'emprunteur. C'est ainsi qu'un sociétaire honnête offrant une solide garantie morale recevra l'aide bienfaitrice de la Caisse populaire dans les moments d'embarras financiers, dans la maladie et le chômage. De même pour: Consolider des petites dettes courantes; payer des comptes qui obéiraient le budget; payer des taxes; acheter des objets utiles; acheter du charbon, des approvisionnements; réparer une propriété; acquérir une propriété; etc.

Ces emprunts sont remboursables par petits versements, mensuels ou hebdomadaires, fixés selon la possibilité de chacun avec un taux d'intérêt toujours raisonnable.

Plusieurs genres de prêts sont consentis par les Caisses populaires, lesquels prêts sont habituellement garantis par: Capital social, reconnaissances de dette, nantissements de valeurs, nantissements agricoles, obligations hypothécaires (cette dernière catégorie de prêt a fait l'objet d'un précédent article). Ajoutons que le montant maximum qu'une Caisse peut prêter est déterminé par des règlements locaux, par les garantis et enfin par les disponibilités de celle-ci.

Il reste beaucoup à dire sur le crédit, de l'usure de certains prêteurs peu scrupuleux qui règnent encore en 1954. Devrait-on souligner l'insouciance de trop des nôtres qui engagent le fruit du travail de demain pour de longs mois à venir sinon pour de longues années? Non, bornons-nous à dire que nos Caisses populaires ont fait un bien immense et qu'elles continuent à semer de la joie et du bonheur autour d'elles. Les Caisses populaires sont plus que des institutions d'épargne et de crédit quelconques! Nos Caisses P. ont été trempées au bon combat par la tenacité d'un génie comme l'a été M. le commandeur Alphonse Desjardins. Les Caisses populaires Desjardins ont connu de beaux succès grâce au travail, au zèle et au dévouement de ces continuateurs et aussi nous ne pouvons le dire assez hautement de par l'appui qu'elles ont reçu de toute une phalange de coopérateurs. Aussi les Caisses populaires sont une réa-

lité chez-nous et joindre les rangs, c'est vouloir emboîter le pas avec les gens de bonne société! C'est également vouloir aimer son semblable, les nôtres, en s'humanisant! Un coopérateur.

Elections chez les Artisans

M. Victor Legault élu président

Mardi, le 14 septembre dernier, avait lieu une grande réunion d'Artisans, locale Sainte-Cécile, à laquelle participaient près de cent sociétaires.

L'ouverture de la réunion eut lieu à l'arrivée du nouvel aumônier, M. l'abbé Georges-Henri Cartier, sous la présidence de M. Hervé Leduc. L'appel nominal des officiers, le rapport des dernières réunions du conseil, la lecture de la correspondance, le rapport du propagandiste et la

lecture de l'état des comptes par le secrétaire suivirent ensuite.

Le moment des élections venu, M. Paul Larivière, président de la locale Notre-Dame de Bellerive, agit comme maître de cérémonie; M. Albert Rhéaume, président de la locale de Beauharnois, comme président d'élections et M. Joseph Paré, organisateur régional, comme secrétaire. Les trois scrutateurs étaient M. Bernier, M. Galipeau et M. Benoit.

Toutes les nominations furent secondées sans qu'il y eut d'opposition. Voici le résultat: M. Victor Legault, président; M. Hervé Leduc, président d'honneur; M. Bertrand Loiseau, vice-président; M. Georges Faubert, secrétaire; M. Marius Major, trésorier; Mme Horace Hémond, M. Ludger Laberge, Mme Hervé Leduc et M. Fernand Dignard, conseillers; M. A. Galipeau, censeur; M. G. Chatel et Mme J.-C. Dupuis, cérémoniaires; M. Wilfrid Brazeau, propagandiste et Mlle Madeleine Deschamps, publiciste.

On procéda au serment d'office et à la décoration des nouveaux officiers. Le tout était agrémenté de musique et de jolis airs populaires

que MM. Amyot et Laurin eurent la gentillesse de nous faire entendre.

Le nouveau président nous fit connaître ses impressions à la suite de sa nomination à la présidence. M. l'aumônier nous assura de son entière collaboration dans cette oeuvre patriotique dont il est lui-même sociétaire.

M. Joseph Paré remercia infiniment S. E. Mgr Langlois de ce qu'il daigne permettre qu'un de ses ministres nous seconde dans notre tâche. Il nous fit connaître ensuite certaines améliorations prochaines dans la société au point de vue assurance.

Un délicieux goûter vint clôturer cette soirée. Un gros merci à Mmes Chatel et Hémond qui ont pris une part active dans la préparation de cette collation.

Madeleine Deschamps,
Publiciste.

Meloche et Perron
AVOCATS
51, rue du Marché Tél. 691
VALLEYFIELD, P.Q.



Installez-le!
et
Oubliez-le!

TUYAU inusable NO-CO-RODE pour le FOYER et la FERME

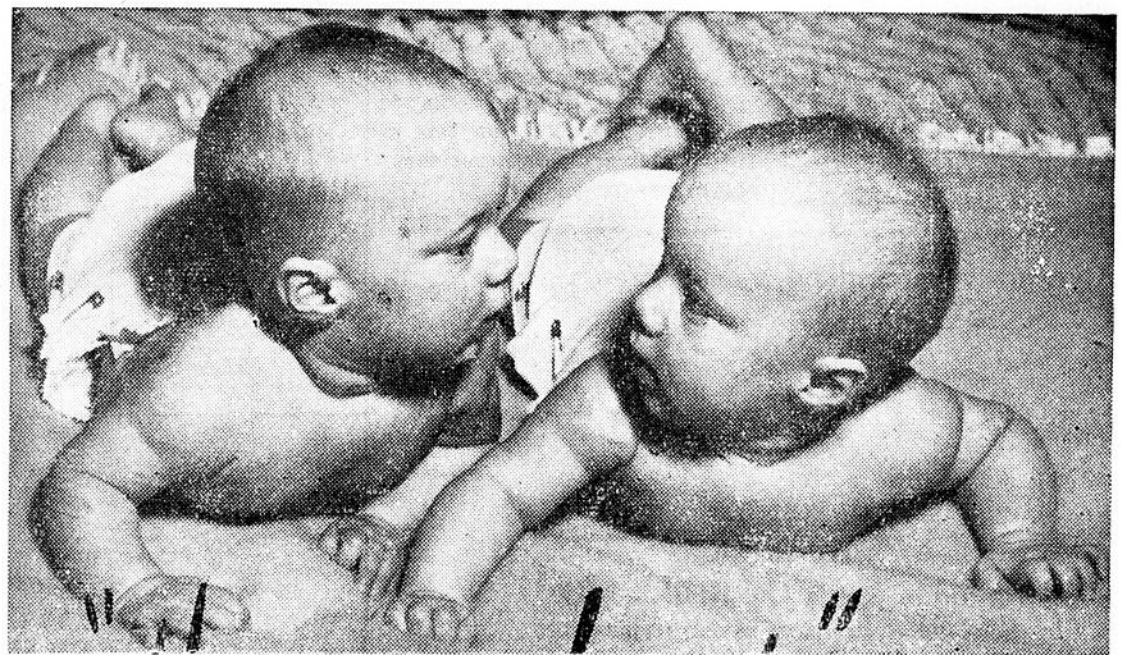
Son record de 40 années sous terre prouve que le temps n'affecte pas le TUYAU NO-CO-RODE. Une fois en place, il assure, la vie durant, le service des raccordements de la maison à l'égoût, de la maison à la fosse septique, gouttière et autres dispositifs souterrains sans pression. C'est parce que le NO-CO-RODE est fait de matériaux résistants à l'usure, aux fissures et ruptures qui résultent du tassement du sol... et que les raccords biseautés préviennent les fuites et la pénétration des racines.

Laissez-nous vous indiquer comment épargner temps, travail et argent avec le TUYAU NO-CO-RODE. Utilisez le modèle perforé pour fosses septiques, drains pour fondations et drainage des champs.

A. H. Besner Ltée

Le magasin qui a de TOUT

18, rue Nicholson Valleyfield Téléphone 2680



AVEZ-VOUS ENTENDU PARLER..

de la nouvelle
ANTENNE

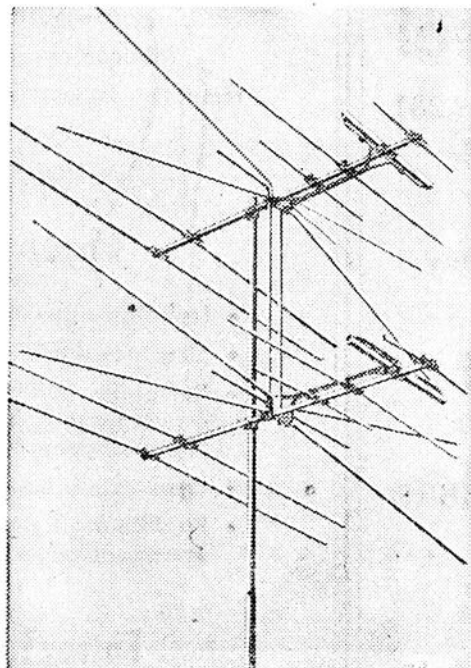
JFD JET 213S ?

C'EST UN FAIT

L'installation d'une antenne JFD JET 213S doublera le pouvoir de votre image — vous assurera une meilleure réception — vous évitera le bruit, les ombres et la neige.

Pourquoi prendre moins lorsque vous pouvez vous procurer le meilleur.

Nous nous spécialisons dans l'installation de la nouvelle ANTENNE JFD JET 213S. Appelez-nous aujourd'hui pour avoir un estimé. Le coût est moins élevé que vous ne le croyez.



Plante & Clairmont

Meubles

17, du Marché

Valleyfield

Téléphone 309

Pour vos

ACCESSOIRES
D'AUTO

- . -

ARTICLES
DE
SPORT

- . -

ARTICLES
DE
PECHE

APPELEZ

2

2

8

0

**J. B. P. BOUCHER
& FILS**

AUTO PARTS &
SPORTING GOODS

Maurice Boucher,
prop.

54, Ste-Cécile
VALLEYFIELD

Les activités des CHEVALIERS DE COLOMB

Conseil 1180

Tel que déjà annoncé le congrès régional des Chevaliers de Colomb se tiendra ici le 10 octobre vous êtes tous cordialement invité à assister à ces assises qui se tiendront dans l'auditorium du Séminaire à 3.00 p.m. et qui seront précédées de la bénédiction des automobiles dans la cour du séminaire. Chaque membre qui a une automobile devrait se faire un devoir d'être présent.

Nous avons aussi commencé des bingos hebdomadaires pour pourvoir aux intérêts de notre "HOME". Faites vous donc un devoir de nous encourager par votre présence et en emmenant vos amis.

Comme la date d'initiation a été fixée au 24 octobre prochain nous comptons entièrement sur votre travail collectif pour en faire un succès, aussi ceux qui ont déjà des for-

mules d'application qui sont déjà remplies sont priés de les rapporter le plus tôt possible ou si vous avez des candidats sérieux veuillez donc les contacter immédiatement.

Vous recevrez prochainement une lettre programme vous annonçant les dates officielles de nos activités pour l'automne. Veuillez donc le garder à vue afin de vous en souvenir et ainsi vous pourrez répondre nombreux à nos appels.

Le comité des activités section sportive est à organiser des ligues de quilles, de cartes tel que bridge, cribbage, etc. ainsi que tout autre amusement sain, qui détent le corps et l'esprit. Encouragez ces officiers en charge de ces comités en donnant vos noms le plus tôt possible afin que tout soit en marche au début de la saison.

leurs", annonce que les deux grands tirages auront lieu les 5 et 12 novembre. Les billets pour cette organisation seront mis en vente la semaine prochaine. On pourra s'en procurer chez les membres du club Rotary de Valleyfield.



**STUDIO
Ladouceur et Leduc
SPECIALITE**

Banquet Mariage

Evitez les déceptions de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance.
Photos d'amateurs: Service de 24 heures.

11, Ellise Tél. 2-3710
BEAUHARNOIS

Les activités du CLUB ROTARY

de Valleyfield

Près de 100 rotariens et leurs épouses se réunissaient au Château de Huntingdon lundi soir dernier à l'occasion d'une réunion des rotariens du district 250. Le conférencier était M. A. C. Wilkinson, de Montréal. De Valleyfield on remarquait: MM. Allen Walsh, Percy Clark, M. et Mme Emmons McDonald, M. et Mme J. Gérard Bélanger, M. et Mme Maurice Perron, M. et Mme Georges-André Meloche, M. et Mme Léandre Roy, M. et Mme J. C. Lefebvre et le président Philippe et Mme Malouin. Il y avait des représentants de Beauharnois dont S.H. le maire et Mme Armand Poupart, M. et Mme Wellie Pouliot, M. et Mme Gordon Kirby, M. et Mme Laplante et autres; Massena, Plattsburg, Malone, Chateaugay avaient délégué plusieurs membres.

A Valleyfield
M. William Ramsay, pilote avec

Trans-Canada Airlines, fit voyager ses auditeurs de Montréal à Londres, Angleterre, à la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield mardi midi dernier au Château Salaberry. M. Ramsay donna des détails précis et très intéressants sur le rôle important de ceux qui ont la lourde responsabilité de diriger les envolées aériennes. Il a été présenté par M. Harold Dando et remercié par Me Maurice Perron.

MM. Léo-Georges Perron et Peter Stanger reçurent une rose à l'occasion de leur anniversaire de naissance.

M. Lawrence Lyons, président de la Chambre Senior, membre du comité des décorations des grandes fêtes du 26 septembre, demande à tous les rotariens de décorer à cette occasion.

Me Georges-André Meloche, président du comité "Jouez les Cou-

Nous louons les
HABITS
de
CEREMONIE

CHARLIE ROSEN
40, St. Laurent Tél. 607
Valleyfield

Annoncez dans
La Gazette

Pour Vos Prescriptions

Téléphonez-nous
nous irons les
chercher sans charge
supplémentaire

2

0

8

0

**PHARMACIE
LABROSSE**

56, rue St-Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR
JUSQU'A 10 HEURES

VALLEYFIELD



MACHINE A COUDRE "NECCHI"

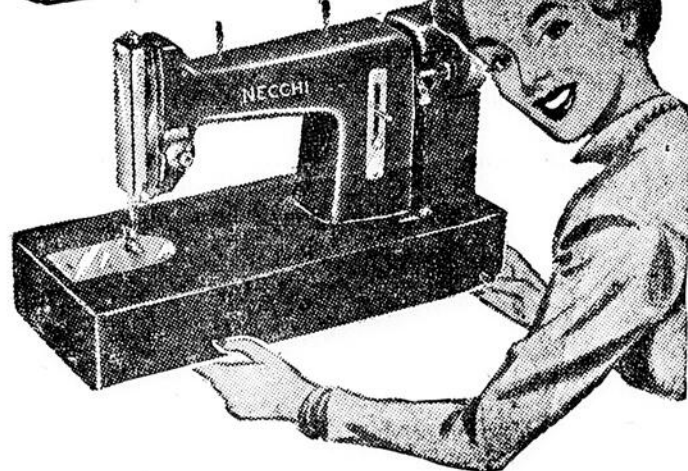
DONNE EN PRIX AU CONCOURS



CONNAISSEZ

VOS

MARCHANDS



Ce moulin à coudre sera le grand prix du

concours connaissez vos marchands

DEMANDEZ NOS COUPONS CHEZ VOS MARCHANDS

IL EST OFFERT PAR LE MAGASIN

Plante & Clairmont

vendeur autorisé des fameuses machines à coudre "NECCHI"

En plus, un billet de \$5.00 sera offert à la première gagnante qui à sa preuve d'achat aura ajouté une capsule

KIK - ORANGE CRUSH ou GURD'S

Réservez votre copie de La Gazette toutes les semaines

Cinquantenaire de l'Hotel - Dieu

Fondé le 12 septembre 1904 — Le premier patient fut un américain de Malone, George Wilson — La liste des premiers médecins — 62,000 patients en 50 ans — Célébration en octobre

Une saine et grande publicité attire notre attention sur les fêtes du 26 septembre prochain: un pont, lien d'amitié, facilité de transport, porte d'industries probables, nous est né et nous attendons du ciel sa bénédiction, cette grande réalisation, qui fut le rêve de toute la population depuis plus de cinquante ans permettra facilement aux malades de la rive

nord du fleuve de venir à l'Hotel-Dieu pour y trouver la guérison, mais avons-nous pensé que notre Hotel-Dieu fut fondé il y a 50 ans, soit le 12 septembre 1904. A cette date, fut comblé l'un des plus chers désirs de Son Excellence Mgr. Joseph Emard premier Evêque de Valleyfield: l'ouverture d'un hopital, au coeur même de la ville Episcopale.

Grande Tombola

A ST-CHRYSOSTOME
A LA SALLE PAROISSIALE

samedi, 18-25 sept. et 2 oct.

Cette tombola est au profit des oeuvres paroissiales et des Chevaliers de Colomb. Une organisation des Chevaliers de Colomb, Conseil 3584, sous la présidence de M. le curé J. M. Gagnier, V.F.

- Attractions diverses
- Très beaux kiosques
- Nombreux tirages

BIENVENUE A TOUS

(16-23-30-C)

L'Evêque voulut qu'il portât le beau nom de "Hotel-Dieu" et fut confié aux Soeurs de Charité de la Providence de Montréal. Le premier collège classique construit en 1895, après avoir subi plusieurs transformations indispensables devint ce petit hopital d'apparence modeste dirigé d'abord par la Supérieure de l'Hospice St-Vincent de Paul considéré à cette époque comme maison principale des Soeurs de la Providence. Le premier patient fut un jeune Américain de Malone George Wilson. Après quelques années remplies de jours et de nuits héroïques le Généralat nomma Soeur Marie de la Nativité Première Supérieure et lui adjoignait quatre compagnes religieuses auxiliaires des médecins traitants: Drs W. Laroche, J. T. A. Gauthier, H. de Grandpré, C. O. Ostiguy, Arthur Brassard, et Achille Besner auxquels vinrent s'ajouter Drs B. Bibeau, C. L. Roman, A. Brosseau, O.-E. Caza, premier chirurgien résidant, Emile St-Onge, E. N. Moore, Claude St. Onge et L. deGrandpré. C'est dans ce vieil hopital rue Salaberry que j'ai connu ces pionniers et ces pionnières gardes-malades qui au prix de grands sacrifices, aidés par quelques bienfaiteurs de l'oeuvre ont traité à 5,497 patients. Sur l'insistance des médecins, sur la demande de Mgr. A. Langlois et à la suite d'un référendum populaire, le Conseil Général de la Communauté des Soeurs de la Providence fit construire le vaste hopital que nous avons présentement: le 12 juin 1932, la pierre angulaire fut bénie et le 30 janvier 1933 se fit la migration des 24 malades du petit Hotel-Dieu à

l'Hotel-Dieu d'aujourd'hui. Le premier cas de chirurgie fut l'épouse du Dr. Emile Delorme opérée par le Dr O. E. Caza assisté du Dr B. Bibeau, l'anesthésiste était le Dr O. Ostiguy. Le 23 juillet 1933 les brillantes fêtes de la bénédiction signalèrent la présence de Son Excellence Mgr. Andréa Cassulo. L'hopital construit et outillé selon les exigences de la science moderne fournit présentement un service professionnel répondant aux besoins de toute notre population. Le personnel compte un aumônier, 29 religieuses dont onze gardes-malades licenciées, 18 infirmières licenciées laïques, 20 gardes-malades graduées en pédiatrie, 9 aides gardes-malades, 4 infirmiers, 6 employés de bureau et 52 autres employés, soit un personnel de 139 personnes.

Le bureau médical eut comme premier président le Dr W. Laroche, il compte maintenant 29 médecins qui tiennent des assemblées régulières et scientifiques, et seize autres médecins font à plusieurs titres bénéficier les patients de leurs soins.

Nous devons aussi souligner le travail admirable de l'Association des Dames Patronnes fondé en 1942 par Madame B. Bibeau, cette Association est une aide assurée de l'administration qui a toujours à faire face à des besoins nouveaux et grandissants pour suivre le progrès scientifique et l'essor imprévu des améliorations techniques.

Depuis sa fondation l'Hotel-Dieu a hospitalisé au delà de 62,000 patients sans compter les malades externes qui recourent aux services du laboratoire des Rayons-X, de l'Electro cardiogramme et de la Physiothérapie. Combien de gens de la région doivent leur vie et leur santé à cette institution, combien y ont trouvé les plus grandes consolations. Ne devons nous pas tous ensemble penser à ce cinquantenaire important qui sera célébré en octobre prochain, la coopération de tous est demandée pour donner plus d'éclat aux noces d'or de notre Hotel-Dieu.

Dr Aimé Leduc,

Membre du Comité exécutif du Bureau Médical.

Bernard Cadieux

Décorateur

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

Diplômé de la puissance des couleurs

213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46

Félicitations!

L'inauguration du pont Mgr Langlois marque pour tout notre diocèse une nouvelle ère de prospérité dans tous les domaines.

Félicitations à M. Edgar Hébert, M.A.L., représentant du comté de Beauharnois, qui, par ses nombreuses demandes et ses fructueuses démarches, a pu relier les deux rives par une construction si magnifique.

Le pont Mgr Langlois permettra aux citoyens des deux comtés de mieux se connaître et de partager plus intimement les événements qui marquent notre vie.

J. S. GOSSSELIN Ltée

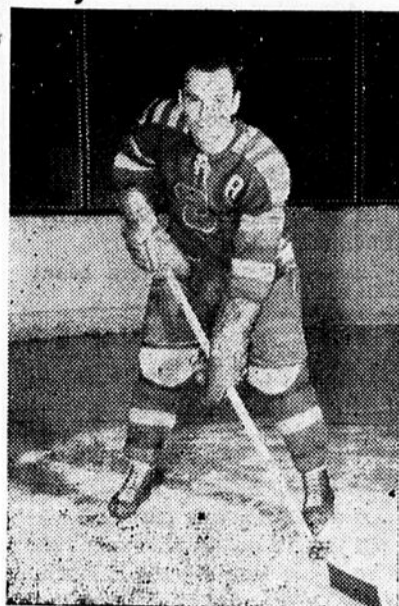
Bois et matériaux de construction

81, rue Ellen

Téléphone 2334

VALLEYFIELD, QUE.

A L'ENTRAINEMENT A VALLEYFIELD LUNDI PROCHAIN, LE 27 SEPTEMBRE



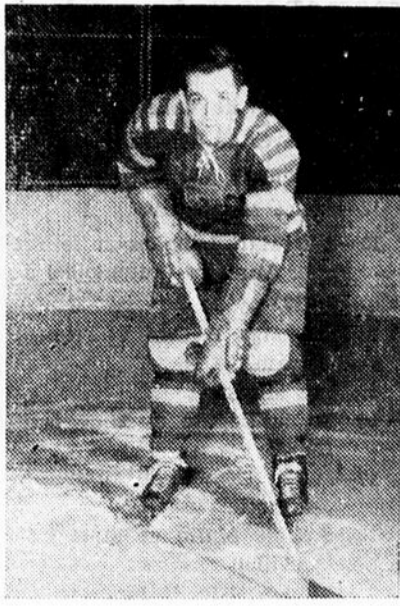
ANDRE CORRIVEAU



ANDRE PAYETTE



MAURICE COLLINS



JEAN-PAUL BISAILLON



KITOUTE JOANNETTE

.- Cédule partielle de la Ligue du Québec -.

Trente parties à Valleyfield et autant à l'étranger en 1954-55 — Shawinigan jouera sa première partie à Valleyfield dimanche, le 10 octobre

Nous reproduisons ci-dessous une liste partielle des joutes qui auront lieu cette saison dans la Ligue professionnelle de Hockey du Québec. Les autorités de la Ligue ont laissé entendre que certaines parties seront changées après le mois de janvier 1955. C'est pour cette raison que nous publions les joutes du 10 octobre au 31 décembre seulement.

Nos lecteurs sont invités à afficher cette cédule partielle afin de ne pas manquer une seule joute à Valleyfield cette saison. Les joutes à Valleyfield sont indiquées en caractères gras.

D'ici quelques jours nous espérons recevoir tous les plus récents changements et nous nous ferons un plaisir de publier cette cédule in extenso.

1954

Oct. 10: **Shawinigan à Valleyfield;** Chicoutimi à Québec;; Ottawa à Montréal.

Oct. 13: Valleyfield à Québec.
 Oct. 14: Valleyfield à Chicoutimi; Montréal à Shawinigan.
 Oct. 15: Québec à Ottawa.
 Oct. 17: Valleyfield à Montréal; Ottawa à Shawinigan; Québec à Chicoutimi.
 Oct. 19: Québec à Valleyfield.
 Oct. 20: Ottawa à Québec.
 Oct. 21: **Montréal à Valleyfield;** Ottawa à Chicoutimi.
 Oct. 22: Shawinigan à Ottawa.
 Oct. 24: **Ottawa à Valleyfield;** Shawinigan à Québec; Chicoutimi à Montréal.
 Oct. 26: Montréal à Chicoutimi.
 Oct. 28: Valleyfield à Shawinigan; Québec à Montréal.
 Oct. 29: Montréal à Ottawa.
 Oct. 31: Québec à Valleyfield; Ottawa à Montréal; Shawinigan à Chicoutimi.
 Nov. 1: Montréal à Québec.
 Nov. 2: Montréal à Shawinigan.
 Nov. 3: Chicoutimi à Valleyfield.

Nov. 4: Québec à Shawinigan. Chicoutimi à Montréal.
 Nov. 5: Chicoutimi à Ottawa.
 Nov. 7: Valleyfield à Québec; Ottawa à Shawinigan; Montréal à Chicoutimi.
 Nov. 9: **Ottawa à Valleyfield;** Shawinigan à Montréal.
 Nov. 11: **Montréal à Valleyfield;** Québec à Chicoutimi.
 Nov. 12: Valleyfield à Ottawa.
 Nov. 14: Ottawa à Québec; Valleyfield à Shawinigan; Chicoutimi à Montréal.
 Nov. 17: Québec à Ottawa.
 Nov. 18: Québec à Valleyfield; Shawinigan à Chicoutimi.
 Nov. 19: Montréal à Ottawa.
 Nov. 21: Québec à Shawinigan; Valleyfield à Montréal; Ottawa à Chicoutimi.
 Nov. 23: Shawinigan à Valleyfield.
 Nov. 24: Montréal à Québec.
 Nov. 25: Chicoutimi à Shawinigan; Québec à Montréal.
 Nov. 26: Chicoutimi à Ottawa.
 Nov. 28: Shawinigan à Québec; **Ottawa à Valleyfield;** Montréal à Chicoutimi.
 Déc. 1: Shawinigan à Ottawa; Montréal à Québec.

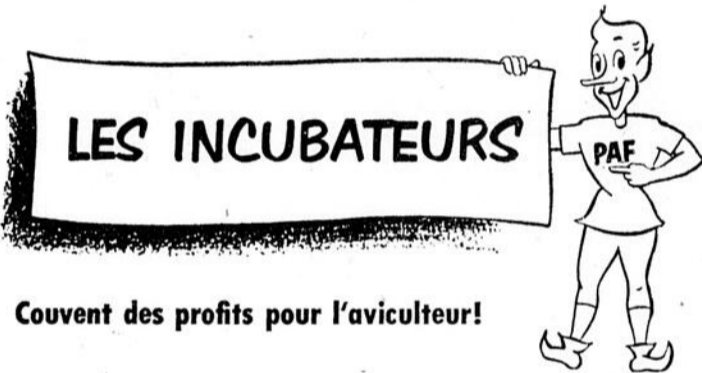
Déc. 2: Montréal à Shawinigan.
 Déc. 3: Valleyfield à Ottawa.
 Déc. 5: Québec à Shawinigan; **Montréal à Valleyfield.** Ottawa à Chicoutimi.
 Déc. 7: Shawinigan à Montréal.
 Déc. 8: **Shawinigan à Valleyfield;** Québec à Chicoutimi.
 Déc. 9: Chicoutimi à Québec.
 Déc. 10: Montréal à Ottawa.
 Déc. 11: Valleyfield à Chicoutimi.
 Déc. 12: Valleyfield à Québec; Chicoutimi à Shawinigan; Ottawa à Montréal.
 Déc. 14: Montréal à Chicoutimi.
 Déc. 16: Ottawa à Shawinigan; Québec à Valleyfield.

Déc. 17: Chicoutimi à Ottawa.
 Déc. 18: Shawinigan à Québec.
 Déc. 19: **Ottawa à Valleyfield;** Québec à Montréal; Shawinigan à Chicoutimi.
 Déc. 21: Valleyfield à Montréal.
 Déc. 22: Chicoutimi à Québec.
 Déc. 23: Valleyfield à Shawinigan; Québec à Chicoutimi.
 Déc. 26: Montréal à Québec; Ottawa à Shawinigan; **Chicoutimi à Valleyfield.**
 Déc. 29: Shawinigan à Ottawa.
 Déc. 28: Shawinigan à Montréal.
 Déc. 30: Valleyfield à Chicoutimi.
 Déc. 31: Québec à Ottawa.

NOUS LOUONS LES
 HABITS
 de
 CEREMONIE

CHARLIE ROSEN

40, St.-Laurent Tél. 607
 Valleyfield



Couvent des profits pour l'aviculteur!

POURQUOI ATTENDRE?... allez-y avec PAF

Votre gérant le plus proche de la Banque de Montréal sera heureux de discuter avec vous d'un Prêt pour l'Amélioration des Fermes.



BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

au service des Canadiens dans toutes les sphères de la vie depuis 1817

Succursale de Valleyfield, 11 rue Nicholson; JEAN BRIEN, gérant

Succursale de Huntingdon; GEORGE THOMPSON, gérant



Le tour de force, pour le brasseur, c'est de fabriquer une bière d'une saveur supérieure et d'une qualité invariable. Et cela prend de l'expérience! Sous ce rapport, Molson est sans rival. Pas étonnant que la grande majorité des amateurs de bière au Canada disent toujours: "Une 'Mol' pour moi!"

Molson's

Les obligations du 4^e Emprunt de la Victoire sont appelées au remboursement le 1^{er} octobre

SI VOUS DÉTENEZ des obligations à 3% du 4^e Emprunt de la Victoire (émises en mai 1943 avec échéance en mai 1957) vous devrez les présenter pour remboursement le ou après le 1^{er} octobre à n'importe quelle succursale d'une banque à charte au Canada: APRÈS CETTE DATE AUCUN AUTRE INTÉRÊT NE SERA PAYÉ. Les coupons d'intérêt dus le 1^{er} novembre 1954 et tous les coupons subséquents devront être annexés aux obligations lorsqu'on les présentera pour remboursement. Chaque obligation de \$100 vaudra \$101.26 (les autres coupures ayant une valeur proportionnelle). Ce remboursement inclut \$1.26, soit l'intérêt à 3% pour la période allant du 1^{er} mai au 1^{er} octobre, c'est-à-dire celle écoulée depuis la date où le dernier coupon devient payable.

Le Gouvernement du Canada

Par son agent financier, la BANQUE DU CANADA

Le programme de dimanche après-midi

1.15 heure — Départ du Premier Ministre de la résidence du notaire J. E. Jeannotte, M.A.L. pour se rendre à l'estrade, près du Pont Mgr Langlois, côté de Coteau.

1.30 heure — Coupe du ruban, à Coteau.

2.15 heure — Dévoilement de la plaque commémorative, au centre du Pont.

2.20 heures — Bénédiction du Pont, côté de Valleyfield.

2.30 heures — Coupe du ruban, côté de Valleyfield.

2.35 heures — Départ pour se rendre au kiosque du Parc Sauvé.

2.43 heures — Départ de la parade, rue Chaussée.

3.00 heures — Arrivée au kiosque du Parc Sauvé, lieu du ralliement.

L'ordre de la parade

- 1—Police Mun. et Provinciale en motocyclettes.
- 2—Union Catholique des Cultivateurs et membres de la Société St-Jean Baptiste de St-Louis de Gonzague.
- 3—Boy Scouts.
- 4—Garde Dollard
- 5—Scouts Catholiques
- 6—Garde Champlain
- 7—Voltigeurs de Beauharnois.
- 8—Harmonie de Beauharnois.

- 9—Zouaves de Valleyfield.
- 10—Zouaves de Beauharnois.
- 11—Harmonie Valleyfield.
- 12—Police Municipale.
- 13—S.E. Mgr. Langlois et le Premier Ministre (automobile ouverte).
- 14—S.E. Mgr. P. Caza et l'Hon. R. Lorrain.
- 15—Les Ministres
- 16—M. le Député et Mme Edgar Hébert
- 17—M. le Député et Mme J. E. Jeannotte
- 18—S.H. le Maire et Mme Louis Quevillon
M. l'échevin et Mme D. Gagnier
- 19—Le Dr. Aimé Leduc, échevin, et Mme Leduc
M. l'échevin et Mme Georges Leduc
- 20—M. l'échevin F. Brisebois
M. l'échevin et Mme Jos. Léger
- 21—M. l'échevin et Mme Albert Marcil
M. le Chanoine M. Montpetit, curé de la Cathédrale
- 22—M. le Gérant de la Cité et Mme Alcide Lafontaine
M. l'abbé Gérard Théorêt, secrétaire de S.E. Mgr. Langlois
- 23—Autres automobiles.

CORSETIERE
Mme F. Dandurand
CHEZ FRANCOISE
 97, du Marché Tél. 2697-W
 Valleyfield

POUR
 VOS SOULIERS

Slater

VOYEZ
DENIS BERNARD
 41, du Marché
 Tél. 1218 Valleyfield

S'il pleuvait dimanche

La bénédiction et l'inauguration officielle du pont Mgr. Langlois ont lieu quand même - - -

Le ralliement aurait lieu à l'Auditorium du Séminaire, au lieu de l'aréna, tel que précédemment annoncé - - -

La réception de la Cité au Chalet du Parc Sauvé aurait lieu quand même - - -

Le feu d'artifice serait remis au lendemain soir - - -
 Mais espérons qu'il fera beau!

Informations nécessaires dimanche aux automobilistes

A cause du nombre extraordinaire d'automobiles qui circuleront dans Valleyfield dimanche prochain, il a fallu prendre certaines précautions pour avoir un service d'ordre aussi parfait que possible.

Ainsi, de une heure à trois heures de l'après-midi les automobilistes venant du Chemin Dufferin et qui voudront se rendre au Pont Mgr. Langlois, devront nécessairement prendre l'Avenue Grande-Ile qui sera à direction unique.

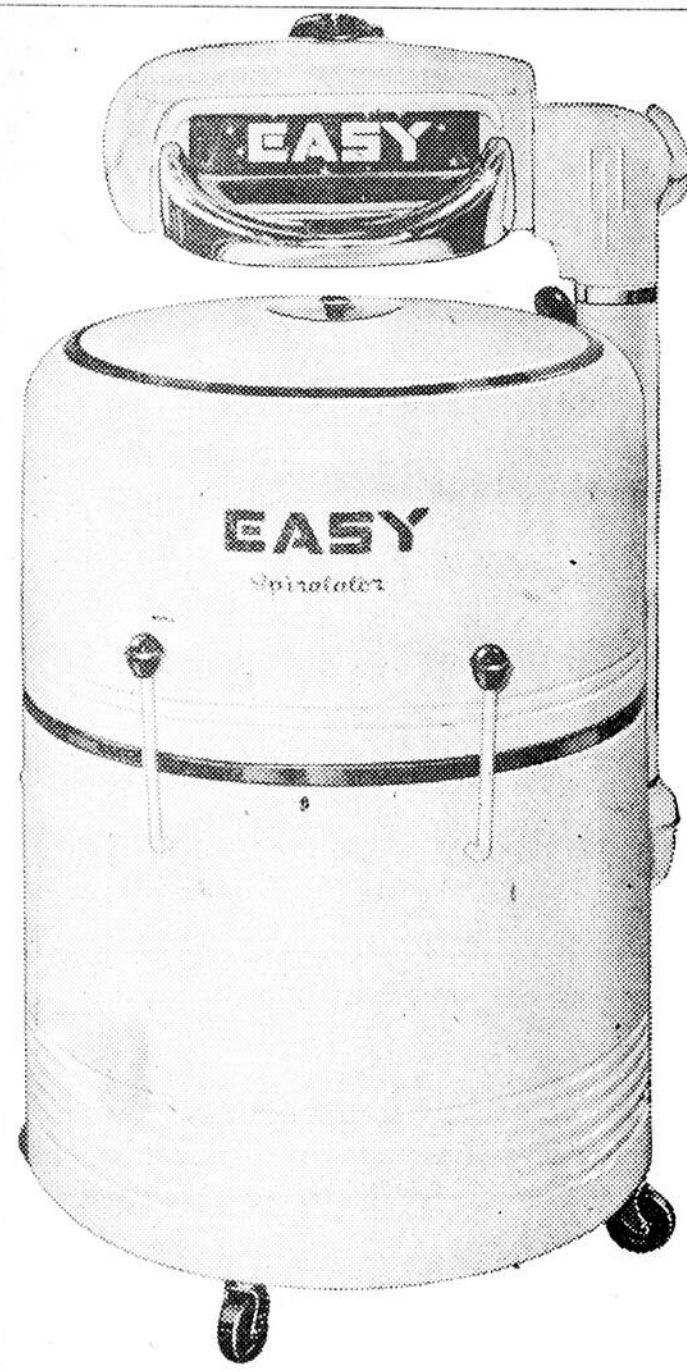
De une heure p.m. à 2 heures p.m. les automobilistes pourront circuler sur la rue Alexandre qui sera à sens unique jusqu'au pont de la rue Chaussée.

Le Chef de Police Paul Marleau demande aussi aux automobilistes

de ne pas bloquer les rues transversales au défilé de la parade.

Le terrain de stationnement sur le Parc Sauvé sera réservé uniquement aux autos portant l'inscription "Estrade d'Honneur" et "Officiel".

Les autos pourront stationner sur les rues Hébert, Victoria, à partir d'Académie jusqu'au pont de la rue des Erables, Ste-Cécile, du Marché, Champlain, St-Thomas, St-Lambert, Salaberry.



Bienvenue aux résidents des comtés
 VAUDREUIL et SOULANGES

NOUVELLE LAVEUSE EASY

Plus grande, meilleure

Cette Laveuse EASY, plus belle, plus grande, meilleure... est nouvelle, toute nouvelle... que se soit sa nouvelle cuve géante ou son nouveau tablier aux lignes élégantes... C'est la laveuse rêvée enfin réalisée... et son prix remarquablement bas en font la valeur la plus séduisante de la saison. Mais surtout, c'est une EASY, incorporant tous les dispositifs, toute la qualité et l'assemblage techniquement précis qui ont fait apprécier la marque EASY dans l'univers entier.

<i>Rég.</i>	\$219.95
<i>Echange</i>	\$70.00
<i>Balance</i>	\$149.95

Aucun sou comptant
\$9.46 par mois
 offre sans précédent

VOTRE ACHAT EST SUR CHEZ

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

MEUBLES BUREAUX QUINCAILLERIES
 197, rue Victoria Tél. 3036 Tél. 483 213, rue Victoria Tél. 46

LOTS A VENDRE

Terrain de 48 x 100, 60 x 85 et 64 x 85. Ces terrains sont situés aux limites de la Cité en face de la ferme de la Montreal Cottons. Ces terrains sont cadastrés dans le Rang du Milieu. Condition: comptant ou à terme. S'adresser à M. Ernest Le-duc, No. 87, Rang du Milieu, tél. 3202, Valleyfield. 30 sept.

LOTS A VENDRE

Situé rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants si désiré, égouts à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1689-W, Valleyfield. 18xno

A LOUER

Maison de 5 appartements à St-Timothée, sur la route rurale. S'adresser à M. Edgar Pilon, tél. 493-J-4 Valleyfield. (16-p)

Trois chambres chauffées, occupation immédiate. S'adresser à 26, rue Joron, tél. 2714-M, Valleyfield. (16-23-p)

Logement de 4 appartements, situé à 32 rue Ewing, Valleyfield. S'adresser sur les lieux, ou appeler 2745-M, Valleyfield. (16-23-30-c)

Maison de trois grandes pièces avec solarium, située dans la paroisse de St-Timothée, à 2 milles du village. Occupation immédiate. S'adresser par téléphone à 1180-M-3, Valleyfield. (16-23-30-c)

Appartements chauffés, taxes payées, meublés ou non. S'adresser à 291 rue Victoria, tél. 69, Valleyfield. (XNO)

Un logement de 4 appartements, chauffés, dans un haut, réservoir à eau chaude. S'adresser sur les lieux, 9, rue du Monastère, Valleyfield, tél. 1969-W. (xno)

Deux appartements meublés, éclairés, chauffés. S'adresser à 151, rue St-Louis, Valleyfield. (23p)

Un logement de 6 pièces, libre. Situé à 10, rue Isabella. S'adresser à Emile Hébert, tél. 245, Valleyfield. (23-30-7p)

Maison neuve: 2 logis de 5 appartements; prêts pour la fin de septembre. S'adresser à 94 Chemin Larocque, tél. 2139-W, Valleyfield. (23-30-7-p)

Logis de 3 appartements avec garage et hangar, situé à 23a, rue Isabella. De plus 9 chassis doubles 4'10" x 2'8" à vendre. S'adresser chez M. Arthur Desjean, 23 rue Isabella, tél. 825-J, Valleyfield. (23-c)

Chambre très propre, située à 24 Chemin Larocque, Valleyfield. (23-30-p)

**FRANCOIS DORVAL
AVOCAT**

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 l.s.p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.
tous les jours.

Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal
François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 146
Téls: Résidence 2-3437
Bureau 2-4790

**Nous louons les
HABITS
de
CEREMONIE**

CHARLIE ROSEN
40, St. Laurent Tél. 607
Valleyfield

NOUVELLE ADRESSE**Assurances vie et générales**

M. LEONARD LONGTIN désire aviser sa clientèle que ses bureaux sont maintenant situés à 143, rue Jacques-Cartier, tél. 1662-J, Valleyfield. (23-30-P)

**COQUERELLES
et RATS**

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON
Tél. 41
98, Chemin Larocque
Valleyfield

ATTENTION

Chassis doubles et portes en aluminium à vendre. Généreuse allocation pour vieux chassis et vieilles portes. S'adresser à M. Eugène Courchesne, 412 rue Dufferin, Valleyfield. (9-16-23-30-p)

DEFENSE D'AVANCER

Le soussigné désire aviser la population qu'il ne se rendra responsable d'aucune dette contractée en son nom sans son autorisation écrite.

M. ROLAND LEROUX,
71-A, rue Ste-Cécile
Valleyfield, Qué.
(9-16-23-p)

L'AVENIR?

Voulez-vous connaître l'avenir par les cartes? Pour toutes informations appelez 1278-W, Valleyfield. (16-23-30-c)

ON DEMANDE

Désirerait acheter un lit antique à quatre poteaux avec ressorts. Ecrivez seulement à C.P. 2660, La Gazette, Valleyfield. (23-30-7p)

Une cuisinière est demandée pour l'Ecole Notre-Dame à Huntingdon; logement et pension fournis, \$60.00 par mois. S'adresser à tél. 2548, Huntingdon. (23-30-7c)

Voudrait acheter trois pneus 28 x 3 ou 3½. S'adresser à Keith Howden, 23 rue Henderson, Huntingdon, les samedis seulement, ou tél. 346, Huntingdon.

HOMMES DEMANDES**AVONS BESOIN
IMMEDIATEMENT**

Manufacturier de produits annoncés sur une base nationale demande un homme ou une femme — temps plein ou partiel — pour vente directe dans Valleyfield. Rien à déboursier et aucune expérience exigée, car nous vous entraînons. Commission et boni aux personnes qui se qualifient. Pour application, écrivez à M. F. Granger, 350 rue St-Roch, Montréal, Québec.

COUTURIERE

Très bonne couturière expérimentée, pour costumes, habits et réparations de tout genre. Mlle Rachel Lepage, tél. 2568-M, Valleyfield. (23-30-7-14-p)

POUR VOS FOURRURES

Spécialité pour vos fourrures, Mesdames. C'est le temps de faire réparer vos manteaux de fourrures. L'ouvrage est garanti, à prix modique; plusieurs années d'expérience; s'adresser à Mme Lafleur, 8, Viau, tél. 2774-W, Valleyfield. (30 déc 54)

A VENDRE

Lit trois-quarts avec sommier et matelas. S'adresser à 151 rue St-Louis, Valleyfield. (12-23-c)

Fournaise à l'huile Norge, prix \$40. Aussi moulin à laver électrique offert à \$35. S'adresser à 104 rue Grande-Ile, tél. 66, Valleyfield. (16-23-30-c)

Une maison neuve, 2 logements de 6 appartements chacun, plus chambre de bain, eau chaude. S'adresser à 45, rue Crescent, tél. 3759-R Valleyfield. (23-30-7)

Une maison en briques, 5 appartements, finition en plâtre, planchers en bois dur, située rue St-Charles. S'adresser à 21, rue Alexandre, tél. 22 7, Valleyfield. (2-9-16-23-30c)

Un buffet de cuisine vernis, un bureau pour monsieur avec 5 tiroirs vernis pâle, un triecycle junior et 2 manteaux de fourrure, grandeurs 14 et 16 ans. S'adresser à 24, rue St-Pierre, Valleyfield. (9-16-23-p)

Un commerce d'épicerie et de restaurant. S'adresser à 70, rue Nicholson, tél. 2882-W, Valleyfield. (9-16-23-p)

Un studio chromé, 3 morceaux; un poêle bois et charbon de marque Enterprise, un set de salon et divers autres articles. S'adresser à 72, Chemin Larocque, Valleyfield. (9-16-23-p)

Deux maisons dont une seule et l'autre de deux logements, situées 8-10-12 rue Isabella, coin Champlain, Valleyfield. Peuvent être vendues en bloc ou séparément. S'adresser à M. Alfred Normandeau, 10 rue des Cèdres, Maple Grove, tél. 2-3835, Beauharnois, ou 245, Valleyfield. (9-16-23-p)

Un carosse pour bébé, vendrait à très bon marché. S'adresser à 33, rue St-Charles, Valleyfield.

Un poêle à bois et charbon de marque Findlay, 4 ronds. En très bonne condition et très propre. S'adresser à M. Claude Prud'homme, Ste-Philomène, Comté de Châteauguay, tél. 656-r-21.

Encyclopédie de la jeunesse en 13 volumes. S'adresser à 113a, rue St-Lambert, tél. 3536-W, Valleyfield. (23-30-7-c)

Une machine à coudre Singer, utile pour couturière, tailleur ou manufacture; en très bon ordre. S'adresser à 30, rue Nicholson, tél. 2866-W, Valleyfield. (XNO)

Un bicycle pour garçon. S'adresser à 146, rue Jacques-Cartier, Valleyfield. (23-30-7-p)

Une maison 36x40, 7 appartements, en brique solide, façade en pierre, chambre de bain, neuve. Occupation immédiate. S'adresser à 82, rue Eugénie, tél. 2632, Valleyfield. (23-30-2-p)

Carosse de bébé et ameublements que l'on sacrifiera à prix d'aubaine. S'adresser à 33 rue St-Charles, Valleyfield. (23-c)

Une auto neuve, Morris Convertible, 2 portes, Modèle 1954 avec licence. S'adresser à Léopold Bourdon, tél. 2-3900, 106 St-Laurent, Beauharnois. (23-30-7-p)

Maison 1½ étage, intérieur non fini, peut et devra être déménagée. Lot voisin fourni si désiré. Aussi petits pupitres de bureau avec chaise. Une charrie à neige 7 tonnes "Walter Snowfighter", pouvoir indépendant sur quatre roues. Jules Dupuy, Huntingdon, Qué., tél. 625.

**A VENDRE OU A
ECHANGER**

Un restaurant, bon chiffre d'affaires, situé sur la rue Dufferin, à Valleyfield. S'adresser à M. Léo Poirier, 526, rue Dufferin, Valleyfield. Tél. 3119. (XNO)

GARAGE À VENDRE

Un garage très bien situé à 35, du Marché, Valleyfield. Bon chiffre d'affaires. Outillage compris. Cause de vente: maladie.

S'adresser à:

53 du Marché

Tél. 508

Valleyfield

PROPRIETE A VENDRE

Maison de briques à Ormstown avec 6 arpents de terrain. S'adresser à Laurent Legault, Glenelm, Qué., tél. Huntingdon 617. (16-23-p)

**A VENDRE OU A
LOUER**

Restaurant avec logis. René Forget, Ormstown, Qué., tél. Ormstown 814. (16-23-30p)

VENTE A L'ENCAN

à la résidence de

Mme Vve J.-Paul Robitaille,
à St-Timothée

JEUDI, 30 SEPTEMBRE
à une heure de l'après-midi

Les effets suivants:
3 vaches à lait; 2 chevaux; 25 poulettes; 1 lieuse à grain neuve; 1 cultivateur; 1 râteau à foin neuf; 1 rouleau de 12 pieds; 2 sets de roulettes; 1 grubber; 1 charrue double; 1 charrue simple; 2 wagons; 1 moulin à foin; 1 sarcler; 1 étendeur; 1 centrifuge électrique; 1 crible à grain; 1 semeuse et autres effets.
Tout doit être vendu, sauf le fonds de terre que a déjà acheté.

LES GAGNANTS

M. FERNAND PERREAULT, qui organise présentement des tirages au profit des Braves de Valleyfield, désire aviser que les gagnants des deux tirages qui eurent lieu mardi dernier au magasin Paré et Vincent, rue Ste-Cécile, sont: — 1) no 3583 et 2) M. Denis Bossé. Ce dernier tirage a été fait par M. Albert Branchaud. (23-p)

**ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION
ville ou campagne**

- Construction de maisons
 - Rénovation de magasins
 - Armoires de cuisine ultra moderne
- Ouvrage fait par un expert
FLORENT HUOT
Ste-Philomène Comté Châteauguay Tél. 631-1-3

**LE CONCOURS CONNAISSEZ VOS
MARCHANDS Enrg.**

Voici les gagnants du deuxième tirage qui eut lieu hier soir au Théâtre Bellerive

1er prix: Un cendrier du Magasin Rendez-vous du Cadeau, gagné par M. PIERRE LOISELLE, 184, rue Montcalm, Valleyfield.

2e prix: Une lampe du Magasin Charles Lanoue, gagnée par M. ROMEO DUROCHER, 23, rue Andrew, Valleyfield.

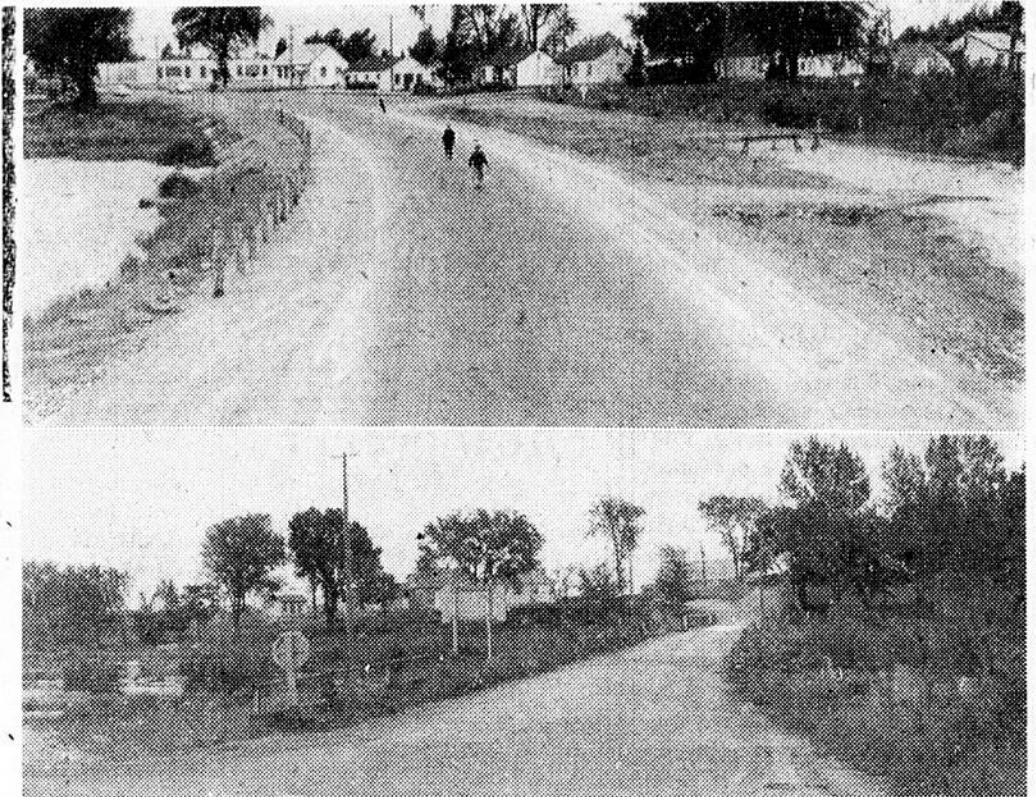
3e prix: Une caisse de bière compliment de M. Gaspard Crépin, représentant Dow Kingsbeer, gagnée par M. ROSAIRE DEMERS, 266, Grande-Ile, Valleyfield.

4e prix: Une caisse d'Orange Crush, compliment des Breuvages Caprices, gagnée par Mlle N. LANGEVIN, 60, Larocque, Valleyfield.

Le quatrième tirage aura lieu mercredi soir prochain. Les prix seront distribués aux gagnants après le dernier tirage.

**DEMANDEZ VOS COUPONS A VOS
MARCHANDS**

SUR LE BOULEVARD VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS



Grâce aux multiples démarches du député provincial, M. EDGAR HEBERT, le comté de Beauharnois est aujourd'hui d'un service routier incomparable. Toutes nos principales routes sont en parfaite condition. Ci-

dessus des instantanes de la route Valleyfield-Beauharnois, près de Nitro. Au haut: en passant par Nitro l'automobiliste s'achemine vers St-Timothée sur une route ultra-moderne et carrossable. A droite, au haut: une belle courbe mène au village de Nitro. Au bas: l'ancienne route qui avait été le théâtre de plusieurs accidents au cours des années passées à cause des courbes dangereuses.

DES PRETS • pour dépenses saisonnières
• pour payer de vieilles factures

EXEMPLES DE PRETS			
Argent comptant que vous obtenez	15 MO.	24 MO.	36 MO.
	154.19	529.59	756.56
Remboursement mensuel	\$12	\$28	\$40

Les prêts d'autres montants ou pour d'autres périodes sont en proportion. (Con.)

► Obtenez un prêt rapidement d'après la méthode amicale *Personal* que des milliers ont choisie l'année dernière. Pas besoin de sécurité bancaire. Téléphonez au préalable pour un prêt en une visite. Les hommes et femmes qui travaillent sont les bienvenus. Ecrivez à, ou venez chez *Personal* aujourd'hui!

Prêts de \$50 à \$750, ou plus, sur Signature, Meubles ou Auto

Personal FINANCE CO. Beneficial Loan SYSTEM

237-b RUE VICTORIA, Deuxième étage, VALLEYFIELD
Téléphone: 3380 • Gérant: Gérard St. Pierre
Heures de Bureau 9 à 5 • 9 à 8 PM le vendredi • Fermé le samedi
Prêts faits aux résidents des villes environnantes • Personal Finance Company de Canada

COURS DU SOIR

Cours pratiques de Conversation anglaise
"Ronald"

- Sténographie
- Dactylographie
- Comptabilité
- Mise en filière
- Routine de Bureau
- Comptomètre, etc.

Chatelain Business College

Tél. 1200
98, rue Champlain Valleyfield

Leçons de danse

POUR ENFANTS

sous la direction de

Nancy Heath

"Taps" - Ballet et Acrobatie

Tous les mardis après-midis

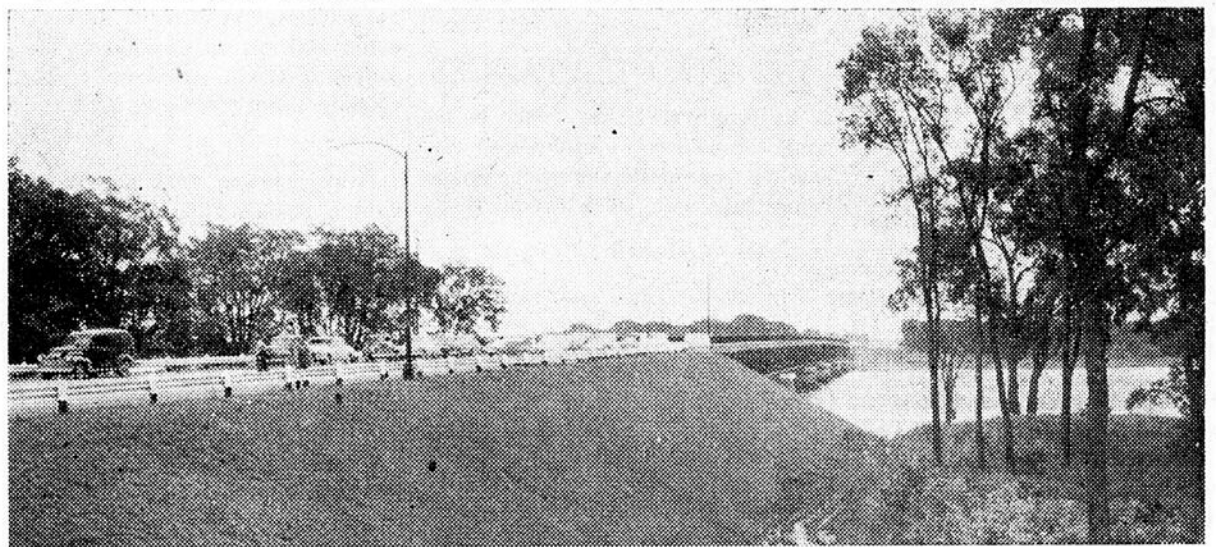
Salle Tougas & Nicholson

de 4 à 6 p.m.

Pour information tél. 253

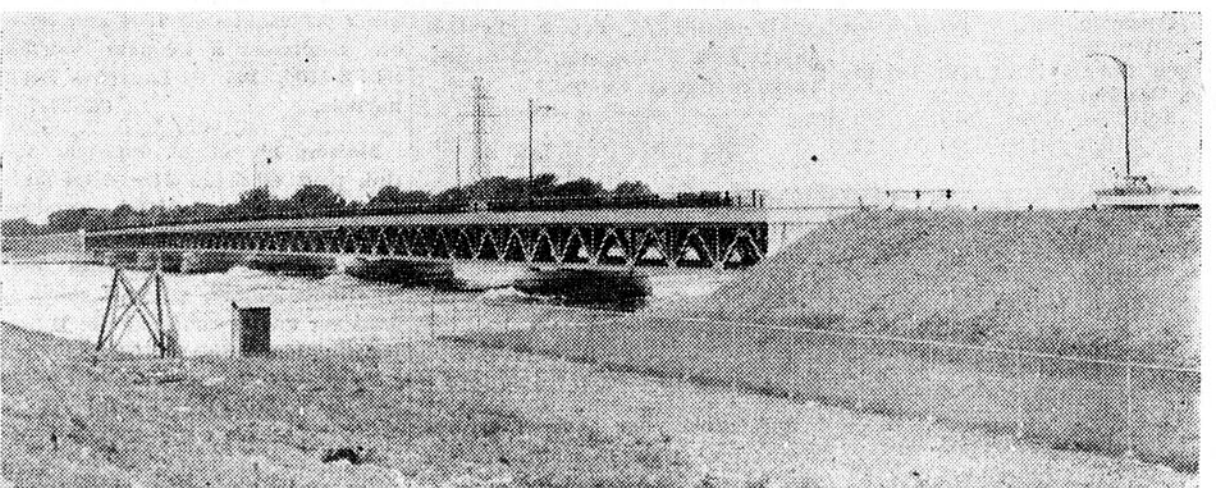
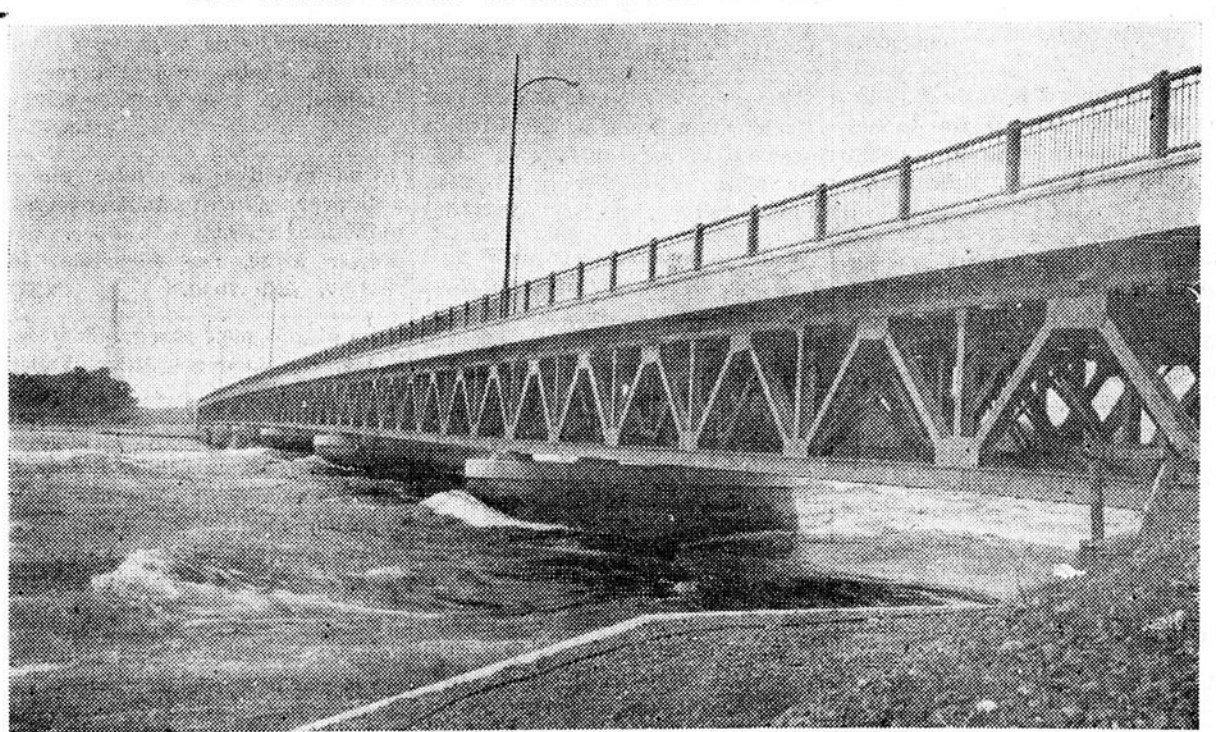
Valleyfield

DU COTE DE COTEAU SUR LE NOUVEAU PONT MGR LANGLOIS



Le nouveau pont Mgr Langlois est situé dans un paysage des plus enchanteurs comme on peut le constater par cette photo saisie du côté de Côteau. Ce pont numéro deux mesure 1325 pieds de long et ses approches ne laissent certainement rien à désirer. Le coût total de la construction de ce pont ultra-moderne atteindra presque \$9 millions.

UN BEAU COUP D'OEIL SUR LE PREMIER PONT



En partant de Valleyfield pour se rendre à Côteau les automobilistes devront traverser le fleuve sur un pont des plus modernes. Ces intéressantes photos nous donnent un bel aperçu de cette structure parfaite qui a coûté près de \$9 millions. On peut facilement constater la grande rapidité de l'eau à cet endroit.

★ ★ A la télévision ★ ★

Dimanche, 26 septembre

CBFT MONTREAL — Canal 2
 3.00—Musique
 5.30—Pépinot
 6.00—L'Actualité
 6.30—Nations Unies
 6.45—Musique
 7.25—A l'affiche ce soir
 7.30—Aux quatre coins du monde
 8.00—Fantaisies canadiennes
 9.00—Cinéma Brading "Les visiteurs du soir"
 10.30—Propos sur le Théâtre
 11.00—Bulletin de nouvelles
 A l'affiche demain

CBMT MONTREAL — Channel 6

1.00—Test Pattern and Music
 1.30—Burns and Allen
 2.00—Big Four Football Toronto vs Ottawa
 4.30—On the Spot
 5.00—Mister Wizard
 5.30—Pépinot
 6.00—News Magazine
 6.30—My Favourite Husband
 7.00—Our Miss Brooks
 7.30—Books Alive
 8.00—Toast of the Town
 9.00—Singer Four Star Playhouse
 9.30—Swan Lake
 10.00—Duffy's Tavern
 10.30—At Home With John Newmark
 11.00—News

Lundi, 27 septembre

CBFT MONTREAL — Canal 2

3.00—Musique
 4.00—Nations Unies
 5.30—Les Voyages du Père Ambroise
 6.00—Musique
 7.10—A l'affiche ce soir
 7.15—Télé-Journal
 7.30—Film
 7.45—Rolande et Robert
 8.00—Film
 8.30—Tourbillon
 9.00—Film
 9.30—Long Métrage
 11.00—Bulletin de nouvelles
 A l'affiche demain

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.00—Musique
 4.00—United Nations
 6.00—Our Town
 6.15—Bill Corum
 6.25—Tonight on CBMT
 6.30—Tabloid and Weather
 6.45—News
 7.00—Film
 7.30—Living
 8.00—Cid Caesar
 8.30—Holiday in Paris
 9.00—Dragnet
 9.30—French Exhibition
 10.00—Studio One
 11.00—News

Mardi, 28 septembre

CBFT MONTREAL — Canal 2

3.00—Musique
 4.00—Nations Unies
 5.30—Aventures
 6.00—Musique
 7.10—A l'affiche ce soir
 7.15—Télé-Journal
 7.30—Suivez le guide
 7.45—Vous êtes témoin
 8.00—Michèle Tisseyre
 8.30—Tour de Chant
 9.00—Long métrage
 10.30—Film
 11.00—Bulletin de nouvelles
 A l'affiche demain

CBMT MONTREAL — Channel 6

12.45—Série Mondiale (si possible)
 3.00—Musique
 4.00—United Nations
 5.00—Ottawa Children's Show
 5.55—Tonight on CBMT
 6.00—Industry in Action
 6.30—Tabloid and Weather
 6.45—News
 7.00—Abbott and Costello
 7.30—Pot-Pourri
 8.00—Milton Berle Show
 9.00—Pick the Stars
 9.30—First Person
 10.00—What's My Line
 10.30—Fight of the Week
 11.00—News
 11.15—Douglas Fairbanks presents

Mercredi, 29 septembre

CBFT MONTREAL — Canal 2

3.00—Musique
 4.00—Nations Unies
 5.30—Club des 16
 6.00—Musique
 7.10—A l'affiche ce soir
 7.15—Télé-journal
 7.30—Petites médiances
 7.45—Initiation aux sports
 8.00—Pays et Merveilles
 8.30—Théâtre d'éclat
 9.00—Lutte
 10.00—Le Nez de Cléopâtre
 10.30—Images en boîte
 11.00—Bulletin de nouvelles
 A l'affiche demain

CBMT MONTREAL — Channel 6

12.45—Série Mondiale (si possible)
 3.00—Musique
 4.00—United Nations
 5.00—Children's Program
 5.55—Tonight on CBMT
 6.00—Travel Unlimited
 6.25—Tonight on CBMT
 6.30—Tabloid and Weather
 6.50—News
 7.00—Fabian of the Yard
 7.30—Living
 8.00—Vic Obeck Show
 8.30—Liberace
 9.00—Ford Theatre
 9.30—On Stage
 10.00—TBA
 10.30—Press Conference
 11.00—News

Jeudi, 30 septembre

CBFT MONTREAL — Canal 2

3.00—Musique
 4.00—Nations Unies
 5.30—Film
 6.00—Musique
 7.10—A l'affiche ce soir
 7.15—Télé-journal
 7.30—Toi et moi
 7.45—Croyez-le ou non
 8.00—Portrait de femme
 8.15—Film
 8.30—L'Heure du Concert
 9.30—Long Métrage
 11.00—Bulletin de nouvelles
 A l'affiche demain

CBMT MONTREAL — Channel 6

12.45—Série Mondiale (si possible)
 3.00—Musique
 4.00—United Nations
 6.00—Musique
 5.55—Tonight on CBMT
 6.00—Crossroads
 6.30—Tabloid and Weather
 6.45—News
 7.00—Star Showcase
 7.30—Living
 7.45—Pot-pourri
 8.00—Revival Night
 8.30—Amos 'n' Andy
 9.00—Foreign Intrigue
 9.30—Krait Theatre
 10.30—A is for Aardvark
 11.00—CBC News
 11.15—Times Square Playhouse

Vendredi, 1er octobre

CBFT MONTREAL — Canal 2

3.00—Musique
 4.00—Nations Unies
 5.30—Grenier aux images
 6.00—Musique
 7.10—A l'affiche ce soir
 7.15—Télé-journal
 7.30—Chanson à dessin
 7.45—Coup d'oeil sur le passé
 8.00—Film
 8.30—Interurbain
 9.00—C'est la loi
 9.30—Croisade en Europe
 9.50—Long Métrage
 11.30—Nouvelles
 A l'affiche demain

CBMT MONTREAL — Channel 6

12.45—Série Mondiale (si possible)
 3.00—Musique
 5.00—Children's Corner
 6.15—Candid Camera
 6.30—Tabloid and Weather
 6.45—News
 7.00—Window on Canada
 7.30—Living
 8.00—Red Buttons
 8.30—Times Square Playhouse
 9.00—Frigidaire Show
 9.30—Dear Phoebe
 10.00—Gillette Cavalcade of Sports
 10.45—Sports Club
 11.00—News

Samedi, 2 octobre

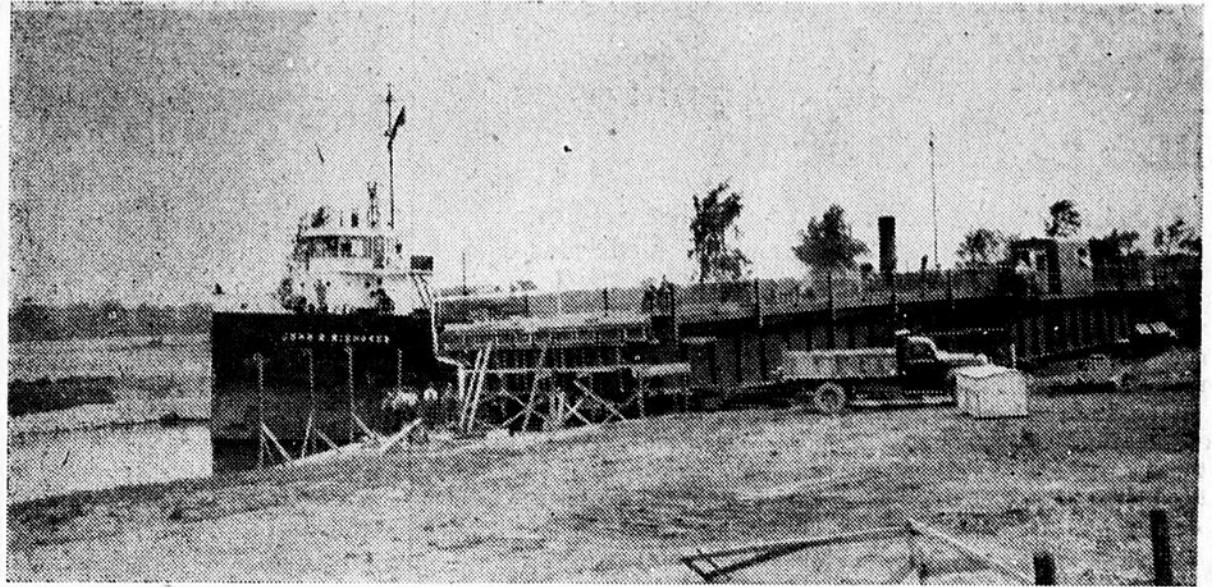
CBFT MONTREAL — CANAL 2

3.00—Musique
 5.30—Tic Tac Toc
 6.00—Musique
 7.10—A l'affiche ce soir
 7.15—Télé-journal
 7.30—Film
 7.45—Les Bricoleurs — Lillian et Corey Thomson
 8.00—Conférence de Presse
 8.30—De tout... un peu
 9.00—Chacun son métier
 9.30—Long métrage
 11.00—Bulletin de nouvelles
 A l'affiche demain
 11.02—Reprise

CBMT MONTREAL — Channel 6

12.45—Série Mondiale (si possible)
 1.55—Big 4 Football: Alouettes vs Toronto
 4.55—Tonight on CBMT
 5.00—Children's Corner
 6.00—Industry in Action
 6.30—On the Spot
 6.45—News
 7.00—TBA
 7.30—Holiday Ranch
 8.00—Stage Show
 9.00—All-Star Hockey Game
 11.00—Film TBA
 11.20—Wrestling from Chicago
 12.20—News

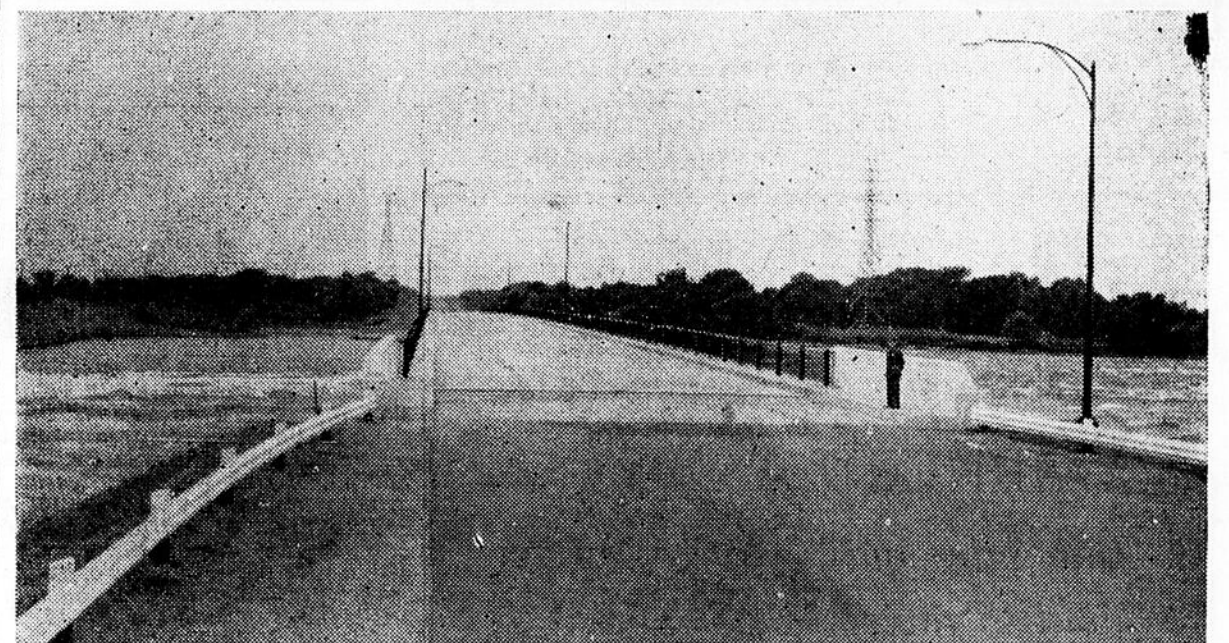
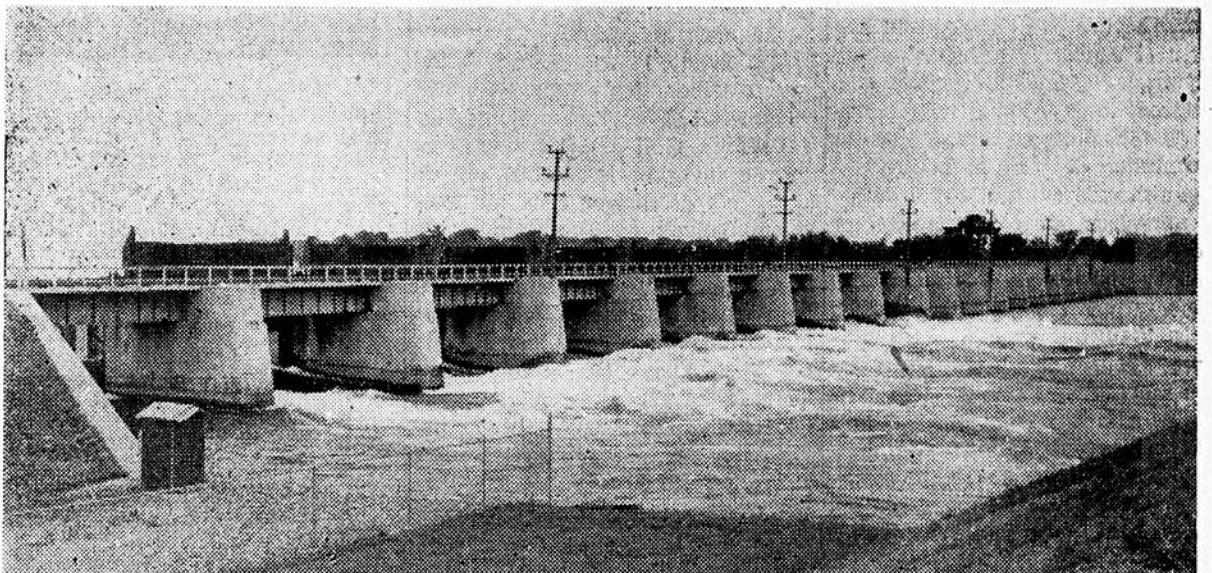
LE NOUVEAU PONT TOURNANT SUR LE CANAL SOULANGES



Cette photo a été saisie le jour de l'ouverture du pont samedi, le 11 septembre dernier. Les travaux sur le pont tournant, qui mesure 217 pieds, coûteront près d'un demi-million. Il devrait être complètement terminé dans un avenir très rapproché. On remarque ci-dessus un

navire au moment où il traversait cette partie du canal de Soulanges. Des milliers de personnes verront ces travaux en fin de semaine lors de l'inauguration officielle du nouveau pont Mgr Langlois.

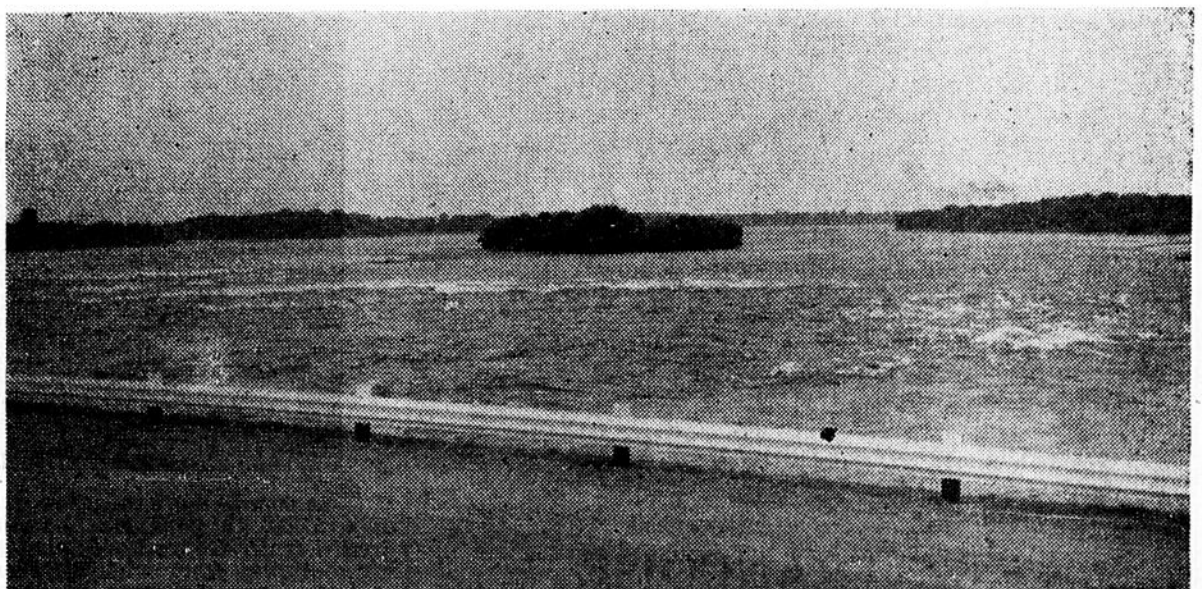
LE PREMIER PONT EN QUITTANT VALLEYFIELD



Cette photo, saisie ces jours derniers, nous fait voir le premier des deux grands ponts qui unissent Valleyfield à Côteau. Il mesure 1065 pieds de long. Sur chaque côté on peut voir un trottoir en ciment pour le bénéfice des pié-

tons. Au haut: les barrières qui servent à contrôler le niveau de l'eau. Il se fait beaucoup de pêche à cet endroit au cours de la saison estivale.

EN PASSANT PAR LES JETÉES



Les deux ponts principaux sont unis par deux jetées de 55 pieds et de 265 entre Valleyfield et Côteau. Cette photo nous fait voir un paysage des plus féériques. Des milliers de per-

sonnes verront un tel spectacle dimanche prochain, le 26 septembre, avec l'inauguration du nouveau pont Mgr Langlois.

Un tournoi de golf qui est réussi en dépit d'une pluie continuelle ici

Jean-Claude Garand est le gagnant — Un événement annuel populaire — Liste des gagnants

Dimanche dernier, au Valleyfield Golf & Country Club, avait lieu le tournoi annuel tenu sous les auspices de la Grande-Île et de la Baie des Brises. Ce tournoi, qui groupait des garçons qui n'avaient jamais eu le plaisir de jouer une partie de golf en compagnie d'un ami, a eu lieu sous une pluie qui dura plusieurs heures.

Les départs ont débuté à 8 heures de l'avant-midi pour se continuer jusqu'à 11 heures, et le tournoi prit fin vers les 6 heures quand la dernière équipe de quatre joueurs composée de Lucien Leduc, Marcel Leduc, Guy Blais et Yves Godbout arriva sur le vert No 9.

Après cette dure journée, les joueurs ont pu déguster un bon spaghetti préparé par MM. Adrien Lefebvre et Adélard Lecompte durant la journée. Après le souper, tous quittèrent le club house pour changer de vêtements et revenir pour la présentation des prix et la danse.

Jean-Claude Garand a été déclaré vainqueur dans la classe Low Gross avec un score de 110, pour ainsi se mériter le Trophée Brading's, offert par M. Paul Leduc. Gilles Viau, qui en était à sa première apparition au golf fut déclaré champion dans la class Low Net avec un net de 31, pour se mériter le Trophée Château Salaberry, offert par M. Louis-Philippe Malouin. Gérard Rousse se classa deuxième dans la classe Low Gross avec un score de 112; en troisième position on voyait Mirel McSweem avec 114, quatrième, Laurel McSweem, 115, et en cinquième position, Guy Bonhomme avec 118. Dans la classe Low Net, André Lalonde se classa deuxième avec un net de 36½, suivi

de Gaston Vallée avec 37, et en quatrième position, sur un pied d'égalité, suivaient Rolland Carpentier et Marcel Leduc avec 42. La meilleure équipe de quatre a été celle de Aimé Lebeuf, Guy Bonhomme, André Hainault et Gaston Vallée, qui se sont mérités le Trophée Poirier, bijoutier à la maison P.-J. Brodeur pour avoir joué un total de 550.

Le tournoi était le premier de ce genre à Valleyfield et a remporté un éclatant succès malgré la pluie diluvienne et la température plutôt froide. Les organisateurs de ce tournoi, Léo Lecompte, Luc Michielli, Gérard Rousse et Jean-Marc Bougie, voudraient, par la voix de ce journal, remercier MM. Tony Brault, Roger Garand, Mirel McSweem, Lucien Leduc, Robert Brault, Jean-Paul Bisailon, Jean-Claude Garand et Robert Lebeuf, tous membres du Valleyfield Golf & Country Club, qui, durant toute la journée, ont eu le trouble de diriger ceux qui n'avaient jamais eu l'opportunité de jouer une partie de golf. Ils veulent aussi remercier MM. Adrien Lefebvre et Adélard Lecompte pour le délicieux spaghetti, ainsi que M. Bruce Clark qui était commis de bar; les généreux donateurs de trophées, M. Paul Leduc, M. Louis-Philippe Malouin, et J.-E. Poirier et les donateurs de prix: Lucien Leduc, J.-O. Quesnel, Duplan Dyeing, Carl Sinray, Pharmacie Perras, Salle de billard Gaspard Leduc, Hotel New York Central, New Windsor Hotel, Latour & Frère, Molson's, Dow, Charles Cadieux, Jean (ESSO) Barrette, Jacksey's, Jos. Bisson, Henri Cousineau, Titoune McSweem. (suite à la page 41)

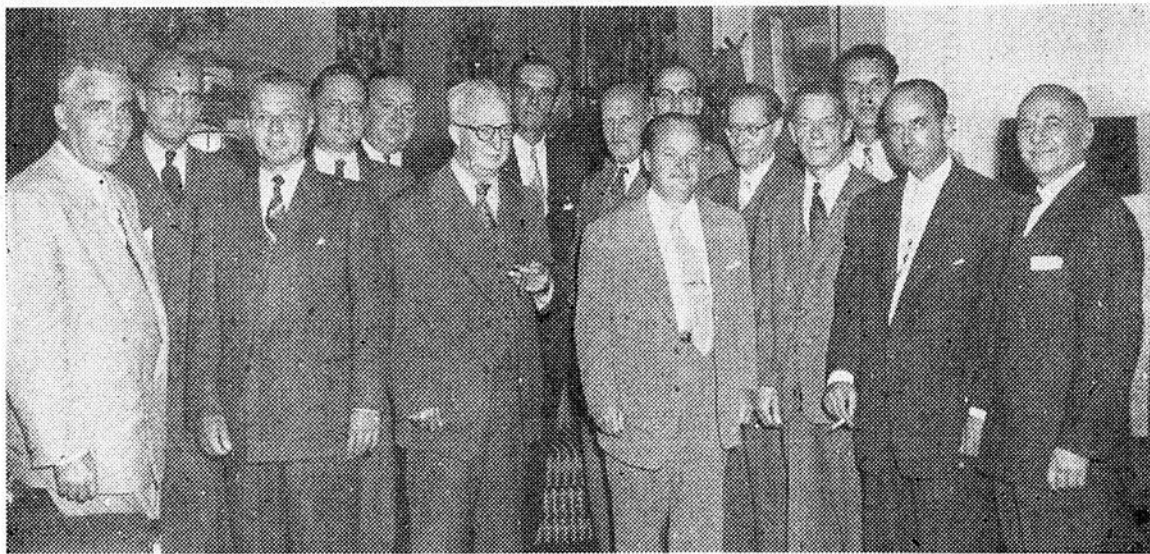
ILS RENCONTRENT DES PERSONNALITES IMPORTANTES



Jeudi dernier, plusieurs membres de la Commission d'Expansion Industrielle de Valleyfield se rendaient au club St-Denis, à Montréal, rencontrer des personnalités éminentes du monde industriel et de la haute finance. Sur cette photo on remarque Son Honneur le Maire, M. LOUIS QUEVILLON, M. ALBERT MARCIL, président de la Commission, M. JOSEPH LEGER, directeur, M.

HENRI-GEORGES GONTHIER, conseiller technique, M. OSCAR LONGTIN, Me GEORGES-ANDRE MELOCHE, M. LEO-GEORGES PERRON, M. MAURICE NICHOLSON, Me ALBERT BLANC, M. LEON MOODY, M. GASPARD CREPIN, M. DOUGLAS MONTGOMERY, M. CLIFFORD FOLEY, M. GERALD MEUNIER, M. PHILIPPE LEVAC et M. GERARD LEHOUX.

LES INVITES DE LA COMMISSION D'EXPANSION



Jeudi dernier les membres du comité des relations extérieures de la commission d'expansion industrielle de Valleyfield, se rendaient au club St-Denis à Montréal, rencontrer plusieurs personnalités éminentes du monde industriel et bancaire. La photo ci-dessus nous montre le groupe imposant de personnes qui ont répondu à l'invitation de notre commission pour prendre connaissance des intentions de ses membres et étudier les possibilités qu'offrent notre cité. Parmi les personnes invitées, on remarquait M. J. A. BRETON, représentant de M. J. P. U. BOYER, président de la Banque Provinciale du Canada; M. J. H. MERCIER, chef du service d'expansion de la Banque Royale du Canada; M. J. V. CORRIGAN, surintendant de district de la Banque Royale; M. A. C. JANSEN, gérant-général de la

Banque de Montréal; M. P. O'SHEA, gérant du développement industriel de la Banque de Montréal; M. J. K. WILSON, Jr., vice-président du développement industriel de la Shawinigan Water & Power Co.; M. G. R. SAUNDERS, assistant du gérant du développement industriel de la même compagnie; M. EUGENE POTVIN, président de l'Hydro-Québec; M. OMER BOVIN, surintendant du trafic des chemins de fer nationaux; M. W. E. DONEY, assistant du surintendant du trafic au C.N.R.; M. J. J. PANNETON, du développement industriel des banques; M. GERARD A. LESSARD; M. FRANCOIS-ALBERT ANGERS, professeur à l'École des Hautes Etudes de Montréal, et M. C. AYERS, de la Banque Royale du Canada.

"Merry Widow"

création

WARNER*

Une gaine qui moule à ravir!



Un ingénieux dessous qui vous comblera d'aise, jolie Madame! C'est à la fois un soutien-gorge sans bretelles, qui permet les grands décolletés

... un serre-taille qui amenuise sans gêner... un pratique porte-jarretelles. Le "Merry Widow", superbe création Warner, est fait de marquisette de nylon brodée et de filet de nylon élastique. Blanc ou noir.

GAINE No 13-11B

— Aussi en coton blanc No 13-15B.

CHEZ FRANCOISE

Mme F. DANDURAND, corsetière

97, du Marché

Tél. 2697-W

GRANDS PREPARATIFS POUR LES FETES DE DIMANCHE



Le comité d'organisation des fêtes pour l'inauguration du pont Mgr Langlois invitait vendredi dernier les autorités civiles à aller admirer les nombreux fanions de différentes couleurs qui orneront les rues de notre ville en fin de semaine. Cette photo, qui fut prise dans la salle Tougas et Nicholson, nous montre les principaux responsables des fêtes de l'ouverture du pont, étudiant les motifs des décorations qui égayeront notre ville. De gauche à droite on reconnaît M.

ANDRE MALBOEUF, M. l'échevin ALBERT MARCIL, M. LAWRENCE LYONS, M. LEOPOLD DUBE, M. HERVE DUMOUCHEL, M. LEO-GEORGES PERRON, M. l'échevin DELPHIS GAGNIER, le Dr ARMAND CLAIRMONT, M. l'échevin FORMOSA BRISEBOIS, Son Honneur le Maire LOUIS QUEVILLON, M. MARCEL LEDUC, M. l'échevin JOSEPH LEGER, M. PAUL DESJEAN, M. DOUGLAS MONTGOMERY et M. MAURICE NICHOLSON. — (Photo Studio Beauchamp).

Un tournoi de . . .
(suite de la page 40)

Roland Cadieux, Restaurant du Nord, Paul Daignault, Salle de billard Proulx, Coca-Cola, Taxi Leduc, Jean-Paul Bisailon, Bijouterie Faucher, Georges Laplante, St-Stanislas, Gérald Boyer, Marché St-Laurent, Laurédan Bougie, Garage Peron, Chez Léonard, Roger Ouimet, United Auto Parts, Sauvé & Frère, A.-H. Besner, Garage Desrosiers, J.-O. Clermont, Larry Kwong et André Corriveau, Lecompte & Pils, Marché Bellerive, Lebeuf Transport.

Sincères remerciements à Fred Hill, le professionnel du club, qui a figuré les handicaps à ce tournoi.

Gilles Plante	72	79	151
Richard Corneau	70	63	133
J.-Guy Lafleur	66	60	126
Yvon Bougie	86	78	164
Gérald Rousse	57	55	112
Paul Lecompte	74	77	151
Normand Martin	87	80	167
Gilles Sauvé	87	76	163
Laurel McSweem	58	57	115
Roland Carpentier	94	131	225
Gaston Vallée	89	103	192
Raphael Lalonde	83	77	160
Guy Proulx	70	78	148
Roger Garand	78	79	157
André Ladouceur	82	82	164
Aimé Leboeuf	65	60	125
André Haineault	73	61	134
Guy Bonhomme	57	61	118
Maurice Couturier	90	83	173
Gerald Leduc	86	89	175
Merel McSweem	58	56	114
René Bougie	83	70	153
Camille Barette	78	76	154
Marcel Lemyre	103	97	200
Jean Louis Daoust	96	69	165
Raymond Dandurand	90	57	147
Richard Gibeault	95	88	183
Roland Lalonde	83	68	151
Lucien Lecompte	85	76	161
Leo Lecompte	109	99	208
Louis Lalonde	95	78	173
Luc Michielli	73	57	133
Gilles Viau	109	126	235
Lucien Leduc	60	62	122
Guy Blais	67	85	152
Yves Godbout	86	90	176
Mike Notte	69	71	140
Maurice Villeneuve	63	58	121
Larry Lépine	62	60	122
Pierre McGillis	80	78	158
Denis McGillis	83	77	160
Joseph Hébert	91	93	184
Camille Quenneville	75	76	151
Roland Bourdeau	87	83	170
Yvan Poirier	80	85	165
Roma Poirier	85	88	173
René Paquette	60	67	127
Tom Hogue	90	65	155
Roland Godin	88	86	174
René Tessier	70	68	138
Kitoute Joannette	61	71	132

POUR VOS . . .

- FAIRE-PARTS
- INVITATIONS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUS LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à

LA GAZETTE

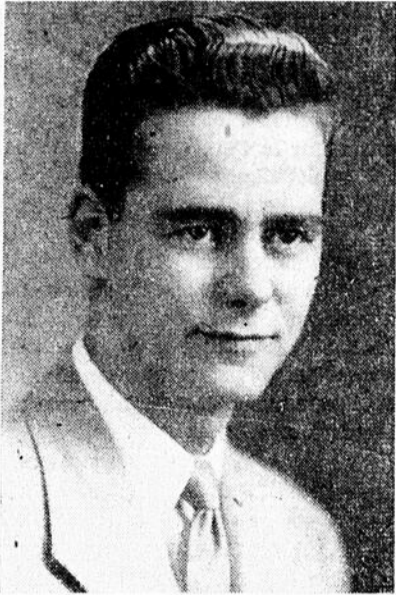
44, Ste.Cécile Tél. 735

Valleyfield

Si vous désirez des faire-parts, invitations, etc., "EN RELIEF", nous pouvons vous assurer qualité et choix. Venez nous consulter pour prix, etc.

LA JEUNE CHAMBRE DE VALLEYFIELD

vous souhaite la bienvenue



M. Gérard Cadieux

Le Jeune Commerce de Valleyfield est des plus heureux de pouvoir s'associer à toute la population de la "Venise du Québec" pour féliciter les autorités provinciales et souhaiter la plus cordiale bienvenue à nos visiteurs des comtés de Vaudreuil-Soulanges et à tous les citoyens de la Rive Nord.

Visiteurs, Salaberry - de - Valleyfield, son maire, sa population, Jeune Commerce et ses membres sont heureux de vous recevoir.

Gérard Cadieux, président

Feu d'artifice

Parc Sauvé dimanche soir

à 9 heures

à l'occasion de l'inauguration et de la bénédiction du nouveau pont Mgr Langlois

(En cas de pluie le programme se déroulera le lendemain soir à la même heure)

Lucien Bougie	72	71	143	Gordon Cousineau	82	78	160
Pierre Bisailon	70	77	147	J.-Claude Garand	56	54	110
Frank Emus	110	111	221	J.-Paul Breton	69	68	137
Raymond Leboeuf	69	62	131	Maurice Nantel	66	66	132
Philippe Billette	87	84	171	Guy Paré	54	66	120
Marcel Leduc	94	95	189	Michel Piché	70	70	140
Médard Cousineau	86	68	154	Marcel Lauzon	90	94	184
Hubert Loïsele	77	77	154	Fernand Raymond	77	77	154
André Lalonde	85	107	192				

La Cité de Beauharnois déménagera prochainement le dépotoir municipal

Un service d'autobus entre Beauharnois et Cornwall

Le problème d'un nouveau dépotoir municipal pour la Cité de Beauharnois a de nouveau été soulevé à la table du conseil jeudi dernier, lorsque l'échevin Arthur Caron proposa d'acheter le terrain de M. Ernest Bourdon.

En effet, depuis de nombreuses années, la Cité de Beauharnois se servait, comme dépotoir municipal, d'un terrain situé aux limites de la rue Dupuis, acheté autrefois de M. Arthias Riendeau. Cependant, depuis quelques années, cette partie de la ville s'est tellement développée que de nouvelles habitations se sont construites près de cet endroit, où se dégagent des odeurs nauséabondes. A la suite de plusieurs demandes des citoyens intéressés à l'effet de déménager ce dépotoir municipal, le conseil a entrepris de multiples démarches et a délégué quelques uns de ses représentants dans le but de trouver un autre endroit propice. Ces délégués ont trouvé un terrain propice à des conditions acceptables, comme l'attestent la résolution passée à l'assemblée du conseil de jeudi dernier, le 16 septembre. L'échevin Arthur Caron a proposé, secondé par l'échevin Georges Henri Daigneault, que la ville achète le terrain de M. Ernest Bourdon comme futur dépotoir municipal de la Cité de Beauharnois.

A cette assemblée tenue sous la présidence de son Honneur le maire J. Armand Poupart, étaient présents MM. les échevins Georges Henri Daigneault, Maurice Leduc, Lucien Frappier, Arthur Caron et Martin Pitre.

M. Wellie Pouliot rencontra le conseil à l'effet de renouveler sa demande concernant l'installation de sa boîte de système d'alarme au Poste de Police. L'échevin Martin Pitre propose, secondé par l'échevin Arthur Caron que la boîte du système d'alarme de M. Wellie Pouliot reste et demeure installée gratuitement au poste de police de la Cité de Beauharnois.

Dans une entrevue avec le conseil municipal, M. Philippe Aubin, représentant du Comité d'Expansion Industriel de Beauharnois, accompagné de M. Martin Cregg, expliqua aux membres du conseil que ce comité, récemment fondé sous les auspices du Jeune Commerce de Beauharnois, groupait plusieurs hommes d'affaires bien connus de Beauharnois et des environs. Son Honneur le maire, continua-t-il fait partie de ce comité à titre de membre honoraire et l'échevin Georges Henri Daigneault comme membre actif. Le comité s'est réuni à quelques reprises et a commencé le travail préliminaire. Après quelques autres explications, M. Aubin demanda la coopération du conseil à l'effet d'obtenir un octroi qui leur aiderait à partir le secrétariat. Il est proposé par l'échevin Martin Pitre, secondé par l'échevin Arthur Caron qu'un montant de \$100.00, réparti en deux versements égaux, soit voté à cet effet.

L'échevin Martin Pitre proposa ensuite, secondé par l'échevin Lucien Frappier qu'une demande soit faite à la Compagnie de Transport Provincial pour un service d'autobus

BENEDICTION D'UNE NOUVELLE CHAPELLE A BEAUHARNOIS



Son Excellence Mgr PERCIVAL CAZA, évêque auxiliaire de Valleyfield, procédait mercredi dernier à la bénédiction solennelle de la nouvelle chapelle mariale à Beauharnois, construite surtout pour les mariages et les baptêmes. A cette occasion, Son Excellence était accompagné de Mgr J. de la CROIX DORAIS, P.A., du Chanoine DOMINIQUE JULIEN, curé, du Chanoine HERMENE-GILDE JULIEN, curé du Sacré-Coeur. On remarque également sur cette photo M. l'abbé LIONEL MOREAU, le Rév. Père HERARD, aumônier de l'École Supérieure de Beauharnois et autres. La messe qui suivit fut chantée par M. l'abbé PAUL LÉBOEUF, professeur au Séminaire de Valleyfield. Les Zouaves Pontificaux montaient la garde.

Dans son allocution prononcée au cours de cette cérémonie, Son Exc. Mgr Caza a décrit la beauté de cette chapelle dédiée à l'Immaculée Conception en laissant entendre que "votre chapelle est tellement transparente que nous avons l'impression d'une éclaircie sur le ciel. Nous avons plus de facilité à nous détacher des choses de la terre et à mieux aimer la Ste-Vierge. Il a ensuite rappelé que la chapelle devant servir surtout aux mariages et aux baptêmes et il montra comment la couleur et la gaieté à cette chapelle cadraient bien avec les promesses qui font naître le printemps de la vie et l'aurore de ce nouvel état en engageant ceux qui viennent échanger leur serment à l'autel. — (Photo Studio Ladouceur et Leduc).

MARIAGE BOURQUE - HEBERT



Samedi, le 11 septembre dernier, avait lieu en la cathédrale de Valleyfield le mariage de Mlle MONIQUE HEBERT, fille de M. et Mme Alcide Hébert, de Valleyfield, à M. CLAUDE BOURQUE, fils de M. et Mme Charles Bourque, également de Valleyfield. — (Photo Studio Beauchamp).

entre Beauharnois et Cornwall, desservi par la Provincial Transport ou la Colonial Coach Line

Proposé par l'échevin Georges Henri Daigneault, secondé par l'échevin Lucien Frappier qu'un montant de \$25.00 soit octroyé à l'Harmonie de Beauharnois pour aller représenter la Cité de Beauharnois à l'inauguration du pont Mgr J. Alfred Langlois qui aura lieu à Valleyfield le 26 septembre prochain. La séance est ensuite levée.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix, 28, rue Verne Valleyfield Tél. 702-J

Pour Vos Merceries Voyez Ostiguy

Grand tournoi de croquet des Chevaliers de Colomb de B'nois en fin de semaine

Plusieurs enregistrements à date — Nombreux prix de présence — Grande initiation le 31 octobre

Les Chevaliers de Colomb de Beauharnois, Conseil 2907, organisent un grand tournoi de croquet qui sera tenu en face de la salle colombienne, rue Richardson, Beauharnois, en fin de semaine, soit les 25 et 26 septembre.

Le grand responsable de ce tournoi, M. Donat Pivin, nous annonçait ces jours derniers que ce sera l'un des tournois les plus intéressants tenus à date dans cette localité à cause du grand nombre d'entrées enregistrées cette semaine et des multiples prix de présence qui seront distribués durant ce tournoi. On remarquera entre autres, des concurrents de St-Rémi, de Ste-Dorothée, de St-Isidore, de Châteauguay, de Melocheville, de Beauharnois et de Valleyfield. L'équipe gagnante recevra un prix de \$10.00. M. Pivin nous soulignait également qu'une vingtaine de prix de présence seront distribués durant ce tournoi comprenant des lampes, des cadrans, des chemises, etc., etc.

Initiation
Le Conseil 2907 de Beauharnois tiendra une grande initiation le 31 octobre prochain à Châteauguay, à la demande générale des membres de ce sous-conseil. Cette initiation promet d'être une des mieux réussies si on se base sur le nombre d'applications à date. Déjà plusieurs candidats se sont présentés. Tous ceux qui aimeraient à joindre

les rangs des Chevaliers de Colomb n'ont qu'à s'adresser à un des membres actuels qui se fera un plaisir d'être leur parrain.

Installation des officiers

Mardi dernier, à la salle colombienne, le Député de District, M. Paul-Osée Leduc a procédé à l'installation des officiers du nouveau conseil 2907. Le Député de District était accompagné pour la circonstance de M. l'abbé Paul Leboeuf, aumônier des Chevaliers ainsi que de M. l'abbé Lionel Moreau, directeur du Salaberry. On remarquait également la présence du curé de Châteauguay, de M. l'abbé Georges Quenneville, aumônier du conseil local et du Rév. Père Bérard, aumônier de l'École Supérieure de Beauharnois.

Congrès régional

Le Congrès régional des Chevaliers de Colomb aura lieu le 10 octobre prochain à Valleyfield. A cette occasion une cérémonie spéciale se déroulera sur la cours du Séminaire de Valleyfield: la bénédiction des automobiles. Tous les membres sont cordialement invités à assister à ce congrès qui se terminera par un grand banquet à la salle des Chevaliers de Colomb de Valleyfield.

les destinées de cet important organisme pour l'année 1954-55.

Les membres bienfaiteurs et honoraires de la Cie 35 de Beauharnois sont seuls éligibles à un poste du comité civil et la mise en nomination ayant lieu cette semaine, du lundi 20 septembre jusqu'au samedi 27 septembre à 6.00 p.m., les candidats sont priés de soumettre leurs demandes le plus tôt possible à M. l'abbé Georges Quenneville, Capitaine-aumônier, qui agira comme président d'élection.

Les membres bienfaiteurs, honoraires et actifs sont cordialement invités à cette élection qui aura lieu

dans le local des Zouaves, au Centre Paroissial.

J. P. Myre,
Secrétaire-correspondant.

Bureau: 32, Ste-Cécile Valleyfield, Qué. Téléphone 240

Lemieux & Savard AVOCATS

ALBERT LEMIEUX, L.L.L., C.R.,
Tél. Rés. 553 et 1168-J-11
ROGER SAVARD, L.L.L.,
Tél. Rés. Mtl. WA. 8877

...collations chaudes et Coke froid

ESSAYEZ CES COLLATIONS... EXQUISES AVEC DU COKE



PIZZALITTO—Placez une tranche de fromage et une de tomate sur un demi-muffin anglais. Saupoudrez d'oignon râpé, de fromage Parmesan, de sel et de poivre. Parsemez de petits morceaux de bacon. Faites cuire au four à 450° pendant 8 à 10 minutes.



SUPERFRANKS—Farçissez une saucisse de Francfort fendue avec un mélange de fromage fort et d'olives hachées menu, assaisonné au goût avec de la moutarde et de la sauce Worcestershire. Enveloppez la saucisse de bacon. Faites chauffer sous le grill pendant 8 minutes d'un côté et 5 de l'autre. Servez dans des petits pains.

Une bonne hôtesse sert ce que ses invités préfèrent... et partout, c'est le Coca-Cola, avec sa saveur incomparable. Le Coke ajouté de l'entrain aux réunions et rien ne va aussi délicieusement bien avec une collation chaude. Si facile à servir aussi... glacé, dans la bouteille.



6 Bouteilles par Carton 36¢

Comprenant Taxes Fédérales Plus Dépôt 2c Par Bouteille

Embouteilleur de Coca-Cola Autorisé sous contrat avec Coca-Cola Liée

TOUGAS & NICHOLSON

1, Dufferin Valleyfield Tél. 1038
"Coke" est une marque déposée 4-14XP

Transaction à Valleyfield

Le Docteur Fernand Belisle, chirurgien, est maintenant installé à Valleyfield. Il vient de se porter acquéreur de la bâtisse (ancien hôpital) située aux nos. 90-100 Salaberry.

Le Docteur André Saulnier, chirurgien, attaché au centre médical s'est porté acquéreur de la bâtisse située à 48 Gordon. Ces deux transactions ont été faites par l'entremise de Sauvé et Frère, courtiers en immeubles.

Les élections des Zouaves à Beauharnois

Lundi, le 27 septembre

Lundi, le 27 septembre à 8.00 p.m. les membres bienfaiteurs, honoraires et actifs de la Cie 35 St-Clément de Beauharnois des Zouaves Pontificaux Canadiens, se choisiront un nouveau comité civil pour conduire



G. Martineau Prop.

JEU. - VEN. - SAM. 23-24-25 SEPTEMBRE

Sangaree

(en couleurs)

Fernando Lamas - Arlene Dahl - Patricia Medina

Battle Zone

John Hodiak - Stephen McNally - Linda Christian
ADMISSION: 50c

DIMANCHE 26 SEPTEMBRE

Red Garters

(en couleurs)

Rosemary Clooney - Jack Carson - Guy Mitchell

Le signe du bélier

Susan Peters - Alexander Knox
ADMISSION: 50c

LUN. - MAR. - MER. 27-28-29 SEPTEMBRE

Red Garters

(en couleurs)

Rosemary Clooney - Jack Carson - Guy Mitchell

Rainbow Around My Shoulders

(en couleurs)

Franky Laines - Billy Daniel
ADMISSION: 50c

JEU. - VEN. - SAM. 30 SEPT., 1-2 OCT.

Cleopatra

Claudette Colbert - Warren William
Confidentially Connie
Van Johnson - Janet Leigh - Louis Calhern
ADMISSION: 50c

A VENIR:

Long Long Trailer

(en couleurs)

Lucille Ball - Desi Arnaz - Margaret Main

Représentation sur semaine à 7.30 heures p.m.
Représentation le dimanche à 1.30 et 7.15 heures p.m.

L'HUILE À MOTEUR LA PLUS RÉPUTÉE AU MONDE

VEEDOL
MOTOR OIL

TIDE WATER ASSOCIATED OIL COMPANY (CANADA) LTD.
WINNIPEG TORONTO MONTREAL

United Auto Parts Ltd.
13 Place du Marché
Valleyfield Tél. 1516

Viau & Freres Enrg.
35 Place du Marché
Valleyfield Tél. 508

J. B. P. Boucher & Fils
54, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. 2280

COMMENTAIRES SPORTIFS!

A L'ENTRAÎNEMENT LUNDI: — Au moins une vingtaine de joueurs, anciens et nouveaux, seront à l'Aréna de Valleyfield lundi avant-midi prochain, le 27 septembre, pour recevoir les premières directives de **Ott Heller**. Plusieurs joueurs sont presque assurés de conserver leur poste sur l'alignement des Braves de Valleyfield pour la saison 1954-55. Dans cette catégorie nous n'hésitons aucunement prédire que **Bingo Ernest**, **Jacques Deslauriers**, **André Payette**, **Jean-Paul Bisillon**, **Georges Bougie**, **Bruce Line**, **Maurice Collins**, **Gordie Haworth**, **André Corriveau**, **Roland Leclerc** et quelques autres n'ont rien à craindre. Le restaurateur **Larry Kwong** reviendra fort probablement au jeu quoiqu'il ait laissé entendre à plusieurs reprises son intention de prendre sa retraite. Nous doutons que **Larry** ne revienne pas au jeu car il pourrait encore rendre de précieux services aux Braves. L'inimitable **Rosario "Kitoute" Joannette** est encore un de nos grands favoris pour occuper un poste régulier avec les Braves. Si le nouvel instructeur ne le surcharge pas de trop lourdes responsabilités au début de la saison. Un jeune vieux de la trempe de **Joannette** nécessite quelques heures de plus que les plus jeunes pour se mettre en parfaite condition physique mais, une fois "en forme", il sera difficile à suivre et moins facile à retenir. Tant et aussi longtemps que le maire de Bellevue n'aura pas ses 40 ans révolus, il sera un atout dans notre circuit professionnel, n'en déplaise les critiques.

Paul Leclerc, qui a été une des plus grandes vedettes des Braves depuis sa venue ici en 1950 de **Sherbrooke** est un gros point d'interrogation. On se souviendra que **Paul** a été victime de blessures assez sérieuses la saison dernière et qu'un genou lui causerait encore des ennuis. **Paul** mérite certainement une bonne chance de se faire valoir à l'entraînement et le président **Vinet** lui donnera toutes les occasions pour prouver son étoffe. Ce cerbere a été injustement critiqué dans le passé en certains milieux et nous n'avons jamais été au nombre de ceux qui ont approuvé une telle attitude, surtout après avoir vu cet athlète évoluer avec tant de brio et de savoir-faire à **Sherbrooke** et à **Valleyfield**. **Leclerc** pourrait en surprendre un bon nombre avec une autre équipe de notre circuit.

André Payette semble être destiné à garder la forteresse des Braves pour 1954-55. **Bingo Ernest** et **Jacques Deslauriers** sont assurés de leur poste à la défense ainsi que le jeune **Maurice Collins** qui a fait belle figure vers la fin de la dernière saison. **Collins** est un jeune de Valleyfield qui promet beaucoup pour l'avenir. Qui jouera au centre entre **Bisillon** et **Corriveau** cette saison? Nous sommes portés à croire que **Georges Bougie**, qui a évolué d'une façon nonchalante sous **Toe Blake** depuis trois ans, pourrait encore une fois prouver aux amateurs de hockey qu'il est bel et bien le joueur le plus agressif et habile du circuit. **Cline** et **Haworth** devront avoir un nouveau partenaire puisque **Dewar Thomson** portera fort probablement l'uniforme des Cataractes cette saison. Qui jouera avec **Larry Kwong** et qui remplacera **Bill Needham** et **Frank Arnett** à la défense? Ces questions sont la responsabilité de **Ott Heller** qui passe la semaine actuelle à **St-Thomas**, Ontario, où les **Barons** de Cleveland sont à l'entraînement. **Jim Hendy**, le gérant général des **Barons**, a promis de collaborer très étroitement avec son ancien protégé.

STATISTIQUES SUR HELLER: — Voici quelques statistiques intéressantes au sujet du nouvel instructeur des Braves. Lisons sans autres commentaires: — **HELLER, EHRHARDT HENRY (OTT)** né à Kitchener, Ont., juin 2, 1910. Défense, droitier, 6', 195 lbs.

1929-32, Springfield. 1931-45, NY. Rangers. 1945-46, St. Paul. 1946-47 New Haven, 1948-52 Indianapolis, 1952-53 Cleveland. Nommé instructeur des Indianapolis Capitals.

Avec un tel dossier les Braves n'ont rien à craindre dans le domaine de la compétence et du savoir-faire de ce brillant athlète.

A la semaine prochaine!

EN COLOMBIE



GILLES DESROSIERS, qui portait les couleurs du **Matane** la saison dernière, quittera **Valleyfield** en fin de semaine prochaine pour **Trail, C.-B.**, où il évoluera au cours de la prochaine saison de hockey. **Gilles** qui est fort bien connu dans la région et ailleurs, est le fils de **M. et Mme Louis Desrosiers**, de **Valleyfield**. Bonne chance!

St- Stanislas --

Mariage Daigneault-Legault

Samedi le 4 septembre à 9.30 heures était béni par M. le curé L. Poirier, le mariage de Mlle Thérèse Daigneault, fille de M. et Mme Ferdinand Daigneault, à M. Albert Legault, fils de M. et Mme Donat Legault.

A cette occasion l'église était décorée de glaieuls et d'hydrangées. Mlle Marthe Montpetit touchait l'orgue.

La mariée au bras de son père portait une robe de tulle blanche et de dentelle sept huitième. Son court voile de tulle illusion était retenu sous un bandeau de satin garni de perles blanches. Son magnifique bouquet en forme de parapluie était recouvert de minuscules roses rouges et de pompons blancs.

La petite Hélène Legault, bouquetière, était la soeur du marié. Elle portait une robe de nylon français rose pâle, un diadème en fleurs blanches et un petit bouquet colonial.

Après la cérémonie religieuse, il y eut réception chez les parents de la mariée.

Les nouveaux époux partirent ensuite pour **Atlantic City**.

SCENES DE LA COURSE AUX CANARDS A HUNTINGDON



La photographie du haut nous donne une vue générale de l'orchestre **Trinidad Steel Band** qui rehausait de sa présence la course aux canards qui eut lieu dans la rivière **Châteauguay** lundi après-midi. On voit la foule qui se masse aux abords de la plate-forme pour écouter la musique charmante et inusitée de cet orchestre exotique. Dans le coin gauche on remarque **MM. FORGET** et **DEREPENTIGNY** de la **Shawinigan Water & Power** au moment où ils lâchent les canards qui doivent prendre part à la course. Au centre ceux qui donnèrent le signal du départ. De gauche à droite Mlle **HAZEL BUTLER** "Miss Barbados 1954", **M. ANDREW H. FAWCETT**, président du **Club Rotary de Huntingdon**, organisateur de cette course, Mlle **RUBY BIGGAR**, i.g. de l'hôpital local tenant le pistolet, **M. HECTOR PROVOST** du **Rotary** et Mlle **BARNEY MAURICE** danseuse qui accompagnait l'orchestre. Dans le coin droit on voit le canard gagnant portant le numéro 5 et appartenant à Mme **HAZEL (MARTIN) BEATTIE** de **Huntingdon**.

Cours d'art oratoire 1954-1955

A l'Ecole Supérieure

M. Jean Pilon, directeur du comité de réceptions du **Jeune Commerce** de **St-Timothée**, organise pour vendredi, le 8 octobre prochain, une soirée de fêtes au lard.

Le but de cette joyeuse réunion est d'encourager les bonnes relations entre les membres de la **Chambre** et les citoyens, et permettre à tous de rencontrer le nouveau président du **Jeune Commerce** de **St-Timothée**, **M. Robert Dorais**, de même que les directeurs de cette **Chambre**.

Si l'on tient compte de la popularité de ces soirées au cours des années dernières, cette réunion est assurée d'un grand succès. L'invitation est faite non seulement aux membres de la **Chambre**, mais aussi à tous les amis du **Jeune Commerce**.

Pour toutes informations, on est prié de s'adresser à **M. Jean Pilon**, 59 rue **St-Laurent**, tél. 1183-J-1, **St-Timothée**.

Pour voyager **Mme Legault** portait une robe de taffetas couleur cognac, manteau beige, chapeau en plumes de paons et accessoires en cuir brun. Son bouquet de corsage était composé de pompons jaunes. Les nouveaux époux habiteront **Montréal**. Meilleurs vœux de bonheur.

Annoncez dans la Gazette

La chorale du St-Esprit à Montréal

Visite à l'Exposition française

Dimanche dernier, le 19 septembre, les membres de la chorale de la paroisse du **St-Esprit** se rendirent au **Palais du Commerce** à **Montréal** afin de visiter la grande exposition que la **France** y tient jusqu'à dimanche prochain, le 26.

Aux membres de la chorale, qui étaient tous accompagnés, s'ajoutèrent quelques paroissiens que le voyage et la visite intéressaient. Parti à 12.30 p.m., le groupe après une visite de quatre heures au **Palais du Commerce**, revenait par autobus à 8.00 heures à **Valleyfield**, après avoir passé une journée des plus intéressantes et des plus instructives.

La Vierge du Sourire, les prisonniers

A la prison de Valleyfield

Depuis un certain temps, par l'entremise de dames dévouées au rosaire, plusieurs familles de la cité ont eu l'honneur de recevoir la statue de **Notre-Dame du Sourire** dans leur foyer où l'on se réunit pour la prier.

Mardi de la semaine dernière, soit le 14 septembre, par une permission spéciale, la statue de **Notre-Dame du Sourire** fut déposée à la prison de **Valleyfield** dans l'après-midi, et

Un ancien du Séminaire, qui est décédé

Le frère de M. Achille Boissonneault, de St-Timothée

Nous apprenons le décès survenu vendredi dernier, de **Me J.-Alcide Boissonneault**, avocat, après une longue maladie. Il avait fait ses études classiques au **Séminaire de Valleyfield** et avait reçu sa licence de droit de l'**Université de Montréal**, et avait été admis au **Barreau** en 1920.

Il était le fondateur de l'étude **Boissonneault & Boissonneault** et en faisait encore partie au moment de son décès. Il était avantageusement connu et estimé.

Il laisse son épouse, née **Boucher (Corinne)**; ses enfants: **Me Gilles** et **Guy Boissonneault**, avocats; **Yvon** et **Marcel Boissonneault**; ses frères, **Me Emile Boissonneault**, de **St-Timothée**; sa soeur, **Mme Henri Guilham (Berthe)**; ses beaux-frères, **MM. Henri Guilham**, **Lucien Boucher** et **Paul Rousseau**; ses belles-soeurs, **Mme Emile Boissonneault (Alice)**, **Paul Rousseau (Ernestine Boucher)**, **Delphis Boucher (Juliette)**, et **Lucien Boucher (Emilienne)**. Plusieurs neveux et nièces lui survivent. La dépouille mortelle était exposée à **831 Laurier**. Les funérailles eurent lieu lundi en l'église **S.-Etienne** et de là au cimetière **Sault-au-Récollet** pour l'inhumation.

un groupe de dames se sont rendues réciter le rosaire dans cet endroit. Elles ont chanté les mystères du rosaire et terminèrent la cérémonie par la récitation de l'acte de consécration à la **Vierge du Sourire**.

Une associée du rosaire

- Service Valleyfield-Cornwall -

Séance du conseil hier soir — Homologation du rôle d'évaluation

Hier soir, mercredi le 22 septembre, les membres du Conseil de Ville se réunissaient en assemblée régulière, sous la présidence de Son Honneur le maire, M. Louis Quevillon. Étaient présents: MM. les échevins Delphis Gagnier, Joseph Léger, Aimé Leduc, M.D., Formosa Brisebois, Albert Marcell et Georges Leduc. M. Alcide Lafontaine, Ing. P. et Me Charles Codebecq, greffier, assistaient également.

Homologation du rôle d'évaluation pour 1955

La principale résolution acceptée par l'assemblée hier soir fut l'homologation du rôle d'évaluation pour la prochaine année. Après avoir entendu lire par le greffier les changements apportés à quelques-unes

des 104 plaintes logées contre le rôle, M. Aimé Leduc, M.D., secondé par M. Joseph Léger, proposa que les plaintes avec changements telles que lues soient acceptées en bloc. Cependant les quatre plaintes portées par M. l'échevin Delphis Gagnier au rôle d'évaluation n'ont pas été considérées comme faisant partie du tout et furent discutées quelques instants plus tard sans la présence de M. Gagnier, suivant une loi qui stipule que si des échevins sont directement concernés par des valeurs mobilières dans l'acceptation des plaintes logées contre un rôle d'évaluation, ces plaintes doivent être étudiées sans la présence des échevins concernés.

M. l'échevin Gagnier vint en amen-

dement contre la proposition de M. Aimé Leduc, M.D., pour protester contre la façon dont les évaluateurs avaient fait le rôle, et demanda le vote. Quatre échevins votèrent contre l'amendement et seul l'échevin Gagnier pour, l'échevin Georges Leduc s'abstenant de voter.

Il fut ensuite proposé et secondé que le rôle d'évaluation pour l'année 1955, tel que proposé par les évaluateurs avec les changements qui y ont été apportés, soit homologué par le Conseil.

M. Gagnier vint de nouveau en amendement pour demander que la

valeur des immeubles portés au rôle soit baissée de 10%, cependant la proposition de M. Gagnier n'est pas discutée, car aucun échevin n'est venu la seconder. La proposition principale était donc par le fait acceptée et venait clore une série d'entretiens, d'études de séances et de discussions qui a fait couler beaucoup d'encre.

Service d'autobus Valleyfield-Cornwall

Le Conseil a passé une résolution à sa séance d'hier soir à l'effet d'approuver deux nouveaux services de transport de voyageurs.

La Provincial Transport établira

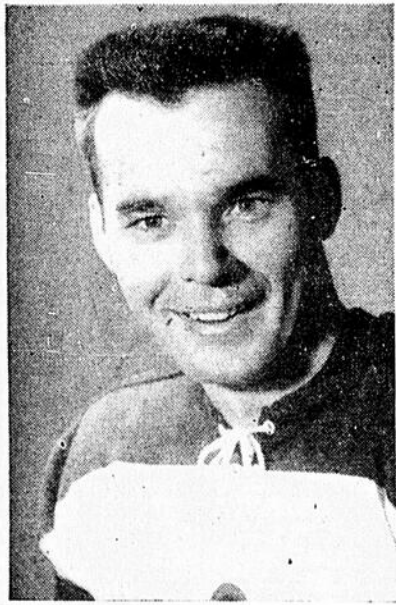
sous peu un service régulier qui desservira un nouveau circuit entre Valleyfield et Montréal qui passera par la rive Nord, et la Colonial Coach Line en établira un autre entre Valleyfield et Cornwall par la rive Nord. C'est ce qu'ont déclaré les représentants de ces compagnies, dont M. Turcq, qui s'étaient rendus à Valleyfield pour avoir la permission de la cité pour établir ces deux circuits. M. Turcq a laissé entendre que le service serait des plus complets et répondra à la demande du public voyageur.

MARIES A LA CATHEDRALE



Samedi, le 4 septembre, à 10 heures, eut lieu, en la cathédrale de Valleyfield, le mariage de M. ANDRE PILON, fils de M. et Mme Orphée Pilon, de St-Louis de Gonzague, avec Mlle YVETTE LANIEL, fille de M. et Mme Félix Laniel, de Valleyfield. — (Photo Studio Lavoie).

AVEC OTTAWA?



JEAN-CLAUDE "Tod" CAMPEAU, habile centre, autrefois avec Sherbrooke, porterait cette saison les couleurs des "barbiers" d'Ottawa. Propriété des Reds de Providence, Campeau serait prêt aux Sénateurs pour la saison 1954-55. Les Braves avaient essayé d'acheter le contrat de Campeau alors qu'il évoluait à Sherbrooke, mais on demandait un prix exorbitant pour ses services. Les Sénateurs d'Ottawa, les finalistes dans les séries éliminatoires de la ligue Professionnelle du Québec au mois d'avril dernier, ont commencé leur entraînement cette semaine sous la direction de George "Buck" Boucher, ex-instructeur des Bruins de Boston, qui remplacera Walter "Turk" Broda. Bonne chance, Tod!

A SHAWINIGAN?



GERRY PLAMONDON, autrefois de Valleyfield, s'alignera probablement pour les Cataractes de Shawinigan-Falls de la Ligue professionnelle du Québec, déclarait récemment Kenny Reardon, gérant-général du Shawinigan-Falls. Plamondon avait accepté, il y a quelques semaines, des offres alléchantes du North-Bay, dirigé par Léo Lamoureux, mais les Canadiens ont apparemment d'autres projets pour ce brillant hockeyiste. Cette semaine on veut que Gerry accepte le poste d'instructeur des Reds des Trois-Rivières, de la Ligue Junior.

Enfin une réalité!

Un événement important et une journée historique pour la Ville de Valleyfield et ses environs.

Nos remerciements sincères à nos autorités progressives et prévoyantes à l'occasion de la bénédiction et de l'inauguration officielle du nouveau

PONT Mgr - LANGLOIS

Dimanche, le 26 sept. 1954

Canadian
Schenley Ltd.
 Valleyfield, Que.

Salon de beauté

Mme Normand Doucet
(Autrefois Salon Ladouceur)
Téléphone 3833 50, St-Joseph
Valleyfield
(34-30-7)

Fillette blessée à Valleyfield

Marielle Thibault,
4 ans

Une jeune fille de quatre ans, Marielle Thibault, enfant de M. Lionel Thibault, a reçu des blessures légères au front, au genou droit et au coude droit, au cours d'un accident de la rue, survenu samedi dernier, le 18 septembre, en face du numéro 54 rue Ellice.

La jeune fille voulut traverser la rue en courant et alla se frapper contre le garde-boue gauche avant du camion de Belle Vallée, conduit par Clément Phoenix, qui circulait de l'Est à l'Ouest rue Ellice.

M. Phoenix arrêta son véhicule et conduisit l'enfant, accompagnée de sa mère, au Centre Médical, où le Dr Yves Dandenault lui donna les premiers soins.

Une expo. commerciale à Coteau

Organisation de la
Chambre de Soulanges

Une autre organisation de la Chambre de Commerce de Soulanges est en voie de se réaliser. Il s'agit d'une grande exposition commerciale qui sera tenue sous les auspices de la Chambre du comté à Coteau du Lac, au Pavillon Wilson, les 26, 27 et 28 octobre prochains.

L'organisation bat son plein à l'heure actuelle et on est déjà assuré de présenter au delà de vingt kiosques attrayants, réservés par les commerçants des différentes municipalités du comté. Quelques-uns de ces kiosques seront en eux-mêmes des attractions de grand intérêt pour tous. Il y aura en plus des tirages de prix de présences chaque soir.

La population de Valleyfield est cordialement invitée à profiter du nouveau pont Mgr Langlois pour venir en foule prendre contact avec ses voisins de l'autre rive à l'occasion de cette magnifique exposition.

Surveillez votre journal pour d'autres nouvelles et d'autres renseignements au sujet de cette organisation qui s'annonce comme un grand succès.

Communiqué.

Le tour du monde pour \$1.50

25 pays à visiter en
40 étapes!

François propose cette année à ses jeunes lecteurs cette aventure merveilleuse. Les voyageurs du Tour du monde deviendront les ambassadeurs du Canada, partant à la découverte de pays nouveaux, de leurs

richesses, de leur beauté.

cois présentera à ses lecteurs un pays différent.

FRANCOIS est l'auxiliaire de la J.E.C. et propose les thèmes du programme.

FRANCOIS offre aux jeunes des modèles à imiter.

FRANCOIS entretient l'amitié entre les étudiants canadiens.

FRANCOIS répond aux questions des jeunes.

FRANCOIS fournit des chansons et des jeux.

FRANCOIS fait part à la fantaisie.

ATTENTION — L'avion-pilote François distribuera des cadeaux sur Valleyfield.

Lundi, 27 septembre, l'avion-pilote François passera au-dessus de Rigaud, Vaudreuil, Dorion, VALLEYFIELD, St-Timothée, Beauharnois, Ste-Martine. (entre 12.30 et 3.30 h.)

Recueillez les messages qu'il laissera tomber. Ce sont des chances pour de magnifiques prix aux abonnés de François.

(En cas de mauvaise température, cette envolée aura lieu mardi.)

Parents, éducateurs, encouragez vos jeunes à s'abonner à leur journal, François.

Fédération de la J.E.C.

BIENVENUE
A NOS
VOISINS

RESTAURANT

CAPRICE

Rue Victoria

Valleyfield

Nos félicitations

A la population de Valleyfield
et des environs

à l'occasion de l'ouverture
officielle du

PONT MGR-LANGLAIS

qui témoigne des progrès constants de
cette belle région

The **Shawinigan**
WATER AND POWER CO.
AU SERVICE DU QUÉBEC

A VALLEYFIELD LE 8 OCTOBRE



MAGALI



CLAUDE JAUNIERE

Deux femmes dont les romans ont été traduits en plusieurs langues seront à Valleyfield, le 8 octobre prochain, à l'auditorium du Séminaire de Valleyfield. Les Filles d'Isabelle de Valleyfield ont pu leur réserver cet engagement et présenteront MAGALI et CLAUDE JAUNIERE, qui sont envoyées au Canada par deux revues parisiennes afin de prendre connaissance avec la Canadienne-française et la connaître plus intimement. Les Filles d'Isabelle invitent toutes les dames de Valleyfield et de la région à assister à cette intéressante rencontre. Les billets pour cette soirée se vendent au prix de cinquante sous et on peut se les procurer en s'adressant auprès des membres des Filles d'Isabelle.

Beauharnois vainqueur à l'Interurbain

Pour la troisième semaine consécutive

La belle équipe formée par le Club Richelieu de Beauharnois pour aller représenter la Cité au programme

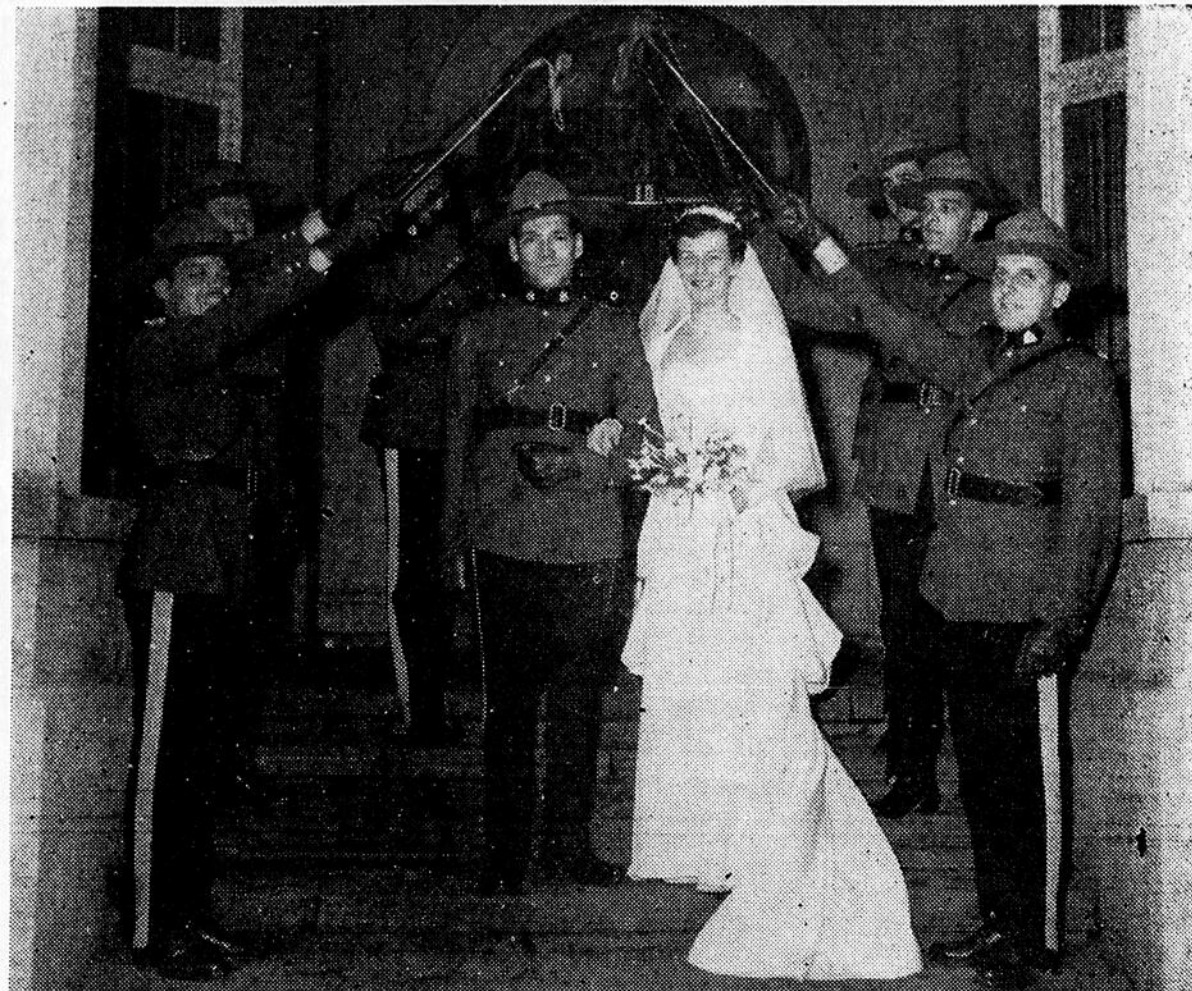
de l'Interurbain tous les vendredis soirs à la télévision CBFT a remporté une troisième victoire consécutive vendredi dernier, en triomphant de l'équipe de Gracefield au compte de 13 à 6.

La première rencontre eut lieu le 3 septembre dernier contre St-Hilaire alors que Beauharnois, représenté par Me. Jean D'Amour, M. Réal Demers et Mlle Gisèle Leduc, triompha par 14 à 11; la deuxième, le 10 septembre contre Ste-Agathe où ils remportèrent la victoire au

compte de 19 à 13. Vendredi soir de cette semaine, Beauharnois rencontrera l'équipe de Ville St-Michel.

Nos sincères félicitations et nos meilleurs voeux de succès les accompagnent.

MARIAGE DAOUST-BOYER A HUNTINGDON



Sont photographiés ci-dessus M. et Mme LOUIS-JOSEPH DAOUST à l'issue de leur mariage célébré en l'église St-Joseph de Huntingdon le 11 septembre. Mme Daoust, née Suzanne

Boyer, est la fille de Mme J. A. Boyer de Huntingdon et de feu le Dr J. A. Boyer, tandis que son époux est le fils de M. et Mme Donat Daoust de Plantagenet, Ont.

Lisez à toutes les semaines
LA GAZETTE

La plus cordiale bienvenue aux résidents de Vaudreuil et Soulanges



Le magasin à Valleyfield où vous trouverez le plus grand assortiment de merceries pour hommes et de confection pour dames

Habits

Voulez-vous être chics pour l'automne? Si oui! Venez choisir votre habit dans notre vaste choix. Les plus nouvelles teintes sont à votre disposition.

Paletôts

Nos paletôts sont également d'un très grand chic. Venez les voir cette semaine.

- aussi -

- CRAVATES ● CEINTURES
- CHAPEAUX ● CHEMISES
- CHANDAILS ● BAS
- PARDESSUS "Hollywood" \$19.95

Manteaux

Mesdames, vous serez ravies de voir notre vaste assortiment dans les plus nouveaux tissus. Leur confection est impeccable.

Voyez également nos:

- BLOUSES ● JUPES
- ROBES ● BAS
- SLIPS ● GANTS



Chez LEONARD

J. MARC POIRIER, gérant

Merceries pour hommes - Confection pour dames

4, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1087

Résidente de St-Urbain qui perd et retrouve \$710

Honnêteté d'un chauffeur de taxi de Montréal — Réticule "oublié" dans un taxi

"J'ai passé la pire nuit de ma vie; je n'ai pas dormi, je n'ai pas mangé..." Et Mme Louis-J. Legris, de St-Urbain, comté de Châteauguay, avait bien raison d'être inquiète, de ne pas dormir, de ne pas avoir faim. Elle avait perdu, la veille, elle ne pouvait pas savoir où dans la grande ville de Montréal, sa "sacoche" noire et les \$710 qu'elle contenait.

"C'est tout ce qu'on avait!", a-t-elle déclaré, vendredi dernier aux journalistes qui l'attendaient au bureau central de la compagnie de taxi Diamond, où un chauffeur honnête devait lui remettre son précieux réticule. "Ca faisait trois ans qu'on ramassait cet argent, de peine et de misère", a dit Mme Legris en fondant en larmes, larmes d'inquiétude passée, larmes de joie.

C'est M. Edgar Langlois, domicilié au 4489 Parthenais, qui a trouvé la sacoche de Mme Legris, dans sa voiture, hier soir. La sacoche était coincée entre l'appui-bras gauche et le siège arrière de l'auto et, fait remarquable, M. Langlois souligne que le réticule a été là pendant plusieurs heures et qu'il a fait une dizaine d'autres voyages, après celui durant lequel Mme Legris avait oublié sa "sacoche".

Le réticule découvert

M. Langlois précise qu'il était cinq heures moins un quart, vendredi après-midi lorsqu'il conduisit Mme Legris, son épouse qui est cultivateur et leur bébé, depuis l'angle Ste-Catherine et St-Christophe jusqu'à l'intersection de St-Denis et de Ste-Catherine. Et ce n'est qu'à 8.30 hres, dans la soirée, qu'il retrouva la bourse bien qu'il ait examiné l'intérieur de sa voiture après chacun des

voyages faits entretemps. Lorsqu'il découvrit le réticule, il venait de sortir de sa maison en compagnie de son épouse et se préparait à sortir en automobile.

Mme Legris a déclaré samedi matin, en reconnaissant M. Langlois: "Je savais bien aussi que si c'était lui qui avait trouvé "ma sacoche", on la retrouverait, parce qu'il avait l'air honnête!"

M. Langlois a commenté: "Cet argent-là, ça ne m'intéressait pas; ce n'était pas à moi."

Quoi qu'il en soit, Mme Legris a retrouvé son réticule et pourra dormir en paix!

Journée mouvementée

Mais, ça n'aura pas été une petite affaire! Après avoir passé une nuit d'inquiétudes, une nuit sans sommeil, M. Legris a quitté St-Urbain vendredi matin, pour Montréal. Et il a refait, pendant toute la journée, le trajet fait la veille en compagnie de son épouse et de leur fils. Nulle part, on n'avait vu le fameux sac noir.

Cependant, dès les premières heures de la matinée, vendredi, M. Lucien Bergeron, gérant des chauffeurs à la compagnie de taxi Diamond, tentait de rejoindre Mme Legris, à St-Urbain. M. Langlois lui avait rapporté la fameuse bourse et, c'est en l'ouvrant qu'on avait découvert, à la fois les \$710 et l'adresse qui devait permettre de retracer Mme Legris.

Celle-ci, enfin rejointe, s'empressa de prendre un autre taxi, celui-ci pour Montréal, où on lui remettait, au siège social de la compagnie Diamond, son argent retrouvé.

M. Daniel Lefebvre directeur de l'Ass. des Marchands Dét.

Un congrès bien réussi à bord le Tadoussac

L'Association des marchands détaillants, après avoir étudié pendant les trois jours qu'a duré son 44e congrès annuel tous les aspects d'une fédération, a décidé à l'unanimité d'accorder à ses sections qui le lui demanderont leur pleine et entière autonomie et de les affilier si c'est leur désir. Elle a accepté en principe de jouer pleinement le rôle d'une fédération dès que l'étude qu'elle poursuit du projet de se muer en une fédération sera à point.

L'AMD, voulant de plus répondre au désir de sécurité qui se généralise chez les employés en général, a émis le voeu que son conseil d'administration étudie, au cours de l'année, un plan de caisse de retraite comportant la contribution des patrons, des

salariés et de l'Etat.

Elle a aussi émis le voeu que des démarches soient entreprises auprès de la Commission des accidents du travail pour que tous les différents commerces de détail bénéficient des avantages de cette loi.

Résultat des élections

M. Elzéar Côté, de Rimouski, a été réélu pour un deuxième mandat président de L'AMD. Les autres membres du nouveau conseil d'administration sont: M. Léopold Pigeon de Montréal, ex-président; M. René-O. Binette, de Montréal, 1er vice-président et trésorier; M. L.-B. Brault, de Cowansville, 2e vice-président; M. Alphonse Gagnon, de Chicoutimi, 3e vice-président.

M. Raoul Ostiguy, de Richelieu, a été élu directeur. Les autres directeurs sont MM. Paul Bardou, de Québec, Paul Boucher, de Joliette, Paul Campeau, de Montréal, V.-Florent Dubois, d'Asbestos, Antoine Guyot, de Montréal, Yvon Lanctôt, de Sherbrooke, Arthur Lefebvre, de Valleyfield, Arthur Mayrand, de Montréal, à qui l'on a aussi confié le poste d'assistant trésorier, et Gâtien Trempe, de Manseau.

GERANT



M. GERALD LANIER, qui vient d'être nommé gérant de la Chambre de Commerce Senior de Valleyfield.

Annoncez dans

La Gazette

EMPLOYÉS DE LA SHAWINIGAN A L'HONNEUR



Les employés de la compagnie Shawinigan Water & Power à Valleyfield ont constaté qu'il est payant sous tous rapports d'éviter les accidents. Le groupe travaillant sous les ordres de M. HENRI HOUE s'est vu décerner un cabaret en argent pour avoir complété 1,115 jours sans accident de travail. Cette présentation à chaque employé eut lieu jeudi soir dernier, le 16 septembre. La présentation de ce cabaret signifie que ce groupe a complété trois périodes consécutives de plus de 190 jours chacune. A la fin de chaque période sans accident, l'employé reçoit un verre portant un écusson de la compagnie. Nous souhaitons bonne chance à ce groupe qui vise maintenant à obtenir le pot à eau en

argent après trois autres périodes. Photo du haut: MM. J. H. MONTPETIT, J. P. CAZA, B. J. AMOS, Y. BOYER, RAY, HOGUE, P. E. LECOURS, J. A. BEAUVAIS, M. DEMERS, A. NORMANDEAU, J. DAOUST, PH. PROVOST, G. BRANCHAUD, A. LEFEBVRE, L. McSWEEN, L. CARPENTIER, A. MASSE, R. BERGERON, H. L. MERCIER, R. GRENIER, A. HUDON, G. CHARLEBOIS, A. ALLEN, C. G. SWIFT, N. CHAUVETTE, G. SPENARD, gérant Division Beauharnois, H. HOUE, J. V. VENNE, E. MARTIN. N'apparaît pas sur cette photo: A. GIROUARD. Photo de droite: M. N. CHAUVETTE reçoit son cabaret de la main de M. G. SPENARD, gérant Division Beauharnois. — (Photos J.-M. Palenaude).



Crème à la glace PURITY



Journaux - magazines revues

BISCUITERIE BISAILLON

J. PAUL BISAILLON, prop.
271, Victoria Valleyfield Tél. 183

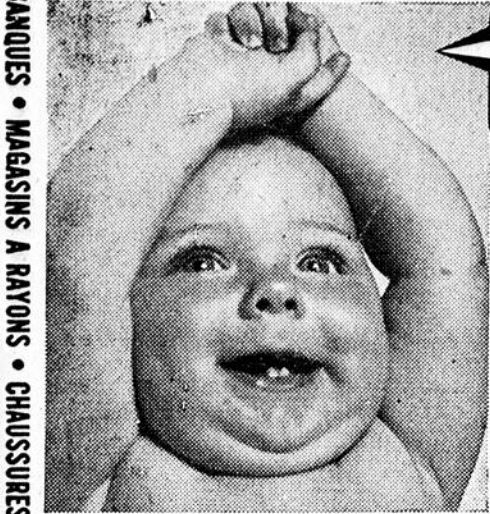


Bienvenue aux résidents de Vaudreuil et Soulanges

Le seul magasin à Valleyfield où vous trouverez une si grande variété de biscuits, chocolats et bonbons.

- BELLES BOITES DE CHOCOLAT
- BISCUITS DE TOUTES SORTES
- BEIGNES, BONBONS, ETC.

MAISONS DE REPOS & DE SANTE • AGENCES DE VOYAGES • PAPETERIE • MATELAS • CHARRETIERS



BANQUES • MAGASINS A RAYONS • CHAUSSURES • DECORATEURS ENSEMBLIERS • PHARMACIENS • CONFECTIONS POUR ENFANTS • METAUX • ECUSSONS

Vois, Maman!
Je l'ai trouvé aisément.
CONSULTEZ
L'ANNUAIRE CLASSIFIE

YELLOW PAGES

Invitation aux Anciennes Retraitantes

Réunion générale
dimanche, 3 octobre

Toutes les Anciennes Retraitantes sont cordialement invitées à la réunion annuelle qui aura lieu dimanche, le 3 octobre prochain, au Séminaire de Valleyfield. Il y aura messe et sermon à 10.15 avec dîner en l'Auditorium à 11.30. La conférence de l'après-midi débutera à 2.30 et les cérémonies se clôtureront par la Bénédiction Solennelle du Très Saint-Sacrement.

Cordiale bienvenue à toutes les Anciennes Retraitantes.

Election à la Chorale de Beauharnois

M. Ed. Lamoureux réélu président

Le 8 septembre au soir, lors de leur assemblée annuelle d'ouverture

de la saison 1954-55, présidée par M. Eugène Laplante, président d'élection, assisté de M. Jacques De Serres, secrétaire et de MM. André Picard et Louis-Philippe Laplante, scrutateurs, les membres actifs de la Chorale de Saint-Clément de Beauharnois ont élu les officiers suivants:

Messieurs Edouard Lamoureux, président; Jean Daigneault, vice-président; Louis-Philippe Laplante, secrétaire; Léo Morrisseau, trésorier; Clément Hébert, 1er conseiller; Hector Roy, 2e conseiller; Georges-Henri Huot, 3e conseiller; André Picard, bibliothécaire; Eugène Laplante, directeur; Dominique Julien, curé, aumônier.

Après l'élection M. Edouard Lamoureux, président, élu, remercia les membres de la Chorale pour la confiance qu'ils accordaient, à lui et aux membres du conseil élus à la direction pour l'année qui commence.

M. Eugène Laplante, directeur et organiste, félicita les officiers, et demanda à l'assemblée sa coopération pour continuer la bonne renommée de la Chorale.

Les membres de la Chorale profitent de l'occasion pour remercier sincèrement les citoyens de Beauharnois et des environs pour leurs encouragements apportés à leur organisation dans le passé.

Trois blessés dans deux accidents d'autos survenus à Beauharnois ces jours-ci

Les blessés sont: Marc Cyr de Melocheville; Pierrette et Pierre Langlois de Beauharnois

Deux accidents de la route sont survenus dans les limites de la Cité de Beauharnois ces jours derniers lorsqu'une automobile est entrée en collision avec un camion de Provost Cartage en face d'Aluminum Company of Canada Ltd. et que deux automobiles se sont heurtées au coin des rues Ellice et Richardson.

Jeudi dernier

Le premier accident est survenu jeudi dernier, vers les 9.20 p.m. lorsqu'un camion de Provost Cartage, sortant du chemin privé de la Compagnie Standard Chemical Company tourna sur le Boulevard Valleyfield-Beauharnois, en direction de Beauharnois, quand tout à coup surgit une automobile conduite par M. Marc Cyr de Melocheville qui alla frapper sur le côté droit arrière du camion. Le choc fut si violent que l'auto alla rebondir à environ une quinzaine de pieds plus loin dans le fossé, selon notre source d'informations. On manda immédiatement un prêtre ainsi qu'un médecin. C'est M. le Chanoine Dominique Julien, curé, qui se rendit sur les lieux de la tragédie et le Dr. Gustave Dubuc qui prodigua les premiers soins au blessé. Celui-ci fut immédiatement transporté en ambulance à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

On estime les dommages aux environs de \$30.00 pour le camion tan-

dis que l'automobile est une perte presque totale.

Dimanche soir

Le deuxième accident en quelques jours est survenu dimanche soir, vers 8.15 p.m. au coin des rues Ellice et Richardson. Une automobile conduite par M. Lucien Langlois de Beauharnois, se dirigeait de l'est à l'ouest sur la rue Ellice, lorsqu'une autre automobile conduite par M. Réal Pitre de Ste-Philomène et propriété de M. Fernando Pitre, se dirigeant du sud au nord sur la rue Richardson, alla frapper contre celle conduite par M. Lucien Langlois, 21 rue Boyer, Beauharnois.

Les blessés sont Pierre et Pierrette, enfants de M. et Mme Lucien Langlois, âgés de 9 ans, qui furent légèrement atteints.

Les dommages sont assez élevés. Les constatations d'usage furent faites par le constable Remi Garand.

DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge.

Sur rendez-vous

Bureau: L'après-midi sauf les jeudi et samedi et le vendredi soir.

Pour appointment tél. FRontenac 1137

850, Sherbrooke est, Montréal

RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria, Valleyfield

247, Chemin Larocque - Valleyfield, P.Q.
Tél. 625

S'inscrire à l'avance!

7 au 10 octobre—Jeunes filles—R.P. Bernard Des Roches, O.P.

11 au 14 octobre—Dames—R.P. Franciscain

DIMANCHE, LE 3 OCTOBRE

Réunion générale annuelle de toutes les anciennes Retraitantes au Séminaire de Valleyfield.

10.15 a.m.—Messe à la chapelle. Sermon

11.30 a.m.—Dîner à l'Auditorium

2.30 p.m.—Conférence suivie de la Bénédiction du Très Saint-Sacrement

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!

La retraite commence, le soir du 1er jour et se clôture dans l'après-midi du dernier jour. S'inscrire à l'avance, S.V.P. Bienvenue à toutes.

HENRI LEGAULT & CIE

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.
Marcel Quesnel, L.S.C., C.A.

BUREAUX

38, rue Ste-Cécile Tél. 3131
Valleyfield
1699, Parc Lafontaine
Apt. 1, Montréal
Tél. AM. 2276

"Prudence est mère de sûreté!"

Le choix de votre manteau de fourrure sera fait avec sûreté si vous avez la prudence de l'acheter chez Guindon.

● Pourquoi payer plus quand chez Guindon vous pouvez obtenir la plus belle qualité de fourrure.

● Quelle que soit la fourrure que vous préférerez

... voyez GUINDON

● Quel que soit le modèle que vous cherchiez

... voyez GUINDON

● Quelle que soit votre taille, votre teint, etc.

TOUJOURS ET D'ABORD VOYEZ GUINDON

● Un minime dépôt vous réservera jusqu'à l'automne la fourrure de votre choix!



49, rue du Marché

TEL. 552

Valleyfield, Qué.

ouvert jusqu'à 10 heures p.m. le vendredi

Pharmacie Lebeuf

Léo Lebeuf B.A. B.Ph. L.Ph. Prop.

La Pharmacie la plus près du **CENTRE MEDICAL**

Prescriptions remplies avec soin par un pharmacien licencié

A VOTRE SERVICE 12 HEURES PAR JOUR

APPELEZ 2307

98 Grande-Ile

Valleyfield

M. Gérard Morrissette élu président de la Fête du Travail à Beauharnois

Autres nominations — Remerciements aux généreux donateurs

Le Comité de l'Organisation de la Fête du Travail de Beauharnois s'est de nouveau réuni jeudi dernier à la résidence de M. Jean Roch afin de clôturer les activités de l'année 1954 et d'élire le nouveau bureau de direction qui entrera immédiatement en fonction.

Voici le résultat des élections:

Président: M. Gérard Morrissette; vice-président, M. Constant Huot; secrétaire, M. Léo Paul Huot; trésorier, M. Léopold Bergevin; comité de banquet: M. Léopold Byette, président, assisté de M. François Xavier Caron; comité de publicité: M. Clovis Dupuis, président; comité de souscription, M. Roland Byette, président, assisté de M. Léopold Bergevin; comité du feu d'artifice, M. Wellie Murphy, président, assisté de M. Edgar Carrière; comité des prix, M. Jean Roch, président, assisté de MM. Constant Huot et F. X. Caron; comité du tag-day, M. Maurice Fortier, président, assisté de M. A. Nareau; comité du tirage, M. Donat Labonté, président, assisté de M. Delvini Leboeuf; comité des jeux, M. Eucher Primeau, président, assisté de MM. Roland Byette et J. C. Nareau; comité de la parade, M. Antonio Roy, président, assisté de M. Edgar Carrière; comité du service religieux, M. Jean Roch, président, assisté de M. Antonio Roy.

M. Jean Roch agissait comme président d'élection tandis que la charge de secrétaire était remplie par M. Clovis Dupuis. Agissaient comme scrutateurs: MM. Roland Byette, Maurice Fortier et Maurice Lamoureux.

Remerciements

L'ancien bureau de direction remercie très sincèrement tous les généreux donateurs qui leur ont permis de faire de nouveau de la Fête

du Travail de 1954 un magnifique succès. La campagne de souscription était sous la présidence de M. Constant Huot. Voici la liste des généreux donateurs classés dans chacune de leur catégorie respective.

Agents d'assurance: Leduc et Gagné, Gérard Gendron, Pierre Daigneault, Louis Laberge, J. A. H. Caza et Ludovic Julien.

Avocats: Me François Dorval et Me. Jean D'Amour.

Banques: Caisse Populaire et Canadienne Nationale.

Barbiers: Gérard Caza et Alphonse Gilbert.

Bijoutiers: J. C. Duquette par J. R. Plouffe et Gérard Sauvé.

Bouchers: Mallette et Frère, Raoul Yelle, Hervé Jeanneau, Henri Touchette, Robert Laurin, Gérard Noreau, Gaston Daoust et J. Yvan Touchette.

Boulangers: L. C. Ravenelle et Ernest Gougeon.

Camionneurs: Clovis Leboeuf et Urgel Charette.

Contracteurs: Emery Poirier, Léo Lamoureux, Aimé Sauvé, Léo Provost, Percival Hébert, Adrien Deroy, Conrad Noreau, Léopold Gendron et Georges Lepage.

Cordonniers: Martin Lessard et P. E. Giroux.

Dentistes: Dr A. Marchand et Dr. Alfred Bosvert.

Médecins: E. Simond, L. J. Marchand, G. Dubuc, P. E. Bonhomme, L. Carignan et P. A. Bourret.

Electriciens: Vinet Electric et J. V. Corriveau.

Epiciers: Thibert et Frère, J. E. Charlebois, J. L. S. Marchand et Léopold Byette.

Frais funéraires: Maison Ovila Bourgie et Maison J. R. Reid.

Fleuristes: Bernard Ampleman.

Garages: P. Jeanneau Autos, J.

Laberge, Station B.A., Lionel Gendron, Garage Fina, J. R. Beauséjour, Roland Dion et Rosaire Dagenais.

Hotels: Russel, Beauharnois, Palace et Orchard House.

Industries: Howard Smith Paper Mills, J. W. Kilgour, Murphy Enrg., Aluminum Co. of Canada, Standard Chemical, Electro Metallurgical Co., Laiterie Moderne et R. Labrèche.

Imprimerie: Imprimerie Astra.

Laitiers: Edmour Daoust.

Lingeries: M. Rubin, Magasin du Peuple, Beauharnois .05 à 1.00, Ellice .05-.10-.15, Chez Geneviève, l'Élégant, J. P. Gervais, Chez Isabelle, Rita Proulx, Mlle A. Amyot, Edouard Marleau, Maison David et Fils.

Librairie: Henri Lefleur.

Marchands d'autos: Ludovic Tis-

La saison des quilles à Beauharnois

Formation de différentes ligues

La saison des quilles à Beauharnois a débuté la semaine dernière alors que plusieurs sportifs de cette localité et des environs se sont réunis et ont formé différentes li-

gues dans lesquelles ils évolueront au cours de la prochaine année.

Le Cercle Ste-Agnès a commencé ses activités à la salle Royal lundi dernier et a formé une ligue composée de six équipes. Tout augure une très bonne saison si on se base sur le nombre de ligues qui évolueront cette année à la salle au Royal Bowling.

La ligue de quilles Commerciale Sr. de Beauharnois débutera lundi soir le 27 septembre à 7 heures p.m. au Royal Bowling. Les six clubs formant ce puissant circuit sont: le Beauharnois 5-10-15, la maison David et Fils, la maison J. C. Duquette Enrg., Hôtel Russel, le Royal Bowling et la maison Mallette & Frère. Chaque club a subi cette année plusieurs changements et la lutte promet d'être très serrée.

L'ancien joueur de la maison David et Fils, Germain Lortie, évoluera cette année pour la bijouterie J. C. Duquette Enrg. Connaissant une excellente saison en 1953-54, ce jeune et populaire quilleur entend répéter de nouveau ses exploits en 1954-55. Bonne chance à ce jeune joueur.

seur et J. L. Gendron.

Marchands de bicycles: Emile Gre-

(Suite à la page 51)

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

Bureau tous les jours excepté le lundi

44, Grande-Ile

Téléphone 881

Bellerive, Valleyfield



Un accueil des plus chaleureux attend les résidentes des comtés Vaudreuil et Soulanges.

MANTEAUX dans les plus nouveaux tissus et dans les derniers modèles

\$26.00 et plus

ROBES d'un chic exquis et de la toute dernière nouveauté

\$12.00 et plus

- GANTS
- SLIPS
- BAS, etc.



MEDECINS DE GARDE

- à -

SALABERRY - DE - VALLEYFIELD

Dimanche, le 26 sept.

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| Dr J. Maurice Boyer | 4, St-Jean-Baptiste |
| | Tél. 2330 |
| Dr L. DeGrandpré | 23, rue Jacques-Cartier |
| | Tél. 146 |
| Dr J. L. Hébert | 50a, rue St-Laurent |
| | Tél. 312 |
| Dr P. E. Larivière | 163, boulevard-du-Hâvre |
| | Tél. 348 |
| Dr Aimé Leduc | 79, rue Ste-Cécile |
| | Tél. 803 |
| Dr Claude St-Onge | 187, rue Salaberry |
| | Tél. 480 |

J. L. TURCOTTE

203, rue Victoria

Téléphone 2292

VALLEYFIELD

UNE PARADE DE MODES FORT BIEN REUSSIE A VALLEYFIELD



Mercredi soir dernier près de 400 personnes assistaient à une intéressante parade de modes d'automne en l'auditorium de l'Ecole Gault, Valleyfield. Cette organisation, sous la présidence de Mme W. S. Aird, fut un succès. L'organisatrice était Mme Gladys Read. Les magasins Simone Haineault, Mlle Filiatrait, N. A. Ostiguy, Mme Viau et la bijouterie P. J. Brodeur avaient fourni le matériel ou les bijoux. Les mannequins, au haut, de gauche à droite: Mlle BARBARA CLARK, Mlle LUCIE SAUVE, Mme LEON MOODY, Mme J. P. VAN DENSTEEN, Mme W. F. HENDERSHOTT, Mlle LISE BLAIS, Mlle CARMEN NOEL, Mlle JANINE GENDRON et Mlle LOUISE MERCIER. Au bas, à gauche: Mme MOODY porte ici une robe plaid dessinée et réalisée par Mme DEUTCH. Ce matériel en coton a été fabriqué à la Montreal Cottons Limited, Valleyfield. A droite, au bas, Mme MOODY fait voir une robe en faille de la Duplan Dyeing, de Valleyfield. — (Photos Studio Beau-champ).



M. R. Dorais dirigera la Chambre à St-Timothée

Dernière assemblée de M. Marcel Charpentier

Mardi, le 14 septembre dernier, avait lieu à St-Timothée, l'assemblée de la Chambre de Commerce locale, sous la présidence de son dévoué président, M. Marcel Charpentier.

Un rapport de la dernière assemblée a été lu par M. Marcel Daoust, secrétaire-trésorier, de même qu'un résumé fait sur le 18ème congrès provincial des Chambres de Commerce, et lu par le président, M. Marcel Charpentier. Ces deux ont assisté au congrès ainsi que M. Robert Dorais, vice-président.

C'était la dernière assemblée de M. Marcel Charpentier, et il en a profité pour remercier son exécutif et tous les membres de la Chambre pour l'appui qu'ils avaient bien voulu lui témoigner pendant son mandat, appui que l'on voudra bien manifester à son successeur, M. Robert Dorais, qui devient président de la Chambre.

M. André Lamanque a répondu que c'était avec regret que l'on voyait partir un homme si dévoué, mais qu'un fait était certain, c'est qu'il laissait son cœur et son support au mouvement Jeune Commerce.

Des élections ont eu lieu et le nouvel exécutif se compose comme suit: M. Robert Dorais, président; M. René Vachon, vice-président; M. Marcel Daoust, secrétaire-trésorier; MM. Jean Pilon, Antonio Maher, Marcel Lessard, directeurs, et M. Marcel Charpentier, aviseur légal.

M. Robert Dorais a remercié à son tour son prédécesseur et il n'a eu que des éloges à son égard. "C'est un devoir bien agréable, de dire le nouveau président, que de vous remercier pour tout le dévouement et la compétence que vous avez apporté à l'exécution de votre tâche au cours de votre mandat. Vous avez travaillé surtout dans le but de maintenir la bonne camaraderie qui doit exister entre les membres. Soyez

assuré de toute notre reconnaissance et notre admiration. Je profite aussi de l'occasion, continuait M. Dorais, pour remercier les membres du Jeune Commerce de St-Timothée pour la confiance qu'ils m'ont témoignée, et j'espère qu'avec votre collaboration je pourrai continuer le beau travail de mon prédécesseur".

Un mot de bienvenue de M. André Lamanque a été adressé au nouveau président. "Comme chef d'opposition, je vous souhaite la bienvenue à la présidence et nous nous proposons, mon exécutif et moi-même, de faire tout en notre possible pour rendre votre tâche des plus agréables et vous apporter un support complet et adéquat".

En plus de ceux qui ont été nommés, on remarquait à cette assemblée la présence de MM. Albert Pilon, Florian Paiement, Alfred Lapierre, Armour Reid, Alcide Gaulin, Philippe Perron, François Boutin, Victor Bergeron, Roland Lafrance et autres.

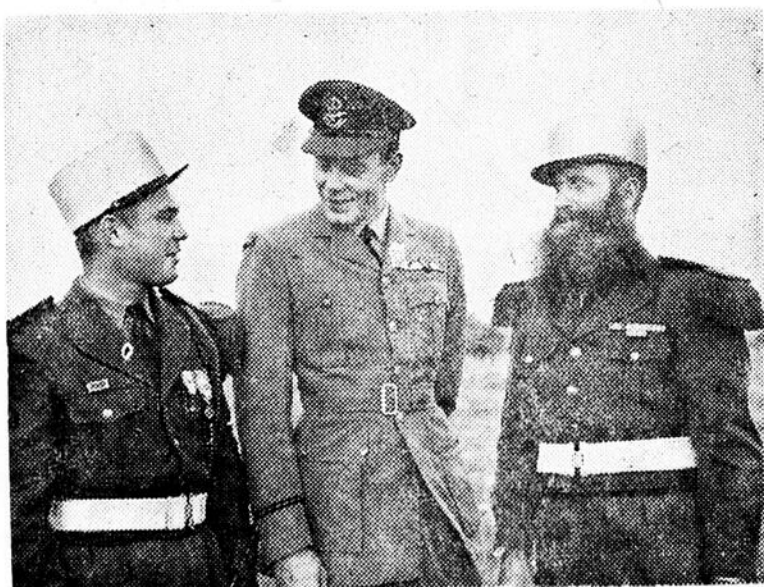
Achetez votre
HABIT

chez
CHARLIE ROSEN
40 ST-LAURENT

A LOUER

Un nouveau poste d'essence
moderne à Huntingdon.
Ecrire à C.P. 2873, La
Gazette, Valleyfield.

DEUX LEGIONNAIRES CHEZ LES CANADIENS



Le sous-lieut. d'Aviation T. R. AXCELL, fils de l'inspecteur-en-chef et de Mme R. J. Axcell, 132, avenue General, Ottawa, semble avoir beaucoup à dire à deux braves de la Légion Etrangère au cours d'une démonstration aérienne dans le Nord de la France. Le sous-lieut. d'Aviation Axcell fait partie de la 1re Division aérienne du C.A.R.C. à Metz.

LES
Nouvelles!
EN
RACCOURCI

TOUT LE MONDE Y PASSE:— Comme la chanson, "tout le monde passe sur le nouveau pont Mgr Langlois." On estime que plusieurs milliers de personnes ont déjà utilisé ce fameux trait d'union entre Valleyfield et Côteau. Tout le monde en bénéficiera surtout ceux qui ont eu la prudence de se préparer pour ce nouvel essor dans tous les domaines. Les cérémonies de dimanche prochain, le 26 septembre, dont on trouvera des détails de toutes sortes ailleurs dans cette livraison de "La Gazette", se dérouleront à l'heure normale de l'est. Il ne faudra donc pas oublier de reculer les cadrans et montres d'une heure avant de se coucher samedi soir, autrement on serait trop de bonne heure.

L'OUVERTURE LE SAMEDI SOIR:— La grande majorité de nos marchands de Valleyfield se demande aujourd'hui si l'on n'a pas été trop pressé pour faire adopter le règlement de fermeture le samedi soir. Cette décision, vieille déjà de deux ans, est un sujet très épineux chez nos marchands qui voient leur ville déserte le samedi soir. Nos résidents vont ailleurs, dit-on. Un boucher nous assure qu'avec la fermeture du samedi soir ses revenus ont baissé d'au moins \$150, par semaine. Dans la marchandise sèche les pertes dépasseraient \$100, à \$350, par semaine. "Tout cet argent ne nous reviendra jamais. On achète ailleurs et on encourage l'achat à l'étranger avec la fermeture des établissements commerciaux à Valleyfield", disent ces marchands.

QU'ARRIVERA-T-IL?— Un marchand fait la tournée dans nos villes et villages environnants depuis quelques samedis soirs. Il a été grandement étonné de constater que plusieurs résidents de Valleyfield profitent d'une excursion à l'extérieur pour faire des achats importants tant dans le domaine de l'épicerie que la marchandise sèche, etc. Dans les hôtels de Valleyfield les affaires seraient au grand ralenti surtout le samedi et le dimanche, contrairement aux années avant la fermeture du samedi soir alors que ces endroits étaient presque pris d'assaut. D'un autre côté les hôtels des régions environnantes refusent des clients au cours de toutes les fins de semaine. On attribue ce changement à la fermeture des magasins le samedi soir. La question est certainement épineuse et elle sera discutée sur tous ses angles prochainement par un groupe de marchands de Valleyfield qui "veulent garder notre monde chez nous et dépenser chez nous." On ne saurait certainement pas les blâmer.

ETABLI DEPUIS 50 ans:— L'Hôtel-Dieu de Valleyfield célébrera le mois prochain ses 50 ans de fondation. L'hôpital est établi à Valleyfield depuis le 12 septembre 1904. On trouvera ailleurs dans La Gazette aujourd'hui des commentaires intéressants en marge de cet anniversaire par le Dr Aimé Leduc. C'est un atout précieux d'avoir dans notre milieu un hôpital aussi complet et aussi moderne. Nous devrions nous en réjouir et l'apprécier davantage.

LES DECORATIONS:— La ville de Valleyfield revêtera ses plus belles décorations pour l'inauguration du nouveau pont Mgr Langlois. Les milliers de personnes qui nous visiteront à cette occasion seront portées à revenir nous voir plus souvent et plus régulièrement... Disons que le grand feu d'artifice commencera à 9 heures dimanche soir. Ce sera le plus beau et le plus complet jamais vu. S'il pleut il aura lieu le lendemain soir à la même heure... Les autorités municipales ont dépensé de fortes sommes pour bien marquer cet événement attendu depuis plus de 60 ans.

UN PEU DE TOUT:— Lorsque S. H. le maire Camillien Houde décida de se retirer de l'arène municipale, en fin de semaine dernière, nous ne pouvions nous empêcher de penser à une de ses visites à Valleyfield alors qu'il adressait la parole à une réunion de la Jeune Chambre de Commerce. Il s'était fait des milliers de nouveaux admirateurs à cette occasion. Pas surprenant qu'avec une telle personnalité, il ait si longtemps occupé le poste de Premier Magistrat de la plus grande ville au Canada...

PRES DE \$5 MILLIONS A VALLEYFIELD:— Bien qu'on ait accordé beaucoup d'attention aux travaux de canalisation de la section des rapides internationaux sise près de Cornwall, Ont., le Canada a l'intention de dépenser quelque \$176,000,000 pour d'autres travaux entre Montréal et le lac Érié. Ce montant comprend environ \$122,000,000 pour la construction du canal, d'écluses et les élargissements du chenal à Lachine, environ \$47,000,000 pour les écluses de la région de Soulanges, à quelques milles en amont de Montréal, où les navires doivent passer du canal de la Beauharnois au lac S.-Louis, \$4,500,000 pour draguer le lac S.-François entre Valleyfield et Cornwall, et \$2,000,000 pour approfondir de 25 à 27 pieds le canal de Welland. Quelque \$14,000,000 seront dépensés pour les écluses et le canal à Iroquois, Ont., dans la section internationale, tandis que les Etats-Unis construiront un tronçon de la voie maritime, du côté américain, à l'île Barnhart. Les travaux de la section internationale seront reliés à l'aménagement hydro-électrique entrepris par l'Ontario et l'Etat de New-York, qui doit coûter \$600,000,000.

A la semaine prochaine!

Une Caisse
d'Etablissement
fondée

M. Rénald Filiatrait
en est le 1er président

Depuis le 5 août dernier, une Caisse d'Etablissement existe à Valleyfield pour le bénéfice des jeunes et des familles qui désirent épargner en Prévision de l'acquisition de leur

futur foyer.

Cette caisse permettra aux bénéficiaires d'obtenir des prêts hypothécaires à un taux d'intérêt de 2 1/2 %.

Les membres fondateurs de cette nouvelle institution financière ont élu les officiers suivants:

Président: M. Rénald Filiatrait.
Secrétaire: M. Raoul Lupien, notaire.

Directeurs: MM. Martial Malo, Jean-Paul Dion, Albert Bissonnette, Ildé Leduc, Robert Mercier, Louis Dérôme, Marcel Léger et Jean-Guy Phille.

A ROME



M. l'abbé ROBERT VINET, p.m.e., qui s'embarquera mercredi prochain, le 29 septembre, à bord du "Queen Elizabeth" pour se rendre à Rome y poursuivre ses études en droit canon pendant trois ans. Il est le fils de Mme Vve Alderic Vinet, de Valleyfield.

Elle se fait écraser la tête

Mlle Lucienne Hallé, de Valleyfield

Une femme de 41 ans, autrefois de Valleyfield, a perdu la vie, mardi matin, en se rendant à son travail, quand elle s'est fait écraser la tête par un autobus du circuit Hochelaga, juste à l'intersection de la rue Viau, à Montréal.

Mlle Lucienne Hallé, domiciliée au 1823, rue Aird, a heurté appa-

"L'homme bien mis s'habille" chez HENRI 11a, Chaussée VALLEYFIELD

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez Cordonnerie L. Clément 48a, Ste-Cécile Valleyfield Tél. 1912-W,

Adressez-vous à AGENCES SHANNON Pour..... Assurance de tous genres Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc. Immeubles, vente et achat, etc. Tél. 713 52, St-Jean-Baptiste VALLEYFIELD

Jules A. LaRose B.A., B.Ph. Pharmacien Tél: 2-3336 BEAUHARNOIS SPECIALITE: "Rexall" Prescription du médecin

Notes Sociales

Bonne fête à Mlle Pierrette Soucy qui vient de célébrer son anniversaire de naissance de la part d'un ami, Jacques.

Nos meilleurs vœux de prompt rétablissement à M. Josaphat Legault qui a subi une intervention chirurgicale à l'Hotel-Dieu de Valleyfield ces jours derniers.

Meilleurs vœux de bonne fête à Denise Mercier, qui célébrait le 21 septembre, son anniversaire de naissance; de la part de son ami, M. Emmanuel Lepage.

M. et Mme Elphège Roussin et leurs enfants Yves et Ginette ont visité White Face Mountain et North Pole dimanche dernier.

Naissance POIRIER — A l'Hotel-Dieu de Valleyfield, le 9 septembre, 1954, à M. et Mme René Poirier, née Thérèse Houle, est née une fille baptisée dimanche dernier, le 19 septembre, en l'église du Sacré-Coeur, par M. l'abbé Léger, vicaire, sous les noms de Marie, Eveline, Thérèse, Christiane. Parrain et marraine: M. et Mme Omer Houle, grands parents de l'enfant. Porteuse, Mlle Laurenda Chayer.

remment l'arrière de l'autobus qui tournait au rond point de la Commission de transport, à environ 300 pieds de la rue Viau.

C'est là que les autobus du circuit Hochelaga tournent pour reprendre leur trajet vers l'ouest. Mlle Hallé est tombée la tête sous la double roue de l'autobus.

A l'arrivée des ambulanciers, on a dû constater sa mort et la morgue a été mandée.

Mlle Hallé était à l'emploi de la Forestel Products, en qualité de standardiste.

Elle laisse sa mère, Mme Vve Joseph Hallé, 25, rue St-Denis, Valleyfield; 5 frères: Alphonse, Paul, Lucien, Réal et Donat; 4 soeurs: Mme Léonide Emond (Béatrice), Mme Léo Bougie (Doris), Mme Vve Delvida Lalonde (Louisa), Mme Georges Deschamps (Victoria).

Les funérailles auront lieu demain matin, vendredi, le 24 septembre, en l'église du Sacré-Coeur, à 10 heures.

Nos plus sincères condoléances à cette famille si cruellement éprouvée.



Vendredi, le 24 septembre ● Partie de cartes, Bridge Crib et "500". Eglise St-Marc, rue Gault, Valleyfield, 8 h. p.m. Admission: 50 sous.

Dimanche, le 26 septembre ● Inauguration officielle du pont Mgr Langlois, vers 2 heures (heure normale).

Lundi le 27 septembre ● Début de l'entraînement des Braves.

Samedi, le 2 octobre ● Soirée au profit des Braves à la salle Tougas & Nicholson.

Dimanche, le 10 octobre ● Congrès régional des Chevaliers de Colomb au Séminaire.

Dimanche, le 10 octobre ● Hockey: Shawinigan à Valleyfield (2.30).

Mardi, le 19 octobre ● Hockey: Québec vs Valleyfield. (8.30).

Judi, le 21 octobre ● Hockey: Montréal vs Valleyfield (8.30).

Dimanche, le 24 octobre ● Hockey: Ottawa vs Valleyfield. (2.30).



BENOIT — A Pembroke, Ontario, dimanche le 5 septembre 1954, à M. et Mme Maurice Benoit, née Georgette McGillis, est né un fils Roch Alcide Maurice. Parrain et marraine, M. et Mme Alcide Benoit, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mlle Monique McGillis, tante de l'enfant.

Meilleurs vœux de bonheur à M. et Mme John Papis, qui célébreront leur dixième anniversaire de mariage le 25 septembre prochain. De la part de leurs amis de Montréal.

DE REPENTIGNY — A l'Hotel-Dieu de Valleyfield, le 10 septembre 1954, à M. et Mme Raymond de Repentigny, née Marie Claire Galarnau, est née une fille baptisée, dimanche, le 19 septembre, en la paroisse du St-Esprit par M. le vicaire Larose, sous les noms de Marie, Eugénie Carole. Parrain et marraine, M. et Mme Joseph Jacques, grands parents de l'enfant. Porteuse, Mme Elorie de Repentigny, grand'mère de l'enfant.

Bonne fête à Jude Léger de Belle-rive qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et de ses frères et soeurs.

Meilleurs souhaits de fête à Mlle Gervaise Hogue dont l'anniversaire de naissance est le 22 septembre. De

Ouverture de la rue Cardinal à Valleyfield

Remerciements à M. Edgar Hébert, M.A.L.

Province de Québec Municipalité de Grande Ile.

Copie d'une résolution adoptée à une assemblée régulière du Conseil Municipal de la Municipalité de la Grande Ile, tenue à l'école Notre-Dame de Fatima, mardi le sept septembre mil neuf cent cinquante-quatre, à huit heures p.m.

A laquelle assemblée sont présents:

la part de ses amies Jacqueline et Marielle.

Bons souhaits de fête à Mme Louis Bélisle à l'occasion de son anniversaire de naissance le 21 septembre. De la part de M. et Mme Ernest Bourdeau et M. et Mme Denis Séguin.

Vœux de santé et bonheur à M. Rock Benoit de Belle-rive qui célèbre aujourd'hui son quatre vingt sixième anniversaire de naissance. De la part de sa famille.

Félicitations à M. et Mme Thomas Eagan née Winifred Tessey à l'occasion de la naissance d'un fils. De la part de ses employées.

M. Albert Cardinal, maire, et MM. Aurélien Lecompte, Alcide Charette, Armand Parent, Emilien Miron, Anatole Demers, conseillers, formant quorum, sous la présidence de M. le maire.

PROPOSE par M. Aurélien Lecompte:

SECONDE par M. Armand Parent:

"Que des remerciements soient adressés à M. Edgar Hébert, M.A.L., pour l'obtention de l'ouverture de la rue Cardinal en cette Municipalité."

"Que copie des présentes soit envoyée à M. Edgar Hébert ainsi qu'à chaque journal de la cité de Valleyfield."

ADOPTÉ.

(Signé) Albert Cardinal, maire. " Raoul Lupien, Sec.-Trés.

VRAIE COPIE.

Bonne fête à Mme Ernest Bourdeau de Valleyfield qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de sa filleule Louise Séguin.

Naissance ETHIER — A l'Hotel Dieu de Valleyfield, le 28 août, 1954, à M. et Mme Roméo Ethier née Noella Beaulne est né un fils baptisé à Co-teau Station par M. l'abbé Wilbrod Montpetit sous les noms de Joseph René Jacques.

Parrain et marraine: M. et Mme René Ethier, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Auguste Beaulne, grand'mère de l'enfant.



GRANDE VENTE

de toutes marchandises à notre magasin

Commençant DEMAIN MATIN

vendredi, le 24 sept., à 9 heures

Des aubaines! Des valeurs incroyables!

Paul Bourdon

Merceries pour hommes

5, du Marché, Tél. 631, Valleyfield.

Spéciaux de la semaine au

MARCHE BELLERIVE

104, Grande Ile
Tél. 66

M. Léo Garand, Prop.

LA OU VOUS OBTENEZ LE PLUS POUR VOTRE DOLLAR

5 LBS POUR \$1.00
Boeuf de Côtes ou Jarret de boeuf
Saucisse en tranche
Coeur de boeuf
Rognon de boeuf
Pattes de lard

Bologna au Morceau .25

TRES SPECIAL NO. 1

5 lbs de veau ou boeuf

épaule
1/2 lb de bacon
1 lb de saucisse
1 lb de boudin
1 lb de foie
1 lb de graisse
1 lb de viande hachée

LE TOUT POUR \$3.49

3 LBS POUR \$1.15

Minute Steak, 2 lbs \$1.15

Boeuf haut côté et Steak

haut côté, 3 lbs \$1.15

Agneau, devant, 3 lbs

\$1.15

Moelle de boeuf et swift de mouton

TRES SPECIAL NO. 2

4 lbs roti de lard
3 lbs de boeuf de côtes
2 lbs de steak de haut côté
3 lbs oignons
1 lb graisse

LE TOUT POUR \$3.49

Lapins frais .59

Nous fumons les viandes et les poissons, appelez 66

Ce qui se passe à

L'Hotel de Ville

à Valleyfield

La journée de dimanche, 26 septembre 1954, sera une journée historique pour la cité de Salaberry-de-Valleyfield, et elle restera gravée à jamais dans l'histoire de notre ville et de notre région.

Dimanche prochain, nous aurons tous le plaisir d'assister à la béné-

diction solennelle, par Son Excellence Monseigneur Langlois, du pont qui porte son nom, et qui relie Valleyfield à Coteau. Nous aurons aussi le privilège et l'honneur d'assister à l'ouverture officielle de cet imposant ouvrage de génie: Cette cérémonie sera présidée par l'Hon-

orable Maurice Duplessis, Premier Ministre de la Province de Québec.

C'est un événement que tous, sans exception nous attendions depuis longtemps: notre rêve deviendra réalité le 26 septembre.

Permettez-moi tout d'abord d'adresser publiquement mes sincères remerciements à tous les artisans de cette magnifique réalisation, et je nomme tout d'abord l'Honorable Maurice Duplessis, Premier Ministre, et tous les membres de son cabinet, et particulièrement l'Honorable Roméo Lorrain, Ministre des Travaux Publics, et l'Honorable Antonio Talbot, Ministre de la Voirie. Nos sincères remerciements et notre haute estime et considération vont aussi à M. Ed. Hébert député de Beauharnois à l'Assemblée Législative, ainsi qu'à M. J. Edouard Jeannotte, député de Soulanges-Vaudreuil, et à tous ceux qui de près ou de loin ont contribué à la réalisation de cette gigantesque entreprise.

J'invite toute la population à assister à ces mémorables cérémonies, et à visiter le pont Monseigneur Langlois, dont les avantages pour notre cité et notre région sont énormes, et commencent déjà à se faire sentir.

Je souhaite la plus cordiale bienvenue dans notre cité à tous nos distingués visiteurs et je demande à toute la population de décorer et de pavoiser leurs demeures et magasins, afin qu'un air de fête règne partout, et qu'ainsi notre joie s'exteriorise, de manière à faire de ces fêtes un jalon inoubliable dans l'histoire de Salaberry-de-Valleyfield.

Louis Quevillon,
Maire de Salaberry-de-Valleyfield.

Téléphone 2220

41, Nicholson

PRELARTS - TAPIS - TUILES - PEINTURES
STORES VENITIENS

Sablage et finition des planchers

VENTES ET INSTALLATION

Levasseur Frères

A l'occasion de l'ouverture du

PONT MGR LANGLOIS

le Magasin Henri Cousineau est heureux de vous inviter à visiter son magasin

NOS NOUVEAUX
ECHANTILLONS

d'HABITS

et de

PALETOTS

d'automne

Tout faits ou sur
mesures

SONT ARRIVES

Venez les voir dès
cette semaine

- Chapeaux
- Souliers
- Gants
- Chandails
- Chemises
- Cravates
- Ceintures
- Sous-vêtements



L'Homme bien mis s'habille Chez Henri"

HENRI COUSINEAU

11a, rue Chaussée Valleyfield Téléphone 1403

Examen de la vue
Traitements Orthoptiques

Ajustement et réparation des verres

Louis Brouillette

Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile
Tél. 1377
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS - à 7 hres
(excepté le samedi soir)

Voulez-vous savoir

comment vous pourrez obtenir d'ici 5 ans de l'argent à 2 1/2% d'intérêt? Soit pour construire ou acheter votre MAISON sans formalité tracassière inutile; que ce soit pour une MAISON seule ou à revenus commerciaux ou résidentiels; que vous soyez propriétaires ou locataires.

Il nous fera plaisir de vous fournir tous les renseignements sans obligation de votre part.

Téléphonez à 3463 ou écrivez à Case Postale 71, Valleyfield, en donnant votre nom et adresse et un représentant se fera un devoir d'aller vous expliquer chez vous cette méthode facile d'emprunter de l'argent à 2 1/2% d'intérêt.

Roger Simard Enrg.

Courtiers d'Immeubles

Téléphone 3463

Valleyfield

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

TELEPHONE 540



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUEBEC

Rémi Hallé, propriétaire

LA GAZETTE

Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield
E. GENDRON, prop.
Tél. 829 Tél. 933

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

Bière et Vin
Au Victoria
BAR - B - Q
Roti sur la broche
LIVRAISON: jour et nuit Restaurant idéal pour un bon repas

23 sept. 1954 LA GAZETTE 51

M. Gérard . . .

(Suite de la page 47)

nier et Lionel Corriveau.

Marchands de matériaux de construction: Leduc et Cie et L. Veilleux.

Marchands de chaussures: H. Roy et J. Paul Chatel.

Marchand de foin et charbon: A. Leduc.

Marchand de fruits: J. P. Belisle. Marchands d'huile: Pierre Olivier et Albert Murphy.

Marchands de meubles: Maison Laurin, Salon du Meuble et Succ. J. A. Daigneault.

Marchands de patates: Léo Pelletier, Thomas Mallett et Siméon Mallett.

Marchand de tabac et cigarettes: J. W. Pouliot.

Nettoyeurs: Normand Cleaner et Beauharnois Cleaners.

Notaires: Lucien Venne, Charlemagne Turcot, Roger McGowan et L. M. Leduc.

Opticien: Eric H. Leduc.

Peintres: J. Paul Nareau.

Pharmacies: Jules A. LaRose et Edmond Aubin.

Plombiers: J. Baptiste Mathieu.

Quincailleries: quincaillerie Beauharnois et André Boyer.

Restaurants: Howard Smith (R. Gariepy), Gérard Patenaude, Léo Langevin, Denis Legault, Restaurant Boucher et Paul Lebel.

Restaurants-Epiceries: Joseph Milo, F. X. Caron, Mme W. Primeau, Paul Goulet, Mlles Fortier et Mlle E. Caron.

Salle de billard: Royal Bowling et J. M. DeLaplante.

Salons de couture: Centre de Couture Pfaff.

Studio: Roger Ladouceur.

Taxis: Radio Taxi et Beauharnois Drive Yourself.

Théâtre: Capitol.

Unions: Howard Smith Paper Mills, Electro Metallurgical, Ass. Hydro-Québec, J. W. Kilgour et Charpentiers-Menusiers.

Divers: Cité de Beauharnois, J. A. Poupard, maire, Robert Cauchon, M.P., Jacques DeSerres, Antoine Dupuis, Edgar Hébert M.A.L., Société des Artisans, R. Amyot, Valleyfield, Emile Dagenais, Société St-Jean Baptiste, Filles d'Isabelle, Paul Marion, le Cercle des Fermières, Rév. Père Bérard, Euclide Théorét, Arthur Caron, Société des Moose Chevaliers de Colomb H. Verth (Royal Fiveways), Harmonie de Beauharnois, Commission Scolaire, Mme Roland Byette, Mme Jean Roch.

Ouverture des cours de solfège

Lundi le 4 octobre prochain

Tous les amateurs de musique de Valleyfield et des environs sont invités à prendre note que l'ouverture des cours de solfège aura lieu lundi, le 4 octobre prochain.

Tous les intéressés sont invités à faire leur inscription le lundi soir, d'ici le 4 octobre, en la salle de l'Union Musicale de Valleyfield, située sur la rue Chaussée.

Les frais d'inscription sont de \$1.00 pour l'année. Le directeur de ces cours est M. Jules Dubois.

Une autre augmentation sur le N.Y.C.?

C'est ce qu'on laisse entendre

On nous a laissé entendre ces jours derniers que les voyageurs sur le réseau New-York Central devront probablement payer un tarif plus élevé dans un avenir rapproché. Il appert que les autorités du chemin de fer New-York Central se sont adressées à la Commission Fédérale des Transports pour augmenter le coût des billets entre Valleyfield et Montréal. On sait que les voyageurs réguliers bénéficient d'un escompte spécial en achetant des billets pour une certaine période définie.

Les intéressés se réuniront prochainement dans le but de retenir les services d'un aviseur légal pour combattre cette démarche du NYC. Le chemin de fer prétend qu'il doit déboursier 4 sous du mille par passager pour maintenir son service entre Valleyfield et Montréal. Un train seulement par jour fait la navette dans les deux sens entre Valleyfield et Montréal.

Initiation des Moose à Beauharnois

Le 17 octobre

Le Gouverneur de l'Ordre Loyal des Moose de Beauharnois nous annonce que cette association tiendra une grande initiation dimanche, le 17 octobre prochain.

Cette initiation aux différents degrés de l'Ordre se tiendra à la salle des Moose de Beauharnois, rue du Marché.

Tous les membres qui auraient quelques candidats à présenter ou tous ceux qui désireraient faire partie de cette association, sont priés de donner leur nom le plus tôt possible au Gouverneur M. Arthur Caron, au secrétaire-trésorier: M. Paul Emile Trottier ou à un des officiers.



LE CORSET RECOMMANDÉ PAR TANT DE NOS MEILLEURES CORSETIÈRES!

NuBack

DE **GOthic** *Crédit*

Il vous donne deux pouces de jeu de plus que tout autre corset. Son fameux "dos coulissant" vous permet de vous pencher tout à votre aise, en avant, en arrière, de côté; en même temps, il empêche le NuBack de remonter.

CHEZ FRANCOISE

Mme F. Dandurand,
CORSETIERE
97, du Marché
Tél. 2697-W, Valleyfield



ENTREPRENEUR PEINTRE
Décoration
Intérieure - Extérieure

Pour votre
SABLAGE DE PLANCHER
Appelez 1325

Résidence d'été: Tél. 807-R-1

166, rue Jacques-Cartier
VALLEYFIELD, P.Q.



271, rue Victoria Valleyfield

BISCUITERIE BISAILLON

J. P. BISAILLON, Prop.

- Crème glacée Purity
 - Chocolats assortis
 - Biscuits importés ● Bonbons de toutes sortes
- BEIGNES FRAIS DU JOUR**

EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplômé -:- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

Tél. 243

POUR VOS . . .

LIQUEURS CORONA

BOUTEILLE DE 30 ONCES SEULEMENT 10c

BOUTEILLE DE 7 ONCES SEULEMENT 5c

Lors de votre prochaine visite au restaurant ou à l'épicerie.

Insistez pour les LIQUEURS CORONA, en vente depuis

1915.

JEAN-GUY HALLÉ

DISTRIBUTEUR

131-b, rue des Erables

Tél. 3588-R

Valleyfield

Réparation

NOUS FAISONS LE REPARAGE DES REFRIGERATEURS ET LAVEUSES ELECTRIQUES DE TOUTES MARQUES

**OUVRAGE GARANTI
APPELEZ**

1560

E. DANDURAND

AGENT FRIGIDAIRE

VENTE et SERVICE

114, Champlain Valleyfield Téléphone 1560

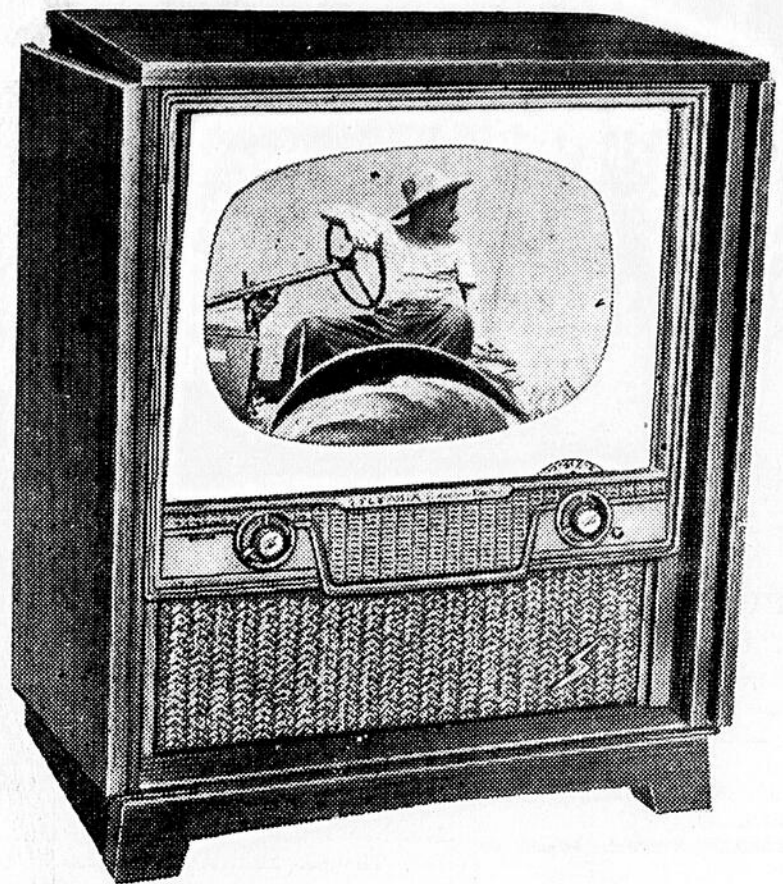
MARCHAND FRERES est heureux de vous présenter le nouvel appareil de télévision

SYLVANIA

Avec l'exclusive

HALOLIGHT*

HALOLIGHT (Auréole) est un cadre translucide de lumière fluorescente qui entoure l'image télévisée. Cette auréole adoucit le pénible contraste entre la lumière de l'écran et l'obscurité ambiante, d'où une agréable détente pour la vue... Voilà du confort visuel produit scientifiquement et c'est une exclusivité SYLVANIA!

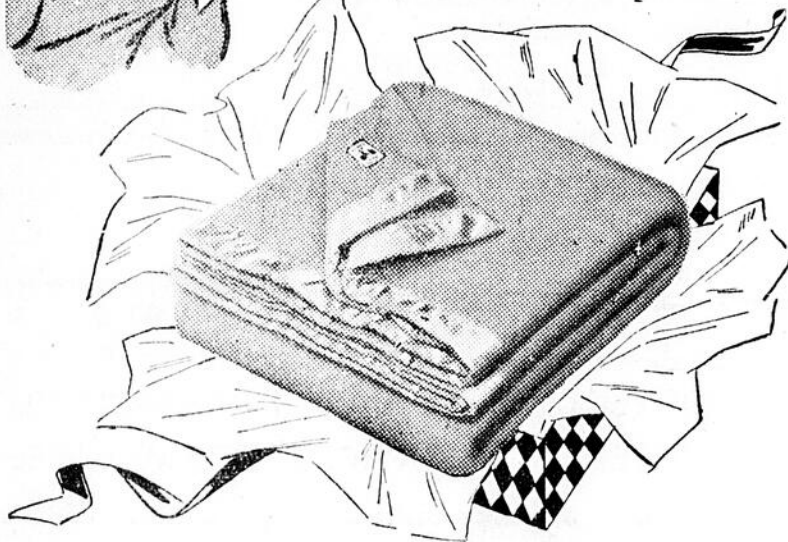


VOICI LE PENHURST — Modèle 596. Un magnifique SYLVANIA de luxe — Modèle console, avec HALOLIGHT et lampe projectrice aluminisée géante de 24", à écran argenté, qui donne une reproduction réellement vivante des plus somptueux spectacles de TV. Acajou ou noyer au choix.

Achetez vos couvertures



KENWOOD
d'une manière facile



JOIGNEZ VOUS AU CLUB KENWOOD!

Tout ce que vous avez à faire, c'est de choisir les couvertures KENWOOD dans les couleurs que vous désirez pour ensuite faire un léger dépôt. Vous verrez par la suite diminuer le coût de vos couvertures à chaque semaine jusqu'à ce qu'elles deviennent les vôtres. On vous remettra un petit livret KENWOOD dans lequel on inscrira tous vos paiements hebdomadaires. Adressez-vous à notre magasin pour de plus amples informations.

PARTICIPEZ AU CONCOURS
DU PROGRAMME:

"VIVE LA CANADIENNE"

au poste CJMS, Montréal



Procurez-vous à notre magasin vos chansons pour chaque dollar d'achat, vous pourrez gagner une forte somme d'argent.



SET DE CUISINE — 5 morceaux

Voilà l'occasion que vous attendiez pour donner une belle apparence à votre cuisine. Ce magnifique set de cuisine, comprenant 4 chaises et une table, chromées, vous plaira certainement. Choix de couleurs.

SEULEMENT \$79.50

MARCHAND FRÈRES
Meubles — Ltee — Furniture

Etabli en 1907

209, Victoria

Valleyfield

Téléphone 163